叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 格林童话同性恋版(grimm Tales Made Gay) 000001

2. 格林童话同性恋版(grimm Tales Made Gay) 000002

3. 格林童话同性恋版(grimm Tales Made Gay) 000003

4. 格林童话同性恋版(grimm Tales Made Gay) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格林童话同性恋版(Grimm Tales Made Gay)
第1/4页

[grɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
GRIMM **TALES**
格林 故事

格林童话

[meɪd] [geɪ]
MADE **GAY**
制成 同性恋

变同性恋

[baɪ] [gai] ['wɛtˌmɔːr] [kærɪl]
By **Guy** **Wetmore** **Carryl**
经过 盖伊 韦特莫尔 卡里尔

盖伊·韦特莫尔·卡里尔

[wɪð] [geɪ] ['pɪktʃəz]
With **GAY** **PICTURES**
和 同性恋 图片

同性恋图片

[baɪ] ['ælbət] [l'iːvəɹɪŋ]
By **Albert** **Levering**
经过 阿尔伯特 杠杆作用

作者：阿尔伯特·莱弗林

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [bluː] - [bɪəd] [juːst] [fʊl] [sɔː(r)] ,
This **shows** **the** **sword** **that** **Blue** **-** **Beard** **used** **full** **sore** **,**
这 演出 这 剑 那 蓝色的 - 胡须 用过的 满的 疮 ,

这展示了蓝胡子使用的那把剑的完整形态。

['ɑːftə(r)] [id] [led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] .
After **he'd** **led** **his** **young** **wife** **to** **a** **door** **.**
后 他会 引领 他的 年轻的 妻子 到 一个 门 .

他领着年轻的妻子走到门口。

[grɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
GRIMM **TALES**
格林 故事

格林童话

[meɪd] [geɪ]
MADE **GAY**
制成 同性恋

变同性恋

[baɪ] [gai] ['wɛtˌmɔːr] [kærɪl]
By **Guy** **Wetmore** **Carryl**
经过 盖伊 韦特莫尔 卡里尔

盖伊·韦特莫尔·卡里尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
author **of**
作者 的

作者

[ðɪs] … … [ænd; ənd] ['meni] … … ['ʌðə(r)] … … [θɪŋz] !
this … … and many … … other … … things !
这 … … 和 许多 … … 其他 … … 事物 !

这……以及许多其他……事物！

['pɪktʃəz] [baɪ]
PICTURES BY
图片 经过

图片由

['ælbət] [l'i:vəɹɪŋ]
ALBERT LEVERING
阿尔伯特 杠杆

阿尔伯特·莱弗林

['ɑ:tɪst] [ɒv; əv]
artist of
艺术家 的

艺术家

[ðæt] … … [ðə; ði]['ʌðə(r)] … … [ænd; ənd] [ðɪs]
that … … the other … … and this
那 … … 这 其他 … … 和 这

那个……另一个……还有这个

['bɒstən] & [nju:] [jɔ:k]
boston & new york
波士顿 & 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'əʊ] .
houghton , mifflin & co .
霍顿 , 米夫林 & 合作 .

霍顿·米夫林公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [gai]
COPYRIGHT , 1902 , BY GUY
版权 , - , 经过 盖伊

版权所有，1902年，作者：盖伊

['wɛtˌmɔ:r] [kærɪl] [ænd; ənd]
WETMORE CARRYL AND
韦特莫尔 卡里尔 和

湿润的搬运和

['ælbət] [l'i:vəɹɪŋ]
ALBERT LEVERING
阿尔伯特 杠杆

阿尔伯特·莱弗林

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , -
Published in October , 1902
已发布 在 十月 , -

发表于1902年10月

[tu:; tə]
TO
到

到

[tʃɑ:lz]
CHARLES
查尔斯

查尔斯

['wɔ:ltən]
WALTON
沃尔顿

沃尔顿

['ɔ:gdən]
OGDEN
奥格登

奥格登

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[aɪ][hæv; həv]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ək'nɒlɪdʒɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['kɜ:tɪəs]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['edɪtəz]	[tu:; tə]
I	**have**	**pleasure**	**in**	**acknowledging**	**the**	**courteous**	**permission**	**of**	**the**	**editors**	**to**
我	有	乐趣	在	承认	这	有礼貌	允许	的	这	编辑	到

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɪn]	[ðɪs]	[fɔ:m]	[sʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ði:z]	['vɜ:rsəz][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]	[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]
reprint	**in**	**this**	**form**	**such**	**of**	**these**	**verses**	**as**	**were**	**originally**	**published**	**in**
重印	在	这	形式	这样的	的	这些	诗句	作为	是	起初	已发布	在

['hɑ:rpərz] [ˌmægə'zi:n] ,
Harper's **Magazine** **,**
哈珀斯 杂志 ,

我很高兴地感谢编辑们的友好许可，允许我以这种形式转载最初发表在《哈珀斯杂志》上的部分诗歌。

[ðə; ðɪ]	['sentʃəri]	, [laɪf]	, [ðə; ðɪ]	[smɑ:t]	[set]	, [ðə; ðɪ]	['sætədeɪ]	['i:vnɪŋ]	[pəʊst]	, [ðə; ðɪ]	[həʊm]	[ˌmægə'zi:n] ,
The	**Century**	**,**	**Life**	**,**	**The**	**Smart**	**Set**	**,**	**The**	**Saturday**	**Evening**	**Post**	**,**	**The**	**Home**	**Magazine**	**,**
这	世纪	,	生活	,	这	聪明的	放	,	这	周六	晚上	邮政	,	这	家	杂志	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['lʌndən]	['tætlə(r)] .
and	**the**	**London**	**Tatler**	**.**
和	这	伦敦	《Tatler》	.

《世纪》、《生活》、《智慧集市》、《星期六晚邮报》、《家居杂志》和《伦敦时尚》。

[dʒi:] .	['dʌblju:] .	[si:] .
G	**.**	**W**	**.**	**C**	**.**
G	.	W	.	C	.

GWC

[ðə; ðɪ]	['kɒntents]
The	**Contents**
这	内容

目录

[haʊ]	[ðə; ðɪ]	['beɪb]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[wʊd]	[ʃəʊd]	[ðeɪ]	['kʊd(ə)nt]	[bi:; bi]	['bi:t(ə)n]
How	**the**	**Babes**	**in**	**the**	**Wood**	**Showed**	**They**	**Couldn't**	**be**	**Beaten**
如何	这	宝贝们	在	这	木头	显示	他们	不能	是	被打败

森林里的孩童如何证明他们不可战胜

[haʊ]	[feə(r)]	[ˌsɪndə'relə]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]	[ʃu:]
How	**Fair**	**Cinderella**	**Disposed**	**of**	**Her**	**Shoe**
如何	公平的	灰姑娘	处置	的	她	鞋

灰姑娘是如何公平地处理她的鞋子的

[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[red]	['raɪdɪŋ]	[hʊd]	[keɪm]	[tu:; tə][bi:; bi]	['i:t(ə)n]
How	**Little**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**Came**	**to**	**be**	**Eaten**
如何	小的	红色的	骑术	兜帽	来	到	是	吃

小红帽是如何被吃掉的

[haʊ] [ðə; ði] ['fætʃuəs] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt] [keɪm] [truː]

How	the	Fatuous	Wish	of	a	Peasant	Came	True
如何	这	昏庸	希望	的	一个	农民	来	真的

农民的愚蠢愿望如何成真

[haʊ] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnəs]

How	Hop	O	'	My	Thumb	Got	Rid	of	an	Onus
如何	跳	哦	-	我的	拇指	得到	摆脱	的	一个	责任

Hop O' My Thumb 如何摆脱了负担

[haʊ] [ðə; ði] ['helpmeɪt] [ɒv; əv] [bluː] - [bɪəd] [meɪd] [friː] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)]

How	the	Helpmate	of	Blue	-	Beard	Made	Free	with	a	Door
如何	这	帮手	的	蓝色的	-	胡须	制成	自由的	和	一个	门

蓝胡子的帮手如何通过一扇门获得自由

[haʊ] - [held] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bəʊnəs]

How	Rumplestilz	Held	Out	in	Vain	for	a	Bonus
如何	-	握住	出去	在	徒劳	为了	一个	奖金

鲁姆普尔斯蒂尔兹是如何徒劳地坚持争取奖金的

[haʊ] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ʌn'kɒmənli] [sɔː(r)]

How	Jack	Made	the	Giants	Uncommonly	Sore
如何	杰克	制成	这	巨人队	不寻常地	疮

杰克是如何让巨人队异常痛苦的

[haʊ] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstli] [ri'wɔːdid]

How	Rudeness	and	Kindness	Were	Justly	Rewarded
如何	粗鲁	和	仁慈	是	公正地	奖励

粗鲁和善良如何得到公正的回报

[haʊ] ['bjuːti] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [biːst]

How	Beauty	Contrived	to	Get	Square	with	the	Beast
如何	美丽	人为的	到	得到	正方形	和	这	兽

美女如何巧妙地与野兽和解

[haʊ] [ə; eɪ][feə(r)] [wʌn] [nəʊ] [həʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'kɔːd]

How	a	Fair	One	no	Hope	to	His	Highness	Accorded
如何	一个	公平的	一	不	希望	到	他的	高度	同意

多么公平的人啊，却没有给殿下带来任何希望。

[haʊ] ['tɒməs] [ə; eɪ] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['drægən] [rɪ'liːst]

How	Thomas	a	Maid	from	a	Dragon	Released
如何	托马斯	一个	女佣	从	一个	龙	发布

托马斯是如何从《龙之女仆》中诞生的

[haʊ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [weɪkt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][wɒz; wəz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

How	a	Beauty	was	Waked	and	Her	Suitor	was	Suited
如何	一个	美丽	曾是	醒来	和	她	求婚者	曾是	适合

美人如何被唤醒，她的追求者如何被求婚

[haʊ] [dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [biːnz] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [tʃæp]

How	Jack	Found	that	Beans	May	go	Back	on	a	Chap
如何	杰克	成立	那	豆子	可能	去	后退	在	一个	查普

杰克是如何发现豆子可能会背叛一个家伙的

[haʊ] [ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['buːtɪd]

How	a	Cat	Was	Annoyed	and	a	Poet	Was	Booted
如何	一个	猫	曾是	恼怒	和	一个	诗人	曾是	已启动

一只猫如何被惹恼，一位诗人如何被踢出局

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][kæp]

How	Much	Fortunatus	Could	Do	with	a	Cap
如何	很多	幸运的	可以	做	和	一个	帽

如果福图纳图斯有帽子能做什么

[haʊ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [wu:d] [frɒm; frəm] [hə'bɪtʃuəl] ['sædnəs]
How a Princess Was Wooed from Habitual Sadness
如何 一个 公主 曾是 追求 从 习惯性的 悲伤

如何让一位公主摆脱习惯性的悲伤

[haʊ] [ə; eɪ] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [tu:] ['rekləs] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [baɪ] [fɑ:(r)]
How a Girl was too Reckless of Grammar by Far
如何 一个 女孩 曾是 也 鲁莽 的 语法 经过 远的

一个女孩对语法过于粗心大意，简直离谱。

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ə'lædɪn] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædnəs]
How the Peaceful Aladdin Gave Way to His Madness
如何 这 和平 阿拉丁 给予 方式 到 他的 疯狂

和平的阿拉丁是如何走向疯狂的

[haʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [kɔ:kt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑ:(r)]
How a Fisherman Corked up His Foe in a Jar
如何 一个 渔夫 软木塞 向上 他的 敌人 在 一个 罐

渔夫如何将敌人封入罐中

['envɔɪ] [-]
Envoi [13]
发送 [-]

送[13]

[haʊ] [ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
How the Babes in the Wood
如何 这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童如何

[ʃəʊd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]
Showed They Couldn't be
显示 他们 不能 是

证明他们不可能

['bi:t(ə)n]
Beaten
被打败

被打败

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [maɪnd]
A man of kind and noble mind
一个 男人 的 种类 和 高贵 头脑

一位心地善良、思想高尚的人

[wɒz; wəz] [eɪtʃ] . [gəs'tɑ:vəs] [haɪd] .
Was H . Gustavus Hyde .
曾是 H . 古斯塔夫 海德 .

是H. Gustavus Hyde。

- [twʊd] [bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðɪs]
' Twould be amiss to add to this
- 特沃德 是 错误 到 添加 到 这

"再补充一点就太失礼了。"

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [daɪd] ,
At present , for he died ,
在 展示 , 为了 他 死亡 ,

目前，因为他已经去世了。

[ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
In full possession of his senses ,
在 满的 拥有 的 他的 感官 ,

神智完全清醒，

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [teɪl] [kəˈmensɪz] .

The	day	before	my	tale	commences	.
这	天	前	我的	故事	开始	.

我的故事开始的前一天。

[wʌn] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld]

One	half	his	gold	his	four	-	year	-	old
一	一半	他的	金子	他的	四	-	年	-	老的

他四岁儿子的一半金子

[sʌn] [pɔːl] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [wɪn] ,

Son	Paul	was	known	to	win	,
儿子	保罗	曾是	已知	到	赢	,

儿子保罗以善于取胜而闻名，

[ænd; ənd] [ˈbiːətrɪks] , [huːz] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [sɪks] ,

And	Beatrix	,	whose	age	was	six	,
和	比阿特丽克斯	,	谁	年龄	曾是	六	,

还有当时六岁的比阿特丽克斯，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [keɪm] [ɪn] ,

For	all	the	rest	came	in	,
为了	全部	这	休息	来了	在	,

其余的人都进来了，

[pəˈsiːvɪŋ] [wɪtʃ] , [ðeə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] [dɪd]

Perceiving	which	,	their	Uncle	Ben	did
感知	哪个	,	他们的	叔叔	本	做过

察觉到这一点后，他们的本叔叔.....

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [wɒz; wəz] [ˈsplendɪd] . [-]

A	thing	that	people	said	was	splendid	.	[	14	]
一个	事物	那	人们	说	曾是	灿烂	.	[	-	]

人们都说这东西很棒。[14]

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

For	by	the	hand	he	took	them	,	and
为了	经过	这	手	他	采取	他们	,	和

他牵着他们的手，

[riˈmɑːk] [ɪn] [ˈæksents; ækˈsents] [smuːð] :

Remarked	in	accents	smooth	:
评论	在	口音	光滑的	:

口音流畅，引人注目：

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɑːsk] .

“	One	thing	I	ask	.
“	一	事物	我	问	.

“我只有一个请求。

[biː; bi] [maɪn] [ðə; ðɪ] [tɑːsk]

Be	mine	the	task
是	矿	这	任务

把这项任务交给我吧

[ðiːz] [ˈstrɪkən] [ˈbeɪb] [tuː; tə] [suːð] !

These	stricken	babes	to	soothe	!
这些	受打击的	宝贝们	到	舒缓	!

安抚这些受伤的婴儿!

[maɪ] [ˈkʌntri] [həʊm] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈtʃɑːmɪŋ] :

My	country	home	is	really	charming	:
我的	国家	家	是	真的	迷人	:

我的乡间别墅真的很有魅力：

[aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] .

I'll	teach	them	all	the	joys	of	farming	.
患病的	教	他们	全部	这	喜悦	的	农业	.

我会让他们体验到务农的乐趣。

" [wʌn] ['hælsiən] [wiːk] [ðeɪ] [fiʃ] [hɪz; ɪz] [kriːk] ,

"	One	halcyon	week	they	fished	his	creek	,
"	一	宁静	星期	他们	钓鱼	他的	溪	,

"在一个风和日丽的日子里，他们在他的小溪里钓鱼，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][duː; də][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] ,

And	watched	him	do	the	chores	,
和	观看	他	做	这	家务	,

然后看着他做家务，

[ɪn] ['heɪlɒft] [hɪd] , [ænd; ənd] , ['ʃaʊtɪŋ] , [slɪd]

In	haylofts	hid	,	and	,	shouting	,	slid
在	干草阁楼	隐藏	,	和	,	喊叫	,	滑行

他们躲在干草堆里，一边喊叫一边滑了进去。

[daʊn] ['sləʊpɪŋ]['selə(r)] [dɔːz] : —

Down	sloping	cellar	doors	:	—
向下	倾斜的	地窖	门	:	—

向下倾斜的地窖门：—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə] [blɪs] [wɒz; wəz]['iːkwəl]

Because	this	life	to	bliss	was	equal
因为	这	生活	到	极乐	曾是	平等的

因为这种生活与幸福是平等的。

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['siːkwəl] . [-]

The	more	distressing	is	the	sequel	.	[	15	]
这	更多的	令人痛心	是	这	续集	.	[	-	]

更令人沮丧的是续集。[15]

[kən'siːlɪŋ] [gaɪl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][smaɪl] ,

Concealing	guile	beneath	a	smile	,
隐藏	诡计	下面	一个	微笑	,

微笑之下隐藏着狡诈，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ,

He	took	them	to	a	wood	,
他	采取	他们	到	一个	木头	,

他把他们带到了树林里，

[ænd; ənd] , [wɪð] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][məʊst] [ɒ'stɪə(r)]

And	,	with	severe	and	most	austere
和	,	和	严重	和	最多	简朴

而且，极其严厉和最简陋

[ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Injunctions	to	be	good	,
禁令	到	是	好的	,

劝诫人们要行善，

[hiː; hi][left][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,

He	left	them	seated	on	a	gateway	,
他	左边	他们	坐着	在	一个	网关	,

他把他们留在门口，让他们坐在那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['streɪtˌweɪ] .

And	took	his	own	departure	straightway	.
和	采取	他的	自己的	离开	立刻	.

然后他立即离开了。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [steɪd]
Though **much** **afraid** **,** **the** **children** **stayed**
尽管 很多 害怕的 , 这 孩子们 入住

尽管非常害怕，孩子们还是留了下来。

[frɒm; frəm] [ten] [tɪl] ['nɪəli] [eɪt] ;
From **ten** **till** **nearly** **eight** **;**
从 十 直到 几乎 八 ;

从十点到将近八点;

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wept] , [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [slept] ,
At **times** **they** **wept** **,** **at** **times** **they** **slept** **,**
在 时代 他们 哭泣 , 在 时代 他们 睡着了 ,

他们有时哭泣，有时睡觉，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [geɪt] :
But **never** **left** **the** **gate** **:**
但 绝不 左边 这 门 :

但他从未离开过大门:

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swɪft] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɒst] [ðem; ðəm]
Until **the** **swift** **suspicion** **crossed** **them**
直到 这 迅速 怀疑 交叉 他们

直到那股迅速的怀疑感掠过他们。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['bendʒəmɪn] [hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm] . [-]
That **Uncle** **Benjamin** **had** **lost** **them** **.** **[** **16** **]**
那 叔叔 本杰明 有 丢失的 他们 . [-]

本杰明叔叔把它们弄丢了。[16]

[ðen] , [kwaɪt] ['ʌn'nə:vd] , [jʌŋ] [pɔ:l] [əb'zɜ:vd] :
Then **,** **quite** **unnerved** **,** **young** **Paul** **observed** **:**
然后 , 相当 不安 , 年轻的 保罗 观察到 :

然后，年轻的保罗颇为不安地说道:

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dri:m] ,
“ **It's** **like** **a** **dreadful** **dream** **,**
“ 它是 喜欢 一个 可怕 梦 ,

“这就像一场可怕的噩梦，

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ten]
And **Uncle** **Ben** **has** **fallen** **ten**
和 叔叔 本 有 倒下 十

本叔叔已经摔倒十次了。

[pə(r)] [sent] .
Per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

[ɪn] [maɪ] [ɪ'sti:m] .
in **my** **esteem** **.**
在 我的 尊重 .

在我看来。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hi:; hi] [fɜ:st] [ju:'zɜ:p] [ˌju: 'es] ,
Not **only** **did** **he** **first** **usurp** **us** **,**
不是 仅有的 做过 他 第一的 篡 我们 ,

他不仅首先篡夺了我们的权力，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:z] [left] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] [ɒn] ['pɜ:pəs] !
But **now** **he's** **left** **us** **here** **on** **purpose** **!**
但 现在 他是 左边 我们 这里 在 目的 !

但他现在却故意把我们留在这里!

" [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [j'iəz] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪəz]
" **For** **countless** **years** **their** **childish** **fears**
" 为了 无数 年 他们的 幼稚 恐惧

多年来，他们孩童般的恐惧

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['riːdə(r)] [peɪl] ,
Have **made** **the** **reader** **pale** **,**
有 制成 这 读者 苍白 ,

让读者脸色苍白，

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [j'iəz] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [tɪəz]
For **countless** **years** **the** **public's** **tears**
为了 无数 年 这 公众的 眼泪

无数年来，公众的眼泪

[hæv; həv] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] ,
Have **started** **at** **the** **tale** **,**
有 开始 在 这 故事 ,

从故事开始，

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [j'iəz] [mʌtʃ] [ˌdiːte'steɪʃn]
For **countless** **years** **much** **detestation**
为了 无数 年 很多 憎恶

多年来，人们对此深恶痛绝。

[hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
Has **been** **expressed** **for** **their** **relation** **.**
有 到过 表达 为了 他们的 关系 .

已经表达了他们之间的关系。

[səʊ] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [deɪl]
So **draw** **a** **veil** **across** **the** **dale**
所以 画 一个 面纱 穿过 这 戴尔

所以，请在山谷上拉起一层薄纱吧。

[weə(r)] [stʊd] [ðæt] ['gɑːstli] [geɪt] .
Where **stood** **that** **ghastly** **gate** **.**
在哪里 站立 那 阴森 门 .

那扇可怕的大门曾经矗立在哪里?

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] .
No **need** **to** **tell** **.**
不 需要 到 告诉 .

不必说了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel]
You **know** **full** **well**
你 知道 满的 出色地

你很清楚这一点。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [feɪt] ,
What **was** **their** **touching** **fate** **,**
什么 曾是 他们的 接触 命运 ,

他们最终的命运令人动容。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð] [liːvz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ded] [brest]
And **how** **with** **leaves** **each** **little** **dead** **breast**
和 如何 和 树叶 每个 小的 死的 胸部

还有，每一只死去的小乳房，都用树叶装饰着。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['rɒbɪn] ['redbrest] !
Was **covered** **by** **a** **Robin** **Redbreast** **!**
曾是 涵盖 经过 一个 罗宾 红胸鸟 !

被一只知更鸟遮住了!

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	when	they	found	them	on	the	ground	,
但	什么时候	他们	成立	他们	在	这	地面	,

但当他们在地上发现它们时，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][laɪf][hæd; həd] [siːst] ,

Although	their	life	had	ceased	,
虽然	他们的	生活	有	停止	,

虽然他们的生命已经结束，

[kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə] [pɔːl] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Quite	near	to	Paul	there	lay	a	small
相当	靠近	到	保罗	那里	躺	一个	小的

离保罗不远的地方躺着一个小.....

[waɪt] ['peɪpə(r)] , ['niːtli] [kriːst] .

White	paper	,	neatly	creased	.
白色的	纸	,	整齐地	褶皱	.

白纸，折痕整齐。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['merɪt] ,

“	Because	of	lack	of	any	merit	,
“	因为	的	缺少	的	任何	优点	,

“由于缺乏任何优点，

[biː] . [haɪd] , ” [ˌaɪ 'tiː][ræn] , “ [wiː; wi][ˌdɪsɪn'herɪt] !

B	.	Hyde	,	”	it	ran	,	“	we	disinherit	!
B	.	海德	,	”	它	跑	,	“	我们	剥夺继承权	!

“B. Hyde，”它写道，“我们剥夺他的继承权！”

” [ðə; ði]['mɒrəl] : [ɪf] [juː; jʊ] ['diːpli] [lɒŋ]

”	The	Moral	:	If	you	deeply	long
”	这	道德	:	如果	你	深	长的

寓意：如果你内心深处渴望

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wʌn] [huz] [dʌn] [juː; jʊ] [rɒŋ] ,

To	punish	one	who's	done	you	wrong	,
到	惩治	一	谁是	完毕	你	错误的	,

为了惩罚那个伤害过你的人，

[ðəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] [feɪl][juː; jʊ] [meɪ] ,

Though	in	your	lifetime	fail	you	may	,
尽管	在	你的	寿命	失败	你	可能	,

虽然你一生中可能会失败，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] !

Where	there's	a	will	,	there	is	a	way	!
在哪里	有	一个	将要	,	那里	是	一个	方式	!

有志者事竟成!

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	17	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[17]

[haʊ] [feə(r)] [ˌsɪndə'relə] [dɪ'spəʊzd]

How	Fair	Cinderella	Disposed
如何	公平的	灰姑娘	处置

灰姑娘是如何被公平处置的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː]

of	Her	Shoe
的	她	鞋

她的鞋子

[ðə; ði] ['veɪnɪst] [g'ɜ:lz][ɪn] ['fɔ:ti] [steɪts]
The vainest girls in forty states
这 最虚荣的 女孩们 在 四十 各州

四十个州中最虚荣的女孩

[wɜ:(r); wə(r)] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd]['glædɪs] ['geɪts] ;
Were Gwendolyn and Gladys Gates ;
是 格温多琳 和 格拉迪斯 盖茨 ;

是格温多琳和格拉迪斯·盖茨吗?

[ðeɪ] ['wɔ:b(ə)ld] , ['slaɪtli] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] ,
They warbled , slightly off the air ,
他们 鸣啭 , 轻微地 离开 这 空气 ,

他们唱着歌，声音略微偏离了广播范围。

[rəʊ'mæntɪk]['dʒɜ:mən] [sɔ:ŋz] ,
Romantic German songs ,
浪漫的 德语 歌曲 ,

德国浪漫歌曲

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
And each of them upon her hair
和 每个 的 他们 之上 她 头发

她们每个人都戴在她头发上

[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [tɒŋz] ,
Employed the curling tongs ,
受雇 这 冰壶 钳 ,

使用卷发钳，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð] ['ɑ:də(r)][məʊst] [ɪn'tens]
And each with ardor most intense
和 每个 和 热情 最多 激烈的

每个人都怀着无比的热情。

[hɜ:(r); hə(r)]['bʌksəm]['fɪgə(r)] [leɪst] ,
Her buxom figure laced ,
她 丰满 数字 系带 ,

她丰满的身材，

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlfl] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens]
Until her wilful want of sense
直到 她 故意 想 的 感觉

直到她故意丧失理智

[prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [weɪst] :
Procured a woeful waist :
采购 一个 悲惨的 腰部 :

腰围过大，令人惋惜:

[fɔ:(r); fə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] ['mæri] ['taɪtld] [meɪts]
For bound to marry titled mates
为了 边界 到 结婚 标题 伙伴们

注定要与有爵位的人结婚

[wɜ:(r); wə(r)] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd]['glædɪs] ['geɪts] . [-]
Were Gwendolyn and Gladys Gates . [18]
是 格温多琳 和 格拉迪斯 盖茨 . [-]

是格温多琳·盖茨和格拉迪斯·盖茨。[18]

[jet] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ðə; ði] [swein] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:]
Yet , truth to tell , the swains were few
然而 , 真相 到 告诉 , 这 斯温斯 是 很少

然而，说实话，这些小伙子寥寥无几。

[ɒv; əv] ['gwendəlɪn] ([ænd; ənd]['glædɪs] , [tuː]) .

Of	**Gwendolyn**	**(**	**and**	**Gladys**	**,**	**too**	**)**	**.**
的	格温多琳	(	和	格拉迪斯	,	也	)	.

格温多琳（还有格拉迪斯）。

[səʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt]

So	**morning**	**,**	**afternoon**	**,**	**and**	**night**
所以	早晨	,	下午	,	和	夜晚

所以，早晨、下午和晚上

[ə'pɒn][ðeə(r)]['sɪstə(r)] [ðeɪ]

Upon	**their**	**sister**	**they**
之上	他们的	姐姐	他们

他们以他们的姐妹为目标

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][vent][ðeə(r)] ['selfɪʃ] [spaɪt] ,

Were	**wont**	**to**	**vent**	**their**	**selfish**	**spite**	**,**
是	惯于	到	发泄	他们的	自私	尽管如此	,

他们习惯于发泄自私的怨恨，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst] [weɪ] :

And	**in**	**the**	**rudest**	**way**	**:**
和	在	这	最粗鲁	方式	:

以最粗鲁的方式:

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['liːənɔː(r)] ,

For	**though**	**her**	**name**	**was**	**Leonore**	**,**
为了	尽管	她	姓名	曾是	莱昂诺尔	,

虽然她的名字叫莱昂诺尔，

[ðæts] ['naɪðə(r)][ðeə(r)][nɔː(r)][hɪə(r)] ,

That's	**neither**	**there**	**nor**	**here**	**,**
那就是	两者都不	那里	也不	这里	,

那既不在那里，也不在这里。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪndə'relə] , [fɔː(r); fə(r)]

They	**called**	**her**	**Cinderella**	**,**	**for**
他们	称为	她	灰姑娘	,	为了

他们叫她灰姑娘，因为

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] ,

The	**kitchen**	**was**	**her**	**sphere**	**,**
这	厨房	曾是	她	领域	,

厨房是她的领地，

[seɪv] [wen] [ðə; ði][heə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

Save	**when**	**the**	**hair**	**she**	**had**	**to**	**do**
节省	什么时候	这	头发	她	有	到	做

除了她必须做的发型。

[ɒv; əv] ['gwendəlɪn] ([ænd; ənd]['glædɪs] , [tuː]) .

Of	**Gwendolyn**	**(**	**and**	**Gladys**	**,**	**too**	**)**	**.**
的	格温多琳	(	和	格拉迪斯	,	也	)	.

格温多琳（还有格拉迪斯）。

[iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə]['dɑːnsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [feɪts]

Each	**night**	**to**	**dances**	**and**	**to**	**fêtes**
每个	夜晚	到	舞蹈	和	到	节日

每晚都有舞会和庆祝活动

[went] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd]['glædɪs] ['geɪts] ,

Went	**Gwendolyn**	**and**	**Gladys**	**Gates**	**,**
去	格温多琳	和	格拉迪斯	盖茨	,

格温多琳和格拉迪斯·盖茨去了

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ]

And	Cinderella	watched	them	go
和	灰姑娘	观看	他们	去

灰姑娘目送着他们离去

[ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [klæd] :

In	silks	and	satins	clad	:
在	帛	和	缎子	覆膜	:

身着丝绸和缎子:

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ]

A	prince	invited	them	,	and	so
一个	王子	受邀	他们	,	和	所以

一位王子邀请了他们，于是.....

[ðeɪ] [pʊt][ɒn][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] !

They	put	on	all	they	had	!
他们	放	在	全部	他们	有	!

他们倾尽全力!

[bʌt; bət][wʌn][faɪn] [naɪt] , [æz; əz][ɔːl][ə'ləʊn]

But	one	fine	night	,	as	all	alone
但	一	美好的	夜晚	,	作为	全部	独自的

但在一个美好的夜晚，他独自一人

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] ['haɪə(r)] ,

She	watched	the	flames	leap	higher	,
她	观看	这	火焰	飞跃	更高	,

她看着火焰越烧越高，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['feəri] [krəʊn]

A	small	and	stooping	fairy	crone
一个	小的	和	弯腰	仙女	老妪

一个矮小佝偻的仙女老妪

[stept] ['nɪmbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Stept	nimbly	from	the	fire	.
步	敏捷地	从	这	火	.

他敏捷地从火堆中走了出来。

[sed] [ʃiː; ʃi] : “ [ðə; ði][praɪd][ə'pɒn][ˌem 'iː] [greit]

Said	she	:	“	The	pride	upon	me	grates
说	她	:	“	这	自豪	之上	我	格栅

她说：“我感到骄傲，这很令人厌烦。”

[ɒv; əv] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd]['glædɪs] ['geɪts] . ”

Of	Gwendolyn	and	Gladys	Gates	.	”
的	格温多琳	和	格拉迪斯	盖茨	.	”

格温多琳和格拉迪斯·盖茨的故事。

“ [aɪl] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

“	I'll	now	,	”	she	added	,	with	a	frown	,
“	患病的	现在	,	”	她	额外	,	和	一个	皱眉	,

“我现在就.....”她皱着眉头补充道。

“ [kɔːl] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd]['glædɪs] [daʊn] !

“	Call	Gwendolyn	and	Gladys	down	!
“	称呼	格温多琳	和	格拉迪斯	向下	!

“把格温多琳和格拉迪斯叫下来！”

” [ænd; ənd] , [eə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][snæp] ,

”	And	,	ere	your	fingers	you	could	snap	,
”	和	,	埃雷	你的	手指	你	可以	折断	,

“而且，在你打响指之前，

[ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)]
There stood before the door
那里 站立 前 这 门

门前站着一个人

[nəʊ]['pɔ:ltri]['haɪəd] [hɔ:s] [ænd; ənd][træp] ,
No paltry hired horse and trap ,
不 微不足道 雇用 马 和 陷阱 ,

不是那种简陋的雇工马车，

[əʊ] , [nəʊ] ! — [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] !
Oh , no ! — a coach and four !
哦 , 不 ! — 一个 教练 和 四 !

哦，不！——一辆教练车和四辆车！

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] , ['fɪtɪd] [aʊt]
And Cinderella , fitted out
和 灰姑娘 , 适配 出去

还有灰姑娘，装备齐全

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ,
Regardless of expense ,
不管 的 费用 ,

无论花费多少，

[meɪd] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [lʊk] [ə'baʊt]
Made both her sisters look about
制成 两个都 她 姐妹 看 关于

让她的两个姐妹四处张望

[laɪk] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [sents] !
Like thirty - seven cents !
喜欢 三十 - 七 分 !

就像三十七美分！

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ,
The prince , with one look at her gown ,
这 王子 , 和 一 看 在 她 袍 ,

王子只看了一眼她的礼服，

[tɜ:nd] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd]['glædɪs] [daʊn] ! [-]
Turned Gwendolyn and Gladys down ! [19]
转向 格温多琳 和 格拉迪斯 向下 ! [-]

拒绝了格温多琳和格拉迪斯！[19]

[wɔ:l] - ['flaʊəz] , [wen] [ðʌs] [kəm'peəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Wall - flowers , when thus compared with her ,
墙 - 花朵 , 什么时候 因此 比较的 和 她 ,

与她相比，其他人就像壁花一样。

[bəuθ] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd]['glædɪs][wɜ:(r); wə(r)] .
Both Gwendolyn and Gladys were .
两个都 格温多琳 和 格拉迪斯 是 .

格温多琳和格拉迪斯都是。

[ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm]['glɑ:nsɪz] [hɑ:d] ,
The prince but gave them glances hard ,
这 王子 但 给予 他们 眼神 难的 ,

王子却狠狠地瞪了他们一眼。

[nəʊ] ['greɪʃəs] [wɜ:d] [hi:; hi] [sed] ;
No gracious word he said ;
不 亲切 单词 他 说 ;

他一句话也没说；

[hiː; hi] [skrætʃt] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɑːd] ,

He	scratched	their	names	from	off	his	card	,
他	刮痕	他们的	姓名	从	离开	他的	卡片	,

他刮掉了卡片上他们的名字。

[ænd; ənd] [rəʊt] [hɜːz] [daʊn] [ɪn'sted] :

And	wrote	hers	down	instead	:
和	写道	她的	向下	反而	:

她却把自己的写下来了:

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [hænd]

And	where	he	would	bestow	his	hand
和	在哪里	他	会	赐给	他的	手

他会在哪里伸出援手

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]

He	showed	them	in	a	trice
他	显示	他们	在	一个	瞬间

他很快就向他们展示了

[baɪ] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd]

By	handing	her	the	kisses	,	and
经过	处理	她	这	吻	,	和

通过亲吻她，以及

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [aɪs] !

To	each	of	them	an	ice	!
到	每个	的	他们	一个	冰	!

给他们每人一块冰!

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [niːd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fɜː(r)]

In	sudden	need	of	fire	and	fur
在	突然	需要	的	火	和	毛皮

突然需要火和皮毛

[bəuθ] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd] ['glædɪs] [wɜː(r); wə(r)] . [-]

Both	Gwendolyn	and	Gladys	were	.	[	20	]
两个都	格温多琳	和	格拉迪斯	是	.	[	-	]

格温多琳和格拉迪斯都是。[20]

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , [ɪn] [ˌdɪskən'tent] ,

At	ten	o'clock	,	in	discontent	,
在	十	点钟	,	在	不满	,

十点钟，不满地，

[bəuθ] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd] ['glædɪs] [went] .

Both	Gwendolyn	and	Gladys	went	.
两个都	格温多琳	和	格拉迪斯	去	.

格温多琳和格拉迪斯都去了。

[ðeə(r)] ['sɪstə(r)] [steɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [tuː] ,

Their	sister	stayed	till	after	two	,
他们的	姐姐	入住	直到	后	二	,

他们的姐姐一直待到两点以后才离开。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [sɪn'sɪə(r)] ,

And	,	with	a	joy	sincere	,
和	,	和	一个	喜悦	真诚	,

而且，带着真挚的喜悦，

[ðə; ði] [prɪns] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪst(ə)l] [ʃuː]

The	prince	obtained	her	crystal	shoe
这	王子	获得	她	水晶	鞋

王子得到了她的水晶鞋

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌsuːvəˈnɪə(r)] .
By **way** **of** **souvenir** **.**
经过 方式 的 纪念品 .

作为纪念品。

“ [əˈpɒn][ðə; ði]['braɪdl][paːθ] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,
“ **Upon** **the** **bridal** **path** **,** **”** **he** **cried** **,**
“ 之上 这 新娘 小路 , ” 他 哭 ,

“在新娘的道路上，”他喊道。

“ [wiːl; wil] [reɪn] [təˈgeðə(r)] !
“ **We'll** **reign** **together** **!**
“ 出色地 在位 一起 !

我们将共同统治!

[sɪns]
Since
自从

自从

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][braɪd] !
I **love** **you** **,** **you** **must** **be** **my** **bride** **!**
我 爱 你 , 你 必须 是 我的 新娘 !

我爱你，你一定要成为我的新娘!

” ([hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [slaʊtʃ] , [ðæt] [prɪns] !)
” **(** **He** **was** **no** **slouch** **,** **that** **prince** **!** **)**
” (他 曾是 不 伛 , 那 王子 !)

（那位王子可不是个庸才！）

[ænd; ənd]['ɪntuː]['sʌd(ə)n] ['læŋgwɪʃmənt]
And **into** **sudden** **languishment**
和 进入 突然 衰弱

突然陷入萎靡不振

[bəuθ] ['gwendəlɪn] [ænd; ənd]['glædɪs] [went] .
Both **Gwendolyn** **and** **Gladys** **went** **.**
两个都 格温多琳 和 格拉迪斯 去 .

格温多琳和格拉迪斯都去了。

[ðə; ði]['mɒrəl] : [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn] [ɜːθ]
The **Moral** **:** **All** **the** **girls** **on** **earth**
这 道德 : 全部 这 女孩们 在 地球

寓意：地球上所有的女孩

[ɪgˈzædʒəreɪt][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [wɜːθ] .
Exaggerate **their** **proper** **worth** **.**
夸大 他们的 恰当的 值得 .

夸大它们的实际价值。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['veri] ['ʃuːz] [ðeɪ] [weə(r)]
They **think** **the** **very** **shoes** **they** **wear**
他们 思考 这 非常 鞋 他们 穿

他们甚至认为自己穿的鞋子也很重要。

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ˌmɪljəˈneə(r)] ;
Are **worth** **the** **average** **millionaire** **;**
是 值得 这 平均的 百万富翁 ;

价值相当于普通百万富翁;

[ˌweərˈæz] [fjuː] [peəz] [ɪn]['eni] [taʊn]
Whereas **few** **pairs** **in** **any** **town**
然而 很少 对 在 任何 镇

然而，在任何城镇中，这样的情侣都寥寥无几。

[kæn; kən][biː; bi][hɑːf] - [səʊld][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] !

Can	be	half	-	sold	for	half	a	crown	!
能	是	一半	-	卖	为了	一半	一个	王冠	！

可以半价出售！

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	21	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[21]

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]

How	Little	Red	Riding	Hood
如何	小的	红色的	骑术	兜帽

小红帽的故事

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n]

Came	to	be	Eaten
来	到	是	吃

来被吃掉

[məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [preɪz]

Most	worthy	of	praise
最多	值得	的	称赞

非常值得称赞

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuəs] [weɪz]

Were	the	virtuous	ways
是	这	有德行的	方式

美德之道

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [mɑː] ,

Of	Little	Red	Riding	Hood's	Ma	,
的	小的	红色的	骑术	引擎盖的	马	,

小红帽的妈妈，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)]

And	no	one	was	ever
和	不	一	曾是	曾经

而且从来没有人是

[mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['klevə(r)]

More	cautious	and	clever
更多的	谨慎	和	聪明的

更加谨慎和聪明

[ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [pɑː] .

Than	Little	Red	Riding	Hood's	Pa	.
比	小的	红色的	骑术	引擎盖的	宾夕法尼亚州	.

比小红帽的爸爸

[ðeɪ] ['nevə(r)][ˌmɪs'led] ,

They	never	misled	,
他们	绝不	被误导	,

他们从未误导过任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ment] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

For	they	meant	what	they	said	,
为了	他们	意思是	什么	他们	说	,

因为他们言出必行。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,

And	would	frequently	say	what	they	meant	,
和	会	频繁地	说	什么	他们	意思是	,

而且他们经常会直言不讳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]

And	the	way	she	should	go
和	这	方式	她	应该	去

她应该走的路

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['keəf(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] ,

They	were	careful	to	show	,
他们	是	小心	到	展示	,

他们小心翼翼地表明,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] .

And	the	way	that	they	showed	her	,	she	went	.
和	这	方式	那	他们	显示	她	,	她	去	.

她按照他们教她的方式去了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'bi:diəns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'fju:sɪvli] [θæŋkt] ,

For	obedience	she	was	effusively	thanked	,
为了	服从	她	曾是	热情洋溢	谢谢	,

她因服从而受到热情洋溢的感谢。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['keəfəli] [spæŋk] . [-]

And	for	anything	else	she	was	carefully	spanked	.	[	22	]
和	为了	任何事物	别的	她	曾是	小心	被打屁股	.	[	-	]

对于其他任何过错，她都会受到严厉的打屁股。[22]

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ['ɪz(ə)nt][streɪndʒ]

It	thus	isn't	strange
它	因此	不是	奇怪的

所以这并不奇怪。

[ðæt] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [reɪndʒ]

That	Red	Riding	Hood's	range
那	红色的	骑术	引擎盖的	范围

小红帽的范围

[ɒv; əv]['vɜ:tju:z][səʊ] ['stedəli] [gru:] ,

Of	virtues	so	steadily	grew	,
的	美德	所以	稳步	生长	,

美德日渐增长,

[ðæt] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wʌn] ['praɪzɪz]

That	soon	she	won	prizes
那	很快	她	韩元	奖品

不久之后她就获得了奖项。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

Of	different	sizes	,
的	不同的	尺寸	,

大小不一,

[ænd; ənd]['gəʊldən][en'kəumiəm] , [tu:] !

And	golden	encomiums	,	too	!
和	金的	赞誉	,	也	!

还有那些溢美之词!

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l]

As	a	general	rule
作为	一个	一般的	规则

一般而言

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] ,

She	was	head	of	her	school	,
她	曾是	头	的	她	学校	,

她是学校的负责人,

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][wɒz; wəz][səʊ]['nəʊtəbli] [smɑːt]

And	at	six	was	so	notably	smart
和	在	六	曾是	所以	尤其	聪明的

他六岁时就展现出了惊人的聪明才智。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃek]

That	they	gave	her	a	cheque
那	他们	给予	她	一个	查看

他们给了她一张支票。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsaɪtɪŋ] “ [ðə; ði] [rek]

For	reciting	“	The	Wreck
为了	背诵	“	这	破坏

朗诵《沉船》

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] ， ” ['həʊlli] [baɪ] [hɑːt] ！

Of	the	Hesperus	，	”	wholly	by	heart	！
的	这	赫斯珀勒斯	，	”	完全	经过	心	！

“赫斯珀洛斯，完全用心！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

And	you	all	will	applaud	her	the	more	,	I	am	sure	,
和	你	全部	将要	鼓掌	她	这	更多的	，	我	是	当然	，

我相信，你们都会更加赞赏她。

[wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

When	I	add	that	this	money	she	gave	to	the	poor	.
什么时候	我	添加	那	这	钱	她	给予	到	这	贫穷的	.

当我补充说，这笔钱是她捐给穷人的。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] [læs]

At	eleven	this	lass
在	十一	这	小姐

这个女孩十一岁

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] ,

Had	a	Sunday	-	school	class	,
有	一个	星期日	-	学校	班级	，

参加了主日学校课程，

[æt; ət] [twelv] [rəʊt] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [vɜːs] ，

At	twelve	wrote	a	volume	of	verse	,
在	十二	写道	一个	体积	的	诗	，

十二岁时写了一本诗集，

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ]

At	thirteen	was	yearning
在	十三	曾是	渴望

十三岁时，我渴望.....

[fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ]

For	glory	,	and	learning
为了	荣耀	，	和	学习

为了荣耀和学习

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜːs] .

To	be	a	professional	nurse	.
到	是	一个	专业的	护士	.

成为一名专业护士。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [haɪt]

To	a	glorious	height
到	一个	辉煌	高度

达到辉煌的高度

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pærəgən] [mait]
The young paragon might
这 年轻的 模范 可能

这位年轻的典范或许

[hæv; həv] [grəʊn] , [ɪf] [nɒt] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] , [-]
Have grown , if not nipped in the bud , [23]
有 生长 , 如果 不是 轻咬 在 这 芽 , [-]

即使没有被扼杀在萌芽状态，也已经发展壮大了[23]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)]
But the following year
但 这 下列的 年

但第二年

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ][kə'rɪə(r)]
Struck her smiling career
击中 她 微笑 职业

她笑容灿烂的职业生涯就此终结。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] !
With a dull and a sickening thud !
和 一个 乏味的 和 一个 令人作呕 砰的一声 !

一声沉闷而令人作呕的闷响!

([ai][hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [greɪt] [teə(r); tɪə][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][peɪn] ,
(I have shed a great tear at the thought of her pain ,
(我 有 棚 一个 伟大的 撕 在 这 想法 的 她 疼痛 ,

想到她的痛苦，我忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['kɒpi][maɪ]['mænjuskrɪpt]['əʊvə(r)][ə'gen] !) [-]
And must copy my manuscript over again !) [24]
和 必须 复制 我的 手稿 超过 再次 !) [-]

而且我还得重新誊一遍我的稿子！）[24]

[nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːm] ,
Not dreaming of harm ,
不是 做梦 的 伤害 ,

不怀恶意，

[wʌn] [deɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
One day on her arm
一 天 在 她 手臂

有一天，她挽着她的胳膊

[ə; eɪ]['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] .
A basket she hung .
一个 篮子 她 悬挂 .

她挂了一个篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld]
It was filled
它 曾是 已填

它被填满了

[wɪð] ['dʒeliz] , [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,
With jellies , and ices ,
和 果冻 , 和 冰 ,

配上果冻和冰块，

[ænd; ənd]['gruːəl] , [ænd; ənd][s'paɪsɪz] ,
And gruel , and spices ,
和 粥 , 和 香料 ,

还有粥和香料，

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [legz] , ['keəfəli] [grɪld] ,

And	chicken	-	legs	,	carefully	grilled	,
和	鸡	-	腿	,	小心	烤	,

还有精心烤制的鸡腿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪvəri] [stjuː] ,

And	a	savory	stew	,
和	一个	美味的	炖	,

还有一道美味的炖菜，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɔː(r)] [tuː]

And	a	novel	or	two
和	一个	小说	或者	二

还有一两本小说。

[ʃɪd] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ləʊn] ,

She'd	persuaded	a	neighbor	to	loan	,
棚	被说服	一个	邻居	到	贷款	,

她说服了一位邻居借钱给她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)][kæn; kən] ,

And	a	hot	-	water	can	,
和	一个	热的	-	水	能	,

还有一个热水壶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][fæn] ,

And	a	Japanese	fan	,
和	一个	日本人	扇子	,

还有一位日本粉丝，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] ,

And	a	bottle	of	eau	-	de	-	cologne	,
和	一个	瓶子	的	水	-	德	-	科隆	,

还有一瓶古龙水，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][fɪl]

And	the	rest	of	the	things	that	your	family	fill
和	这	休息	的	这	事物	那	你的	家庭	充满

以及其他你家人需要填满的东西

[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wɪð] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] !

Your	room	with	,	whenever	you	chance	to	be	ill	!
你的	房间	和	,	每当	你	机会	到	是	患病的	!

你的房间，在你生病的时候！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

She	expected	to	find
她	预期的	到	寻找

她期望找到

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'krepɪt] [bʌt; bət][kaɪnd]

Her	decrepit	but	kind
她	衰老	但	种类

她虽然年老体衰，但心地善良。

[əʊld] ['grænmʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,

Old	Grandmother	waiting	her	call	,
老的	祖母	等待	她	称呼	,

老奶奶在等待她的电话，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [met][hɜː(r); hə(r)]

But	the	visage	that	met	her
但	这	面容	那	遇见	她

但她见到的那张脸

[kəm'pliːtli] [ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] :
Completely upset her :
完全地 沮丧的 她 :

彻底激怒了她：

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fə'mɪliə(r)][æt; ət][ɔːl] !
It wasn't familiar at all !
它 不是 熟悉的 在 全部 !

一点也不熟悉！

[wɪð] [ə; eɪ] ['waɪtənɪŋ] [tʃiːk]
With a whitening cheek
和 一个 美白 脸颊

脸颊泛白

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
She started to speak ,
她 开始 到 说话 ,

她开始说话，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['perəl][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [sɔː] : —
But her peril she instantly saw : —
但 她 危险 她 即刻 锯 : —

但她立刻意识到自己身处险境：——

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [hæd; həd][fled] ,
Her Grandma had fled ,
她 奶奶 有 逃亡 ,

她的祖母逃走了，

[ænd; ənd] [ʃɪd] ['tæk(ə)ld] [ɪn'sted]
And she'd tackled instead
和 棚 已解决 反而

她转而采取了其他措施。

[fɔː(r)] ['mɜːsɪləs] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔː] !
Four merciless Paws and a Maw !
四 无情 爪子 和 一个 嘴 !

四只无情的爪子和一张大嘴！

[wen] [ðə; ði] ['neɪbəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði][wʊlf][tuː; tə][səb'djuːs] ,
When the neighbors came running , the wolf to subdue ,
什么时候 这 邻居 来了 跑步 , 这 狼 到 征服 ,

邻居们跑过来制服了狼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] , ([ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] , [tuː] !) [-]
He was licking his chops , (and Red Riding Hood's , too !) [25]
他 曾是 舔舐 他的 排骨 , (和 红色的 骑术 引擎盖的 , 也 !) [-]

他正舔着嘴唇（还有小红帽！）[25]

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði][bæd][wʊlf] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
This shows the bad wolf that came out of the wood ,
这 演出 这 坏的 狼 那 来了 出去 的 这 木头 ,

这描绘的是一只从树林里出来的恶狼。

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] ['rɒbɪn] - [hʊd] . [-] [-]
And proved by his actions to be robbin ' Hood . [26] [27]
和 已证实 经过 他的 行动 到 是 罗宾 - 兜帽 . [-] [-]

他的行为证明他就是罗比胡德。[26][27]

[æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [teɪl]
At this terrible tale
在 这 糟糕的 故事

这个可怕的故事

[sʌm; səm] ['ridər] [wɪl] [peɪl] ,
Some **readers** **will** **pale** **,**
一些 读者 将要 苍白 ,

有些读者会脸色苍白，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['hɒrə(r)] [grəʊ] [dʌm] ,
And **others** **with** **horror** **grow** **dumb** **,**
和 其他的 和 恐怖 生长 哑的 ,

而另一些人则会因为恐惧而变得愚钝。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] ,
And **yet** **it** **was** **better** **,**
和 然而 它 曾是 更好的 ,

然而，它反而更好。

[ai][fɪə(r)] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][hɜː(r); hə(r)] :
I **fear** **,** **he** **should** **get** **her** **:**
我 害怕 , 他 应该 得到 她 :

我担心，他应该会得到她:

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] !
Just **think** **what** **she** **might** **have** **become** **!**
只是 思考 什么 她 可能 有 变得 !

想想她原本可能会成为什么样的人!

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnfənt][səʊ] [kiːn]
For **an** **infant** **so** **keen**
为了 一个 婴儿 所以 敏锐的

对于一个如此渴望的婴儿

[mait] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hæv; həv] [biːn]
Might **in** **future** **have** **been**
可能 在 未来 有 到过

未来或许会是

[ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] [rɪ'naʊn] ,
A **woman** **of** **awful** **renown** **,**
一个 女士 的 可怕 名声 ,

一个臭名昭著的女人，

[huː] ['kærid] [ɒn] [faɪts]
Who **carried** **on** **fights**
WHO 携带 在 战斗

谁继续打架

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [raɪts]
For **her** **feminine** **rights**
为了 她 女性 权利

为了她的女性权利

[æz; əz][ðə; ði][meə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːkənsɔː] [taʊn] .
As **the** **Mare** **of** **an** **Arkansas** **town** **.**
作为 这 母马 的 一个 阿肯色州 镇 .

就像阿肯色州小镇上的那匹母马。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [tiːnz] ,
She **might** **have** **continued** **the** **crime** **of** **her** **'** **teens** **,**
她 可能 有 持续 这 犯罪 的 她 - 青少年 ,

她可能会延续她青少年时期犯下的罪行。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['mægəziːnz] ! [-]
And **come** **to** **write** **verse** **for** **the** **Big** **Magazines** **!** **[** **28** **]**
和 来 到 写 诗 为了 这 大的 杂志 ! [-]

然后就去给大杂志写诗了！[28]

[ðə; ðiː]['mɒrəl] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['glʌmə(r)]

The	Moral	:	There's	nothing	much	glummer
这	道德	:	有	没有什么	很多	忧郁

寓意：没什么更糟糕的了。

[ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [huːz] ['tæləntz] [ə'pɔːl] :

Than	children	whose	talents	appall	:
比	孩子们	谁	天赋	惊恐	:

比那些天赋令人震惊的孩子更甚：

[wʌn] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌmə(r)] ,

One	much	prefers	those	who	are	dumber	,
一	很多	偏好	那些	WHO	是	更笨	,

人们更喜欢那些比较笨的人。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pærəgən] [smɔːl] ,

But	as	for	the	paragons	small	,
但	作为	为了	这	典范	小的	,

但就小个子典范而言，

[ɪf] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

If	a	swallow	cannot	make	a	summer
如果	一个	吞	不能	制作	一个	夏天

如果一只燕子不能度过夏天

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [fɔːl] !

It	can	bring	on	a	summary	fall	!
它	能	带来	在	一个	概括	落下	!

它可能会导致突然的坠落!

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	29	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[29]

[haʊ] [ðə; ðiː] ['fætʃuəs] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

How	the	Fatuous	Wish	of	a
如何	这	昏庸	希望	的	一个

愚蠢的愿望

['pez(ə)nt] [keɪm] [truː]

Peasant	Came	True
农民	来	真的

农民梦想成真

[æn; ən] ['eksələnt] ['pez(ə)nt] ,

An	excellent	peasant	,
一个	出色的	农民	,

一位优秀的农民，

[ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['plez(ə)nt] ,

Of	character	pleasant	,
的	特点	令人愉快的	,

性格令人愉快，

[wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Once	lived	in	a	hut	with	his	wife	.
一次	居住地	在	一个	小屋	和	他的	妻子	.

他曾和妻子住在一间小屋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] ,

He	was	cheerful	and	docile	,
他	曾是	快乐	和	温顺	,

他性格开朗温顺，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['fɒs(ə)l]

But	such	an	old	fossil
但	这样的	一个	老的	化石

但如此古老的化石

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [miːt] [twaɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You	wouldn't	meet	twice	in	your	life	.
你	不会	见面	两次	在	你的	生活	.

你们一生中不会见面两次。

[hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n][ɔː(r)] [raɪm] ,

His	notions	were	all	without	reason	or	rhyme	,
他的	概念	是	全部	没有	原因	或者	韵	,

他的想法全都毫无道理可言。

[sʌtʃ] ['dʌlnəs] [ɪn]['eni][wʌn] [els] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kraɪm] ,

Such	dullness	in	any	one	else	were	a	crime	,
这样的	乏味	在	任何	一	别的	是	一个	犯罪	,

如果换作其他人，这种迟钝简直就是一种罪过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒli] [pɪg] - ['hedɪd]

But	the	folly	pig	-	headed
但	这	蠢事	猪	-	标题

但愚蠢的固执

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wedɪd]

To	which	he	was	wedded
到	哪个	他	曾是	已婚

他与她结了婚。

[wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ɪm'bedɪd] ,

Was	so	deep	imbedded	,
曾是	所以	深的	嵌入式	,

根深蒂固，

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][sə'blaɪm] !

it	touched	the	sublime	!
它	感动	这	升华	!

它触及了崇高的境界!

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd]

He	frequently	stated
他	频繁地	声明

他经常说

[sʌtʃ] [kwaɪt]['æntɪkweɪtɪd]

Such	quite	antiquated
这样的	相当	过时的

如此古老的

[ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðiːz] :

And	singular	doctrines	as	these	:
和	单数	教义	作为	这些	:

以及如下的独特教义:

“ [duː; də] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] !

“	Do	good	unto	others	!
“	做	好的	到	其他的	!

“善待他人！”

[ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] !

All	men	are	your	brothers	!
全部	男人	是	你的	兄弟	!

所有男人都是你的兄弟!

" ([ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ！)
" (Of course he forgot the Chinese !)
" (的 课程 他 忘了 这 中国人 ！)

（他当然忘了中国人！）

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [friː] ,
He said that all men were made equal and free ,
他 说 那 全部 男人 是 制成 平等的 和 自由的 ,

他说，人人生而平等，享有自由。

([ðæts] [truː] [ɪf] ['ðer] [bɔːn] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ！)
(That's true if they're born on our side of the sea !)
(那就是 真的 如果 它们是 出生 在 我们的 边 的 这 海 ！)

（如果他们出生在我们这边的海域，那确实如此！）

[ðæt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spəʊkən] ,
That truth should be spoken ,
那 真相 应该 是 说 ,

真相应该被说出来。

[ænd; ənd] [pledʒ] [ʌn'brəʊkən] :
And pledges unbroken :
和 承诺 未破 :

誓言从未违背：

([naʊ] [weə(r)] , [baɪ] [ðæt] ['təʊkən] ,
(Now where , by that token ,
(现在 在哪里 , 经过 那 令牌 ,

（那么，按照这个逻辑，

[wʊd] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ?) [-]
would most of us be ?) [30]
会 最多 的 我们 是 ?) [-]

我们大多数人会这样吗？）[30]

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɒtɪdʒ]
One day , as his pottage
一 天 , 作为 他的 浓汤

有一天，当他熬粥时

[hiː; hi] [et; eɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,
He ate in his cottage ,
他 吃 在 他的 小屋 ,

他在自己的小屋里吃了饭。

[ə; eɪ] ['feəri] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
A fairy stepped up to the door ;
一个 仙女 步 向上 到 这 门 ;

一位仙女走到门口；

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['hæməd] ,
Upon it she hammered ,
之上 它 她 锤击 ,

她用锤子敲打它，

[ænd; ənd] ['miːkli] [ʃiː; ʃi] ['stæmə] :
And meekly she stammered :
和 温顺地 她 结结巴巴 :

她怯懦地结结巴巴地说：

" [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [ai] [ɪm'plɔː(r)] .
" A morsel of food I implore .
" 一个 小块 的 食物 我 恳求 .

"我恳求给我一小块食物。"

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sɑːˈdiːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
" He gave her sardines , and a biscuit or two ,
" 他 给予 她 沙丁鱼 , 和 一个 饼干 或者 二 ,

他给了她沙丁鱼和一两块饼干。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [θruː] ,
And she said in reply , when her luncheon was through ,
和 她 说 在 回复 , 什么时候 她 午餐 曾是 通过 ,

午餐结束后，她回答说：

" [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dɪʃɪz]
" In return for these dishes
" 在 返回 为了 这些 菜肴

作为这些菜肴的回报

[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪʃɪz]
Of bread and of fishes
的 面包 和 的 鱼

面包和鱼

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz]
The first of your wishes
这 第一的 的 你的 愿望

你的第一个愿望

[aɪl] [meɪk] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ! " [-]
I'll make to come true ! " [31]
患病的 制作 到 来 真的 ! " [-]

我一定会让它成真！[31]

[ðæt] ['nɪŋkəmpuːp] ['pez(ə)nt]
That nincompoop peasant
那 笨蛋 农民

那个蠢货农民

[əkˈseptɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Accepted the present ,
公认 这 展示 ,

接受了现状。

([æz; əz][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] ['prɒbəbli] [wʊd] ,)
(As most of us probably would ,)
(作为 最多 的 我们 大概 会 ,)

（就像我们大多数人可能会做的那样，）

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti]
And , thinking her bounty
和 , 思维 她 赏金

而且，她认为她的赏金

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi]
To turn to account , he
到 转动 到 帐户 , 他

反过来，他

[sed] : " [naʊ] [aɪl] [duː; də] ['sʌmbədi] [gʊd] !
Said : " Now I'll do somebody good !
说 : " 现在 患病的 做 某人 好的 !

他说："现在我要为别人做点好事了！"

[ai][woʊnt][ɑːsk][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ɔː(r)][maɪ][waɪf] ,
I won't ask a thing for myself or my wife ,
我 惯于 问 一个 事物 为了 我 或者 我的 妻子 ,

我不会为自己或妻子提出任何要求。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ɔːl][maɪ] ['neɪbəz] [wɪð] ['hæpinəs] [raɪf] .
But **I'll** **make** **all** **my** **neighbors** **with** **happiness** **rife** **.**
但 患病的 制作 全部 我的 邻居 和 幸福 普遍存在 .

但我会让我的所有邻居都幸福快乐。

['hwət'er] [ðeə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Whate'er **their** **conditions** **,**
什么 他们的 状况 ,

无论他们的条件如何，

[ˌhens'fɔːwəd] , [fɪ'zɪʃən]
Henceforward **,** **physicians**
从此以后 , 医生

从此以后，医生们

[ænd; ənd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]
And **indispositions**
和 身体不适

以及身体不适

['ðer] [rɪd][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ! ″ [-]
they're **rid** **of** **for** **life** **!** **″** **[** **32** **]**
它们是 摆脱 的 为了 生活 ! ″ [-]

他们被终身监禁了！[32]

[ðiːz] [wɜːdz] [ˌenə'dʒetɪk]
These **words** **energetic**
这些 字 精力充沛

这些词语充满活力

[ðə; ði] ['feriz] [prə'fetɪk]
The **fairy's** **prophetic**
这 仙女的 预言

仙女的预言

[ə'naʊnsmənt] [brɔːt] ['ɪnstəntli] [truː] :
Announcement **brought** **instantly** **true** **:**
公告 带来 即刻 真的 :

公告立即应验：

[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['kwɪknəs]
With **singular** **quickness**
和 单数 速度

以惊人的速度

[iːtʃ] ['vɪktɪm][ɒv; əv] ['sɪknəs]
Each **victim** **of** **sickness**
每个 受害者 的 疾病

每个患病者

[wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [njuː] ,
Was **made** **over** **,** **better** **than** **new** **,**
曾是 制成 超过 , 更好的 比 新的 ,

翻新过，比新的还好。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] ['fɔːməli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd]
And **people** **who** **formerly** **thought** **they** **were** **doomed**
和 人们 WHO 以前 想法 他们 是 注定失败

以及那些曾经认为自己注定要失败的人

[wɪð] ['ɔːlməʊst] [əb'strepərəs] ['helθinəs] [bluːmd] ,
With **almost** **obstreperous** **healthiness** **bloomed** **,**
和 几乎 喧闹的 健康 盛开 ,

伴随着近乎喧闹的健康气息，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][sʌm; səm]['plætɪtju:d] ,
And **each** **had** **some** **platitude** **,**
和 每个 有 一些 老生常谈 ,

每句话都有些老生常谈，

['ti:mɪŋ] [wɪð] ['grætɪtju:d] ,
Teeming **with** **gratitude** **,**
繁盛 和 感激 ,

充满感激之情，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['ætɪtju:d]
For **the** **new** **attitude**
为了 这 新的 态度

对于这种新态度

[laɪf][hæd; həd] [ə'sju:md] . [-]
life **had** **assumed** **.** **[** **33** **]**
生活 有 假定 . [-]

生活发生了改变。[33]

['aʊə(r)] [frɛndz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Our **friend's** **satisfaction**
我们的 朋友们 满意

朋友的满意度

[kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]
Concerning **his** **action**
有关 他的 行动

关于他的行为

[wɒz; wəz] [ki:n] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] [bri:f] .
Was **keen** **,** **but** **exceedingly** **brief** **.**
曾是 敏锐的 , 但 非常 简短的 .

热情洋溢，但极其简短。

[ðə; ði] ['rɒθfl] [kən'dɪʃn]
The **wrathful** **condition**
这 愤怒的 状况

愤怒的状态

[ɒv; əv] ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Of **every** **physician**
的 每一个 医生

每位医生

[ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz] [sə'pɑ:sɪŋ] [bɪ'li:f] !
In **town** **was** **surpassing** **belief** **!**
在 镇 曾是 超越 信仰 !

镇上的情况简直难以置信!

[prə'feʃən(ə)l] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Professional **nurses** **were** **plunged** **in** **despair** **,**
专业的 护士 是 暴跌 在 绝望 ,

专业护士们陷入了绝望之中。

[ænd; ənd] ['kemɪsts] [ʃʊk] ['pæʃənət] [fɪsts][ɪn][ðə; ði][eə(r)] :
And **chemists** **shook** **passionate** **fists** **in** **the** **air** **:**
和 化学家 摇晃 热情的 拳头 在 这 空气 :

化学家们激动地挥舞着拳头:

[ðeɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
They **called** **at** **his** **dwelling** **,**
他们 称为 在 他的 住宅 ,

他们到他家拜访，

[wɪð] ['vaɪələns] ['swelɪŋ] ,
With violence swelling ,
和 暴力 肿胀 ,

随着暴力事件不断升级，

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ri'pel]
His greeting repelling
他的 问候 排斥

他的问候令人反感

[wɪð] ['ærəgənt] [steə(r)] . [-]
with arrogant stare . [34]
和 傲慢的 盯 . [-]

带着傲慢的眼神。[34]

[ðeɪ] [biːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bætəd] ,
They beat and they battered ,
他们 打 和 他们 伤痕累累 ,

他们殴打，他们残暴，

[ðeɪ] [slæmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃætəd] ,
They slammed and they shattered ,
他们 猛烈抨击 和 他们 破碎 ,

它们猛烈撞击，然后破碎。

[ænd; ənd][dɪd][hɪm] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] [hɑːm] ,
And did him such serious harm ,
和 做过 他 这样的 严肃的 伤害 ,

并对他造成了如此严重的伤害，

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['leibə] ,
That , after their labors ,
那 , 后 他们的 劳动 ,

也就是说，在他们辛勤劳作之后，

[hɪz; ɪz][waɪf][təʊld][ðə; ði] ['neɪbəz]
His wife told the neighbors
他的 妻子 讲述 这 邻居

他妻子把这件事告诉了邻居。

[ðeid] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] [ə'lɑːm] !
They'd caused her excessive alarm !
他们会 导致 她 过多的 警报 !

它们让她过度惊慌了！

[ðeɪ] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [il] ,
They then set to work on his various ills ,
他们 然后 放 到 工作 在 他的 各种各样的 疾病 ,

然后他们开始着手治疗他的各种疾病，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['lɪnəmənt] , ['paʊdər] , [ænd; ənd] [pɪlz] ,
And plied him with liniments , powders , and pills ,
和 合拢 他 和 擦剂 , 粉末 , 和 药片 ,

于是，他们给他服用了大量的药膏、药粉和药丸。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪm][səʊ] ['dɪəli]
And charged him so dearly
和 带电 他 所以 亲爱的

并向他收取了沉重的代价。

[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nɪəli]
That all of them nearly
那 全部 的 他们 几乎

他们几乎全都这样。

[meɪd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['jɪəli]
Made double the yearly
制成 双倍的 这 每年

年收入翻了一番

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪls] .
amount of their bills .
数量 的 他们的 账单 .

他们的账单金额。

[ðɪs] ['mɒrəl][baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [tɔːt] : —
This Moral by the tale is taught : —
这 道德 经过 这 故事 是 教授 : —

这个故事告诉我们一个道理：

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
The wish is father to the thought .
这 希望 是 父亲 到 这 想法 .

愿望是思想之父。

([wɪd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wɜːst]
(We'd oftentimes escape the worst
(我们会 经常 逃脱 这 最差

（我们常常能躲过最糟糕的情况。）

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːt] [keɪm] [fɜːst] !)
If but the thinking part came first !)
如果 但 这 思维 部分 来了 第一的 !)

如果先进行思考就好了！

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [35]
后退 到 内容 [-]

返回目录[35]

[haʊ] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [gɒt]
How Hop O ' My Thumb Got
如何 跳 哦 - 我的 拇指 得到

我的拇指怎么会跳起来

[rɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnəs]
Rid of an Onus
摆脱 的 一个 责任

摆脱负担

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['kʌp(ə)l] , [mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
A worthy couple , man and wife ,
一个 值得 夫妻 , 男人 和 妻子 ,

一对令人艳羡的夫妻，

[drægd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [laɪf] :
Dragged on a discontented life :
拖拽 在 一个 不满 生活 :

拖着不满的生活：

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] ,
The reason , I should state ,
这 原因 , 我 应该 状态 ,

我应该说明一下原因。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][dʒɔɪz] ,
That it was destitute of joys ,
那 它 曾是 贫困 的 喜悦 ,

它毫无乐趣可言，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz]
Was **that** **they** **had** **a** **dozen** **boys**
曾是 那 他们 有 一个 打 男孩们

他们有十二个男孩。

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['edʒukeɪt] ,
To **feed** **and** **educate** **,**
到 喂养 和 教育 ,

为了养育和教育，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪ'mɑːndz]
And **nothing** **such** **patience** **demands**
和 没有什么 这样的 耐心 需求

而这种耐心并不需要什么。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [twelv] [bɔɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ! [-]
As **having** **twelve** **boys** **on** **your** **hands** **!** **[** **36** **]**
作为 拥有 十二 男孩们 在 你的 双手 ! [-]

就像要照顾十二个男孩一样！[36]

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] [best]
For **twenty** **years** **they** **tried** **their** **best**
为了 二十 年 他们 尝试 他们的 最好的

二十年来，他们竭尽全力

[tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] ['ɜːtʃɪnz] ['niːtli] [drest]
To **keep** **those** **urchins** **neatly** **dressed**
到 保持 那些 海胆 整齐地 穿着

为了让那些海胆穿得整齐

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
And **teach** **them** **to** **be** **good** **,**
和 教 他们 到 是 好的 ,

教导他们做好人，

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd]
But **so** **much** **labor** **it** **involved**
但 所以 很多 劳动 它 涉及

但这需要耗费大量人力。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'zɒlvd]
That **,** **in** **the** **end** **,** **they** **both** **resolved**
那 , 在 这 结尾 , 他们 两个都 已解决

最终，他们两人都解决了这个问题。

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
To **lose** **them** **in** **a** **wood** **,**
到 失去 他们 在 一个 木头 ,

在树林里把它们弄丢了，

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['peərənt] [ə'nɔi]
Though **nothing** **a** **parent** **annoys**
尽管 没有什么 一个 父母 令人恼火

虽然没有什么能让父母感到恼火

[laɪk] ['hɑːtləsli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] !
Like **heartlessly** **losing** **his** **boys** **!**
喜欢 冷酷无情 输 他的 男孩们 !

就像冷酷无情地失去自己的儿子们!

[səʊ] [wen] [ðeə(r)] [sʌnz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
So **when** **their** **sons** **had** **gone** **to** **bed** **,**
所以 什么时候 他们的 儿子们 有 已消失 到 床 ,

所以当他们的儿子们上床睡觉后，

[ðəʊ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʃed] ,
Though bitter tears the couple shed ,
尽管 苦的 眼泪 这 夫妻 棚 ,

尽管这对夫妇流下了苦涩的泪水，

[ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [plæn] .
They laid their little plan .
他们 铺设 他们的 小的 计划 .

他们制定了一个小计划。

“ [foʊ] - [ˌkju: ju: 'i:] - - .
“ Faut b'en que ça s'fasse .
“ 错误 - que - - .

“Faut b'en que ça s'fasse.

[kwɑ:nd] [meɪm] ,
Quand même ,
问题 同 ,

Quand même,

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , “ [-] [swi:] [taʊt] - - . ”
” The woman said , “ J'en suis tout ' blème . ”
” 这 女士 说 , “ 杰恩 苏伊斯兜售者 - - . ”

”女人说，“J'en suis tout' blème。”

“ - [kɔ:l] ! ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [mæn] ,
“ Ça colle ! ” observed the man ,
“ - 科尔 ! ” 观察到 这 男人 ,

“Ça colle！”那人观察道，

“ [meɪz] - [kaːʊt] , [ˌkju: ju: 'i:] [sɛs] [gɔsəz] [/'fi:ʃu:/] !
“ Mais ça coute , que ces gosses fichus !
“ 玉米 - 成本 , que ces 流言蜚语 无花果 !

“Mais ça coute，que ces gosses fichus!

- , [kwɑ:] !
B'en , quoi !
- , quoi !

B'en, quoi!

[foʊ] - [swɑ:nt] ['pɜ:dju:] !
Faut qu'i's soient perdus !
错误 - 索恩特 佩尔杜斯 !

Faut qu'i's soient perdus!

” ([aɪv] [kwaɪt] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]
” (I've quite omitted to explain
” (我已经 相当 省略 到 解释

（我完全忘记解释了）

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [tu:'ren] ;
That they were natives of Touraine ;
那 他们 是 本地人 的 图兰 ;

他们是图赖讷本地人；

[ai] [si:] [ai] [mʌst; məst] [trænz'leɪt] .)
I see I must translate .)
我 看 我 必须 翻译 .)

看来我必须翻译。）

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
“ Of course it must be done , and still ,
“ 的 课程 它 必须 是 完毕 , 和 仍然 ,

“当然，这件事必须要做，而且，

" [ðə; ðiˌ][waɪf] [ri'mɑːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] . "
" The wife remarked , " it makes me ill . "
" 这 妻子 评论 , " 它 制作 我 患病的 . "

妻子说："这让我感到恶心。"

" [juː; jʊ][bet] ! " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] :
" You bet ! " replied her mate :
" 你 赌注 ! " 回复 她 伴侣 :

"当然！"她的伴侣回答道：

" [bʌt; bət] [wɪv] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kaʊntɪd] [ðə; ðiˌ][kɒst] ,
" But we've both of us counted the cost ,
" 但 我们已经 两个都 的 我们 计数 这 成本 ,

但我们俩都算过代价了，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][kidz] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ! " [-]
And the kids simply have to be lost ! " [37]
和 这 孩子们 简单地 有 到 是 丢失的 ! " [-]

孩子们肯定是走失了！"[37]

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [plɔtid] , ['evri] [wɜːd]
But , while they plotted , every word
但 , 尽管 他们 绘制 , 每一个 单词

但是，在他们密谋的过程中，每一个字都至关重要。

[ðə; ðiˌ] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['ɜːtʃɪnz] [hɜːd] ,
The youngest of the urchins heard ,
这 最小的 的 这 海胆 听到 ,

听到声音的孤儿中最小的一个是：

[ænd; ənd] [wiŋk] [ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)] [aɪ] ;
And winked the other eye ;
和 眨眼 这 其他 眼睛 ;

然后又眨了眨另一只眼睛；

[hɪz; ɪz] [haɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [fiːt] [θriː] .
His height was only two feet three .
他的 高度 曾是 仅有的 二 脚 三 .

他身高只有两英尺三英寸。

([aɪ] [maɪt] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [hiː; hi]
(I might remark , in passing , he
(我 可能 评论 , 在 通过 , 他

（顺便提一句，他

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][əʊ][maɪ] !)
Was little , but O My !)
曾是 小的 , 但 哦 我的 !)

虽然个头小，但我的天哪！

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ'd]['betə(r)] [kiːp] [mʌm] .
He added : " I'd better keep mum .
他 额外 : " ID 更好的 保持 妈妈 .

他补充道："我最好还是保持沉默。"

" ([hiː; hi][wɒz; wəz]['fɒksi] , [wɒz; wəz][hɒp][əʊ] - [maɪ] [θʌm] !) [-]
" (He was foxy , was Hop O ' My Thumb !) [38]
" (他 曾是 狐狸 , 曾是 跳 哦 - 我的 拇指 !) [-]

"（他很狡猾，就像我的拇指跳！）[38]

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [wʊd] ,
They took the boys into the wood ,
他们 采取 这 男孩们 进入 这 木头 ,

他们把男孩们带进了树林，

[ænd; ənd] [lɒst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

And	**lost**	**them**	**,**	**as**	**they**	**said**	**they**	**should**	**,**
和	丢失的	他们	,	作为	他们	说	他们	应该	,

正如他们预料的那样，他们失去了这些胜利。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['saɪləns] [bæk] .

And	**came**	**in**	**silence**	**back**	**.**
和	来了	在	沉默	后退	.

然后默默地回来了。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

Alas	**for**	**them**	**!**
唉	为了	他们	!

真替他们感到惋惜!

[hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm]

Hop	**O**	**'**	**My**	**Thumb**
跳	哦	-	我的	拇指

拇指跳

[æt; ət] ['evri] [step] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [krʌm] ,

At	**every**	**step**	**had**	**dropped**	**a**	**crumb**	**,**
在	每一个	步	有	掉落	一个	屑	,

每走一步都会掉落一块面包屑，

[ænd; ənd][səʊ][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðə; ði] [træk] .

And	**so**	**retraced**	**the**	**track**	**.**
和	所以	重走	这	追踪	.

于是，他们沿着原路返回。

[waɪl] [ðə; ði]['peərənts][sæt] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [feɪt]

While	**the**	**parents**	**sat**	**mourning**	**their**	**fate**
尽管	这	父母	卫星	丧	他们的	命运

父母们坐在那里哀悼他们的命运。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !

He	**led**	**the**	**boys**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**!**
他	引领	这	男孩们	在	在	这	门	!

他带领孩子们从门口进去!

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	**placed**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**heart**	**,**
他	放置	他的	手	之上	他的	心	,

他将手放在胸口，

[ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] [smɑːt] ,

And	**said**	**:**	**“**	**You**	**think**	**you're**	**awful**	**smart**	**,**
和	说	:	“	你	思考	你是	可怕	聪明的	,

然后他说：“你觉得自己很聪明，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['fɔɪld] [juː; jʊ] [ðʌs] !

But	**I**	**have**	**foiled**	**you**	**thus**	**!**
但	我	有	挫败	你	因此	!

但我已经用这种方法挫败了你!

” [hɪz; ɪz]['peərənts] ['hʌmbli] [bent] [ðə; ði] [niː] ,

”	**His**	**parents**	**humbly**	**bent**	**the**	**knee**	**,**
”	他的	父母	谦卑地	弯曲	这	膝盖	,

他的父母谦卑地单膝跪拜，

[ænd; ənd] ['miːkli] [sed] : “ [eɪtʃ] . [əʊ] . [em] . [tiː] . ,

And	**meekly**	**said**	**:**	**“**	**H**	**.**	**O**	**.**	**M**	**.**	**T**	**.**	**,**
和	温顺地	说	:	“	H	.	哦	.	M	.	T	.	,

然后温顺地说：“HOMT，

[jʊr; jər] [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] !
You're one too much for us !
你是 一 也 很多 为了 我们 !

你对我们来说太过分了!

" [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['spləmli] [swɔː(r)]
" And both of them solemnly swore
" 和 两个都 的 他们 庄严地 发誓

"他们两人郑重发誓"

" [wiː; wi] [woʊnt] ['nevə(r)] [duː; də] [səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] !
" We won't never do so no more !
" 我们 惯于 绝不 做 所以 不 更多的 !

"我们以后绝不会再这样做了！"

" [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] : [waɪl] [ai] [duː; də] [nɒt]
" The Moral is : While I do not
" 这 道德 是 : 尽管 我 做 不是

"寓意是：虽然我不....."

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'dəʊn] [ðə; ði] [plɒt] ,
Endeavor to condone the plot ,
奋进 到 宽恕 这 阴谋 ,

努力纵容这一阴谋,

[ai] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wʌn]
I still maintain that one
我 仍然 维持 那 一

我仍然坚持这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɔɪld] ,
Should have no chance of being foiled ,
应该 有 不 机会 的 存在 挫败 ,

应该没有被挫败的可能。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌnz] [ə'rendʒmənts] [spɔɪld]
And having one's arrangements spoiled
和 拥有 一个人的 安排 被宠坏了

计划被打乱

[baɪ] [wʌnz] [ɪn'dʒiːniəs] [sʌn] .
By one's ingenious son .
经过 一个人的 巧妙 儿子 .

出自自己才华横溢的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [peɪn] ,
If you turn down your children , with pain ,
如果 你 转动 向下 你的 孩子们 , 和 疼痛 ,

如果你痛苦地拒绝你的孩子,

[teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] !
Take care they don't turn up again !
拿 关心 他们 不 转动 向上 再次 !

小心别让他们再出现了!

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [39]
后退 到 内容 [-]

返回目录[39]

[haʊ] [ðə; ði] ['helpmeɪt] [ɒv; əv] [bluː] - [bɪəd]
How the Helpmate of Blue - Beard
如何 这 帮手 的 蓝色的 - 胡须

蓝胡子的帮手

[meɪd] [friː] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)]
Made Free with a Door
制成 自由的 和 一个 门

自由之门

[ə; eɪ] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] ,
A maiden from the Bosphorus ,
一个 少女 从 这 博斯普鲁斯海峡 ,

一位来自博斯普鲁斯海峡的少女

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['fɒsfərəs] ,
With eyes as bright as phosphorus ,
和 眼睛 作为 明亮的 作为 磷 ,

眼睛像磷光一样明亮，

[wʌns] [wed] [ðə; ði] ['welθi] ['beɪlɪf]
Once wed the wealthy bailiff
一次 结婚 这 富裕 法警

她曾嫁给一位富有的法警。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf]
Of the caliph
的 这 哈里发

哈里发

[ɒv; əv] - .
Of Kelat .
的 - .

凯拉特。

[ðəʊ] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['zeləs] , [hiː; hi]
Though diligent and zealous , he
尽管 勤奋 和 热心 , 他

尽管他勤奋热情，但他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .
Became a slave to jealousy .
成为 一个 奴隶 到 妒忌 .

成了嫉妒的奴隶。

([kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
(Considering her beauty ,
(考虑 她 美丽 ,

（考虑到她的美貌，

- [twɒz] [hɪz; ɪz]['djuːti]
' Twas his duty
- 那是 他的 责任

这是他的职责

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ！ ） [-]
To be that !) [40]
到 是 那 ！ ） [-]

成为那样的人！）[40]

[wen] ['bɪznəs] [wʊd] [nə'sesɪteɪt]
When business would necessitate
什么时候 商业 会 需要

当业务需要时

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [hiː; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt] ,
A journey , he would hesitate ,
一个 旅行 , 他 会 犹豫 ,

他会犹豫，是否要踏上旅程。

[bʌt; bət] , ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	,	fearing	to	disgust	her	,
但	,	害怕	到	厌恶	她	,

但是，他害怕惹她反感，

[hi:; hi] [wʊd] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)]

He	would	trust	her
他	会	相信	她

他会信任她。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:z] ,

With	his	keys	,
和	他的	钥匙	,

他带着钥匙，

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɛrfəli] :

Remarking	to	her	prayerfully	:
评论	到	她	虔诚地祈祷	:

他虔诚地对她说：

“ [ai][beg] [jʊl] [ju:z][ðem; ðəm] ['keəfəli] .

“	I	beg	you'll	use	them	carefully	.
“	我	求	你会	使用	他们	小心	.

“请您务必小心使用它们。”

[doʊnt] [lʊk] [wɒt] [ai] [dɪ'pɒzɪt]

Don't	look	what	I	deposit
不	看	什么	我	订金

别看我存了什么。

[ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] ,

In	that	closet	,
在	那	壁橱	,

在那个壁橱里，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

If	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , ['kæʒuəli] ,

”	It	may	be	mentioned	,	casually	,
”	它	可能	是	提及	,	随意地	,

“可以随意提及，

[ðæt] [blu:] [æz; əz]['læpɪs]['læzjʊli]

That	blue	as	lapis	lazuli
那	蓝色的	作为	青金石	青金石

那蓝得像青金石

[hi:; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] ,

He	dyed	his	hair	,	his	lashes	,
他	染色	他的	头发	,	他的	睫毛	,

他染了头发，染了睫毛，

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

His	mustaches	,
他的	胡子	,

他的胡子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

And	his	beard	.
和	他的	胡须	.

还有他的胡子。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

And	,	just	because	he	did	it	,	he
和	,	只是	因为	他	做过	它	,	他

仅仅因为他做了这件事，他就

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [tɪ'mɪdəti] :

Aroused	his	wife's	timidity	:
被唤醒	他的	妻子的	胆怯	:

激起了妻子的羞怯:

[hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ʃiː; ʃi] [di'sembl] ,

Her	terror	she	dissembled	,
她	恐怖	她	拆卸	,

她掩饰了自己的恐惧，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trembld]

But	she	trembled
但	她	颤抖

但她颤抖了

[wen] [hiː; hi] [nɪə] . [-] [-]

When	he	neared	.	[	41	]	[	42	]
什么时候	他	接近	.	[	-	]	[	-	]

当他靠近时。[41][42]

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] [grɪm] [bluː] - [bɪəd] , [wen] [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ][bæt] ,

This	shows	how	grim	Blue	-	Beard	,	when	bound	on	a	bat	,
这	演出	如何	严峻	蓝色的	-	胡须	,	什么时候	边界	在	一个	蝙蝠	,

这表明，当蓝胡子被绑在蝙蝠身上时，他有多么可怕。

[ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɒn][ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæt] ! [-]

Instructed	his	wife	on	the	key	of	a	flat	!	[	43	]
指示	他的	妻子	在	这	钥匙	的	一个	平坦的	!	[	-	]

告诉妻子公寓的钥匙！[43]

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ˌɪnsə'luːbriəs]

This	feeling	insalubrious
这	感觉	不健康的

这种感觉令人不适

[suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [lə'guːbriəs] ,

Soon	made	her	most	lugubrious	,
很快	制成	她	最多	忧郁的	,

很快，她变得极其忧郁，

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]

And	bitterly	she	missed	her
和	苦涩地	她	错过	她

她无比想念她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格林童话同性恋版(Grimm Tales Made Gay)
第2/4页

['eldə(r)]['sɪstə(r)]
Elder **sister**
长老 姐姐

姐姐

[mə'riː] [æn] :
Marie **Anne** **:**
玛丽 安妮 :

玛丽·安妮:

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
She **asked** **if** **she** **might** **write** **her** **to**
她 问 如果 她 可能 写 她 到

她问她是否可以给她写信

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
Come **down** **and** **spend** **a** **night** **or** **two** **,**
来 向下 和 花费 一个 夜晚 或者 二 ,

下来住一两晚吧。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] ['raɪtli]
Her **husband** **answered** **rightly**
她 丈夫 回答 没错

她丈夫回答得没错。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] :
And **politely** **:**
和 礼貌地 :

而且要礼貌地:

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ **Yes** **,** **you** **can** **!**
“ 是的 , 你 能 !

“是的，你可以！”

” [bluː] - [bɪəd] , [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] ,
” **Blue** **-** **Beard** **,** **the** **Monday** **following** **,**
” 蓝色的 - 胡须 , 这 周一 下列的 ,

“蓝胡子，接下来的星期一，

[hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] ['swɒləʊɪŋ] ,
His **jealous** **feeling** **swallowing** **,**
他的 嫉妒的 感觉 吞咽 ,

他嫉妒的情绪吞噬了他。

[pækt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tə'geðə(r)]
Packed **all** **his** **clothes** **together**
包装 全部 他的 衣服 一起

他把所有衣服都打包在一起了。

[ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] -
In **a** **leather** **-**
在 一个 皮革 -

皮革

[baʊnd] [və'liːz] ,
Bound valise ,
边界 手提箱 ,

装好的手提箱，

[ænd; ənd] , [fein] [ˌreprɪ'hensəbli] ,
And , feigning reprehensibly ,
和 , 假装 应受谴责地 ,

而且，装得极其可耻，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ɒ'stensəbli]
He started out , ostensibly
他 开始 出去 , 表面上

他一开始，表面上是

[baɪ]['træv(ə)lɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]
By traveling to learn a
经过 旅行 到 学习 一个

通过旅行学习

[bɪt][ɒv; əv]['smɜːrnə]
Bit of Smyrna
少量 的 士麦那

士麦那的一小部分

[ænd; ənd][ɒv; əv] [griːs] .
And of Greece .
和 的 希腊 .

还有希腊。

[hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜːsəri]
His wife made but a cursory
他的 妻子 制成 但 一个 粗略地

他的妻子只是敷衍了事。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
Inspection of the nursery ;
检查 的 这 苗圃 ;

检查苗圃；

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['eəri]
The kitchen and the airy
这 厨房 和 这 轻盈的

厨房和通风的

['lɪt(ə)l] ['deəri]
Little dairy
小的 奶制品

小奶牛场

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)] ,
Were a bore ,
是 一个 钻孔 ,

我们很无聊，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪg][ɔː(r)]['skænti][rʊmz; ruːmz] ,
As well as big or scanty rooms ,
作为 出色地 作为 大的 或者 稀少 房间 ,

除了房间大小之外，

[ænd; ənd] ['bɪliəd] , [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd]['ænti] - [rʊmz; ruːmz] ,
And billiard , bath , and ante - rooms ,
和 台球 , 洗澡 , 和 赌注 - 房间 ,

还有台球室、浴室和休息室。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [ˌintə'dikt, 'intədikt]

But	not	that	interdicted
但	不是	那	被禁止

但并非完全禁止

[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd]

And	restricted
和	受限制的

并受到限制

['lɪt(ə)l] [dɔ:(r)] ! [-]

Little	door	!	[	44	]
小的	门	!	[	-	]

小门! [44]

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

For	,	all	her	curiosity
为了	,	全部	她	好奇心

因为，她所有的好奇心

[ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [hi:; hi]

Awakened	by	the	closet	he
觉醒	经过	这	壁橱	他

被衣橱吵醒

[səʊ] ['keəfəli] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ,

So	carefully	had	hidden	,
所以	小心	有	隐	,

所以小心翼翼地藏了起来，

[ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n]

And	forbidden
和	禁止

并且被禁止

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [si:] ,

Her	to	see	,
她	到	看	,

让她看看，

[ðɪs] ['dæmzl] [ˌdɪsə'bi:diənt]

This	damsel	disobedient
这	闺女	忤

这个不听话的少女

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spi:diənt] ,

Did	something	inexpedient	,
做过	某物	不合适的	,

做了件不恰当的事，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ki:həʊl] ['taɪni]

And	in	the	keyhole	tiny
和	在	这	锁孔	微小的

而在钥匙孔里，微小的

[tɜ:nd] [ðə; ði] ['ʃaɪni]

Turned	the	shiny
转向	这	闪亮的

闪亮的东西

['lɪt(ə)l] [ki:] : [-]

Little	key	:	[	45	]
小的	钥匙	:	[	-	]

小键:[45]

[ðen] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
Then started back impulsively ,
然后 开始 后退 冲动地 ,

然后冲动地又开始往回走，

[ænd; ənd] [ʃri:k] [ə'laʊd] [kən'vʌlsɪvli] —
And shrieked aloud convulsively —
和 尖叫 大声 痉挛地 —

然后她发出了一声剧烈抽搐的尖叫——

[θri:] [hedz] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] [id] ['wedɪd]
Three heads of girls he'd wedded
三 头部 的 女孩们 他会 已婚

他娶了三个女儿。

[ænd; ənd] [bɪ'hedɪd]
And beheaded
和 斩首

并被斩首

[met][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] !
Met her eye !
梅特 她 眼睛 !

与她四目相对!

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] , [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] ,
And turning round , much terrified ,
和 转弯 圆形的 , 很多 恐惧 ,

然后他转过身，惊恐万分。

[hɜ:(r); hə(r)]['dɑ:rkɪst] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]['verɪfaɪd] ,
Her darkest fears were verified ,
她 最黑暗的 恐惧 是 已验证 ,

她最深的恐惧得到了证实。

[fɔ:(r); fə(r)] [blu:] - [bɪəd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
For Blue - Beard stood behind her ,
为了 蓝色的 - 胡须 站立 在后面 她 ,

因为蓝胡子就站在她身后，

[kʌm] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]
Come to find her
来 到 寻找 她

来找她

[ɒn][ðə; ði][slaɪ] ! [-]
On the sly ! [46]
在 这 狡猾 ! [-]

偷偷摸摸地！[46]

[pə'si:vɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['feɪtɪd][tu:; tə]
Perceiving she was fated to
感知 她 曾是 命中注定 到

她意识到自己命中注定要

[bi:; bi] [su:n] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] , [tu:] ,
Be soon decapitated , too ,
是 很快 被斩首 , 也 ,

很快也会被斩首。

[ʃi:; ʃi]['teligrɑ:f, -græf][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz]
She telegraphed her brothers
她 电报 她 兄弟

她给哥哥们发了电报

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z]

And	some	others
和	一些	其他的

还有一些其他的

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] .

What	she	feared	.
什么	她	害怕	.

她所担心的。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [æn] [lʊkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

And	Sister	Anne	looked	out	for	them	,
和	姐姐	安妮	看起来	出去	为了	他们	,

安妮修女一直照顾着他们。

[ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

In	readiness	to	shout	for	them
在	准备就绪	到	喊	为了	他们

准备为他们呐喊

[wen'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

Whenever	in	the	distance
每当	在	这	距离

无论何时在远处

[wɪð] [ə'sɪstəns]

With	assistance
和	协助

在协助下

[ðeɪ] [ə'pɪəd] .

They	appeared	.
他们	出现	.

他们出现了。

[bʌt; bət]['əʊnli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bætlmənt]

But	only	from	her	battlement
但	仅有的	从	她	堞

但只有从她的城垛上才能看到

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [dʌst] [ðæt] ['kæt(ə)l] [ment] .

She	saw	some	dust	that	cattle	meant	.
她	锯	一些	灰尘	那	牛	意思是	.

她看到了一些牛粪扬起的尘土。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['stɔːri]

The	ordinary	story
这	普通的	故事

平凡的故事

['ɪz(ə)nt]['gɔːri] ,

Isn't	gory	,
不是	血腥	,

并不血腥，

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] .

But	a	jest	.
但	一个	笑话	.

但这只是个玩笑。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [truːθ] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] .

But	here's	the	truth	unqualified	.
但	这里是	这	真相	不合格的	.

但以下是毫无保留的真相。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['wʌznt] ['mɔlifai]
The husband wasn't mollified
这 丈夫 不是 柔和的

丈夫并未因此而消气。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdi]
Her head is in his bloody
她 头 是 在 他的 血腥

她的头埋在他血淋淋的.....

['lɪt(ə)l] ['stʌdi]
Little study
小的 学习

少量研究

[wɪð] [ðə; ði] [rest] !
With the rest !
和 这 休息 !

和其他人一起!

[ðə; ði]['mɒrəl] : [waɪvz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,
The Moral : Wives , we must allow ,
这 道德 : 妻子们 , 我们 必须 允许 ,

寓意：妻子们，我们必须允许，

[hu:] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪl] [nɒt][baʊ; bəʊ] ,
Who to their husbands will not bow ,
WHO 到 他们的 丈夫们 将要 不是 弓 ,

她们不愿向丈夫下拜，

[ə; eɪ] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['les(ə)n] [lɜ:n]
A stern and dreadful lesson learn
一个 船尾 和 可怕 课 学习

一个惨痛而可怕的教训。

[wen] , [æz; əz] [ju:v] [ri:d] , ['ðer] [kʌt][ɪn] [tɜ:n] .
When , as you've read , they're cut in turn .
什么时候 , 作为 你已经 读 , 它们是 切 在 转动 .

正如你所读到的，它们是依次被切割的。

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [47]
后退 到 内容 [-]

返回目录[47]

[haʊ] - [held] [aʊt]
How Rumplestilz Held Out
如何 - 握住 出去

鲁姆普尔斯蒂尔兹是如何坚持下来的

[ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bəʊnəs]
in Vain for a Bonus
在 徒劳 为了 一个 奖金

徒劳地争取奖金

[ɪn] ['dʒɜ:məni] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] [ɜ:l]
In Germany there lived an earl
在 德国 那里 居住地 一个 伯爵

德国曾住着一位伯爵

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ni:s] :
Who had a charming niece :
WHO 有 一个 迷人 侄女 :

谁有个迷人的侄女：

[ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['tɪmɪd][gɜːl]
And never gave the timid girl
和 绝不 给予 这 胆小 女孩

而且从未给过那个胆怯的女孩

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənts] [piːs] !
A single moment's peace !
一个 单身的 瞬间 和平 !

片刻宁静!

[wɒt'evə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd]['miːniəl][tɑːsk]
Whatever low and menial task
任何 低的 和 卑微的 任务

无论多么低贱和卑微的任务

[hɪz; ɪz]['fænsi] [flit] [θruː] ,
His fancy flitted through ,
他的 想要 飞掠 通过 ,

他的思绪一闪而过，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɑːsk]
He did not hesitate to ask
他 做过 不是 犹豫 到 问

他毫不犹豫地问道

[ðæt] [ʃrɪŋkɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][duː; də] .
That shrinking child to do .
那 收缩 孩子 到 做 .

那个日渐萎缩的孩子要做什么。

([aɪ] [siː] [wɪð] ['truːli] ['ɒnɪst] [ʃeɪm] [juː; jʊ]
(I see with truly honest shame you
(我 看 和 真的 诚实的 耻辱 你

（我怀着由衷的羞愧看到你

[ɑː(r); ə(r)] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
Are blushing , and I do not blame you .
是 脸红 , 和 我 做 不是 责备 你 .

你脸红了，我一点也不怪你。

[ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['sɔfən, 'sɔː-] ,
A tale like this the feelings softens ,
一个 故事 喜欢 这 这 情怀 软化 ,

听了这样的故事，人的心情会变得柔和。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [tɪəz] , [æz; əz] [dʌz] “ [tuː] ['ɔːrfənz] . ”) [-]
And brings the tears , as does “ Two Orphans . ”) [48]
和 带来 这 眼泪 , 作为 做 “ 二 孤儿 . ”) [-]

这首歌让人潸然泪下，就像《两个孤儿》一样。）[48]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]
She had to wash the windows , and
她 有 到 洗 这 视窗 , 和

她得去洗窗户，而且

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːz] ,
She had to scrub the floors ,
她 有 到 擦洗 这 楼层 ,

她得擦地板。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd]
She had to lend a willing hand
她 有 到 借 一个 愿意的 手

她必须伸出援手。

[tuː; tə] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [tʃɔː(r)z] :

To	fifty	other	chores	:
到	五十	其他	家务	:

以及其他五十项杂务:

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][dɒg][hɪz; ɪz]['eksəsaɪz] ,

She	gave	the	dog	his	exercise	,
她	给予	这	狗	他的	锻炼	,

她带狗出去散步了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ɜːl] [ðə; ði] [njuːz] ,

She	read	the	earl	the	news	,
她	读	这	伯爵	这	消息	,

她把消息读给了伯爵听。

[ʃiː; ʃi] ['aiən] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [taɪz] ,

She	ironed	all	his	evening	ties	,
她	熨烫过的	全部	他的	晚上	领带	,

她熨烫了他所有的晚礼服领带。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

And	polished	all	his	shoes	,
和	抛光	全部	他的	鞋	,

他把所有的鞋子都擦亮了。

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði][tɪnz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['deəri] ,

She	cleaned	the	tins	that	filled	the	dairy	,
她	已清洗	这	罐头	那	已填	这	奶制品	,

她清洗了装满奶制品的罐头,

[ʃiː; ʃi] [kʌt][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] ,

She	cut	the	claws	of	the	canary	,
她	切	这	爪子	的	这	金丝雀	,

她剪掉了金丝雀的爪子。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [naɪt] , [wɪð] ['mænə(r)] ['wɪnsəm] ,

And	then	,	at	night	,	with	manner	winsome	,
和	然后	,	在	夜晚	,	和	方式	迷人的	,

然后，到了晚上，她举止迷人，

[wen] [kəʊl][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , ['kærid] [ɪn][sʌm; səm] !

When	coal	was	wanted	,	carried	in	some	!
什么时候	煤炭	曾是	通缉	,	携带	在	一些	!

需要煤炭的时候，就运一些过来!

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] [tɑːsks][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

But	though	these	tasks	were	quite	enough	,
但	尽管	这些	任务	是	相当	足够的	,

虽然这些任务已经足够多了,

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] [fjuː] ,

He	thought	them	all	too	few	,
他	想法	他们	全部	也	很少	,

他认为人数太少了。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] ,

And	so	her	uncle	,	rude	and	rough	,
和	所以	她	叔叔	,	粗鲁的	和	粗糙的	,

于是，她那粗鲁无礼的叔叔

[ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

Invented	something	new	.
发明	某物	新的	.

发明了新东西。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

He	took	her	to	a	little	room	,
他	采取	她	到	一个	小的	房间	,

他把她带到一个小房间，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][tæks] ,

Her	willingness	to	tax	,
她	意愿	到	税	,

她征税的意愿，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['brəʊkən] [luːm]

And	pointed	out	a	broken	loom
和	尖	出去	一个	破碎的	织布机

然后指着一台坏掉的织布机

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv][flæks] ,

And	half	a	ton	of	flax	,
和	一半	一个	吨	的	亚麻	,

还有半吨亚麻，

[əb'zɜːvɪŋ] : “ [spɪn][sɪks][peəz][ɒv; əv] ['traʊzəz] !

Observing	:	“	Spin	six	pairs	of	trousers	!
观察	:	“	旋转	六	对	的	裤子	!

观察：“旋转六条裤子！”

” [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mænə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːz] .

”	His	haughty	manner	seemed	to	rouse	hers	.
”	他的	傲慢	方式	似乎	到	唤醒	她的	.

“他傲慢的态度似乎激起了她的反感。”

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l]['glɑːnsɪz] ['praʊdli] —

She	met	his	scornful	glances	proudly	—
她	遇见	他的	轻蔑的	眼神	自豪地	—

她骄傲地迎上了他轻蔑的目光——

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['hwisl] ['laʊdli] ! [-] [-]

And	for	an	answer	whistled	loudly	!	[	49	]	[	50	]
和	为了	一个	回答	吹口哨	高声	!	[	-	]	[	-	]

而作为回应，有人大声吹起了口哨！[49][50]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [went] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)]

But	when	the	earl	went	down	the	stair
但	什么时候	这	伯爵	去	向下	这	楼梯

但当伯爵走下楼梯时.....

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

She	yielded	to	her	fears	.
她	产生	到	她	恐惧	.

她最终屈服于恐惧。

[geɪv] [wei] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][grɪm][dɪ'speə(r)] ,

Gave	way	at	last	to	grim	despair	,
给予	方式	在	最后的	到	严峻	绝望	,

最终，一切都陷入了深深的绝望之中。

[ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] :

And	melted	into	tears	:
和	融化	进入	眼泪	:

然后泪流满面：

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][wɔːl] ,

When	suddenly	,	from	out	the	wall	,
什么时候	突然	,	从	出去	这	墙	,

突然，从墙外，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [həʊm] ,
As **if** **he** **felt** **at** **home** **,**
作为 如果 他 毛毡 在 家 ,

仿佛回到了家一样，

[ðeə(r)] [paʊnst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [smɔːl]
There **pounced** **a** **singularly** **small**
那里 猛扑 一个 单独地 小的

一只体型异常小的动物突然扑了过来。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'stɔːtɪd] [nəʊm] .
And **much** **distorted** **gnome** **.**
和 很多 扭曲 侏儒 .

以及许多扭曲的小矮人。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪk'striːmli] ['væpɪd] ,
He **smiled** **a** **smile** **extremely** **vapid** **,**
他 微笑 一个 微笑 极其 乏味 ,

他露出了一个极其空洞的笑容。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['ræpɪd] ;
And **set** **to** **work** **in** **fashion** **rapid** **;**
和 放 到 工作 在 时尚 迅速的 ;

并迅速投入到时尚工作中；

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'dʌktɪd] ,
No **time** **for** **resting** **he** **deducted** **,**
不 时间 为了 休息 他 扣除 ,

他断定没有时间休息。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] .
And **soon** **the** **trousers** **were** **constructed** **.**
和 很快 这 裤子 是 建造 .

裤子很快就做好了。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [əb'zɜːvd] : “ [haʊ] ['veri] [naɪs]
The **girl** **observed** **:** **“** **How** **very** **nice**
这 女孩 观察到 : “ 如何 非常 好的

女孩说道：“真好。”

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [wei] !
To **help** **me** **out** **this** **way** **!**
到 帮助 我 出去 这 方式 !

请你这样帮帮我！

” [ðə; ðɪ] [nəʊm] [rɪ'plaɪd] : “ [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪs]
” **The** **gnome** **replied** **:** **“** **A** **certain** **price**
” 这 侏儒 回复 : “ 一个 肯定 价格

小矮人回答说：“一定的价格。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] .
Of **course** **you'll** **have** **to** **pay** **.**
的 课程 你会 有 到 支付 .

当然，你得付钱。

[aɪl] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I'll **call** **to** **-** **morrow** **afternoon** **,**
患病的 称呼 到 - 明天 下午 ,

我明天下午会打电话。

[maɪ] [djuː] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [kleɪm] ,
My **due** **reward** **to** **claim** **,**
我的 到期的 报酬 到 宣称 ,

我应得的报酬，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn]
And **then** **you'll** **sing** **another** **tune**
和 然后 你会 唱歌 其他 调

然后你就会唱另一首歌

[ən'les] [juː; jʊ] [ges] [maɪ] [neɪm] !
Unless **you** **guess** **my** **name** **!**
除非 你 猜测 我的 姓名 !

除非你能猜出我的名字!

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]
" **He** **indicated** **with** **a** **gesture**
" 他 表明的 和 一个 手势

他做了个手势。

[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['njuːli] ['fæʃ(ə)nd] ['vestʃə] :
The **pile** **of** **newly** **fashioned** **vesture** **:**
这 桩 的 新 造型 笼罩 :

一堆新缝制的法衣:

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['sentəd] ,
His **eyes** **on** **hers** **a** **moment** **centered** **,**
他的 眼睛 在 她的 一个 片刻 居中 ,

他的目光在她身上停留了片刻,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] . [-]
And **then** **he** **went** **,** **as** **he** **had** **entered** **.** **[** **51** **]**
和 然后 他 去 , 作为 他 有 进入 . [-]

然后他就走了，就像他进来时一样。[51]

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [teɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [griːvd]
As **by** **this** **tale** **you** **have** **been** **grieved**
作为 经过 这 故事 你 有 到过 伤心

这个故事让你感到悲伤

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [dɪ'strest] ,
And **heartily** **distressed** **,**
和 衷心地 苦恼 ,

并深感悲痛,

[kaɪnd][sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]
Kind **sir** **,** **you** **will** **be** **much** **relieved**
种类 先生 , 你 将要 是 很多 松了口气

先生，您一定会松一口气。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [gest] :
To **know** **his** **name** **she** **guessed** **:**
到 知道 他的 姓名 她 猜对了 :

她猜他的名字:

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ,
But **if** **I** **do** **not** **tell** **the** **same** **,**
但 如果 我 做 不是 告诉 这 相同的 ,

但如果我不这么说,

[preɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][kraɪm] : —
Pray **count** **it** **not** **a** **crime** **:** **—**
祈祷 数数 它 不是 一个 犯罪 : —

请别把它算作犯罪: ——

[aɪv] [traɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [neɪm]
I've **tried** **my** **best** **,** **and** **for** **that** **name**
我已经 尝试 我的 最好的 , 和 为了 那 姓名

我已经尽力了，为了这个名字

[ai] [kænt] [faɪnd] ['eni] [raɪm] !
I can't find any rhyme !
我 不能 寻找 任何 韵 !

我找不到押韵的词!

[jet] [speə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [rɪ'mɑːrks] [ɪn'dʒʊəriəs] :
Yet spare me from remarks injurious :
然而 空闲的 我 从 评论 有害的 :

但请不要对我出言不逊:

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] ['fɔɪld] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .
I will not leave you foiled and furious .
我 将要 不是 离开 你 挫败 和 狂怒 .

我不会让你们失望和愤怒。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
If something must proclaim the answer ,
如果 某物 必须 宣布 这 回答 ,

如果一定要有什么东西来宣布答案,

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [kæn; kən] , [sɜː(r)] ! [-]
And I cannot , the title can , sir ! [52]
和 我 不能 , 这 标题 能 , 先生 ! [-]

而我不能，但标题可以，先生！[52]

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] : [ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
The Moral is : All said and done ,
这 道德 是 : 全部 说 和 完毕 ,

寓意是：总而言之,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
There's nothing new beneath the sun ,
有 没有什么 新的 下面 这 太阳 ,

太阳底下无新鲜事。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l]
And many times before , a title
和 许多 时代 前 , 一个 标题

此前很多次都是如此，标题

[wɒz; wəz] - [rɪ'kwaɪtl] !
Was incapacity's requital !
曾是 - 还礼 !

这是无能的报应!

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [53]
后退 到 内容 [-]

返回目录[53]

[haʊ] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənts]
How Jack Made the Giants
如何 杰克 制成 这 巨人队

杰克是如何打造巨人队的

[ʌn'kɒmənli] [sɔː(r)]
Uncommonly Sore
不寻常地 疮

异常疼痛

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]
Of all the ill - fated
的 全部 这 患病的 - 命中注定

在所有不幸的人中

[bɔɪz] ['evə(r)] [kri'eɪtɪd]
Boys **ever** **created**
男孩们 曾经 创建

男孩们创造过

[jʌŋ] [dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪdɪst] [læd] :
Young **Jack** **was** **the** **wretchedest** **lad** **:**
年轻的 杰克 曾是 这 最悲惨的 小伙子 :

小杰克是个极其不幸的孩子:

[æn; ən] [ɪm'fætɪk] , [ɪ'rætɪk] ,
An **emphatic** **,** **erratic** **,**
一个 强调 , 不稳定的 ,

一个强调的、不稳定的、

[dɒg'mætɪk][fə'nætɪk]
Dogmatic **fanatic**
教条主义 狂热分子

教条狂热分子

[wɒz; wəz] [fɔist] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][dæd] !
Was **foisted** **upon** **him** **as** **dad** **!**
曾是 强加 之上 他 作为 爸爸 !

被强加给他当爸爸!

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] ,
From **the** **time** **he** **could** **walk** **,**
从 这 时间 他 可以 走 ,

从他能走路起,

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] ,
And **before** **he** **could** **talk** **,**
和 前 他 可以 讲话 ,

还没等他开口,

[hɪz; ɪz] ['wɪərisəm] ['treɪnɪŋ] [bɪ'gæn] ,
His **wearisome** **training** **began** **,**
他的 令人厌倦的 训练 开始 ,

他开始了漫长而艰辛的训练。

[ɒn][ə; eɪ] ['haɪli] [bɑː'beərɪən] ,
On **a** **highly** **barbarian** **,**
在 一个 高度 野蛮人 ,

在一个高度野蛮的环境中,

[ˌdɪsəplɪ'neərɪən] ,
Disciplinarian **,**
纪律执行者 ,

纪律执行者,

['nɪəli] [tɑːr'teriən; tɑːr'tæriən]
Nearly **Tartarean**
几乎 塔尔塔罗斯

近乎塔尔塔罗斯

[plæn] ! [-]
Plan **!** **[** **54** **]**
计划 ! [-]

计划! [54]

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm][sʌm; səm] ['rɑːli] ,
He **taught** **him** **some** **Raleigh** **,**
他 教授 他 一些 罗利 ,

他教了他一些罗利的技巧,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [mə'kɔ:li] ,
And **some** **of** **Macaulay** **,**
和 一些 的 麦考利 ,

还有麦考利的一些作品，

[tɪl] [ɔ:l][ɒv; əv] “ [hə'reiʃiəs] ” [hi:; hi] [nju:] ,
Till **all** **of** **“** **Horatius** **”** **he** **knew** **,**
直到 全部 的 “ 霍拉提乌斯 ” 他 知道 ,

直到他所认识的“霍拉提乌斯”全部出现为止，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dræstɪk] , [sɑ:'kæstɪk] ,
And **the** **drastic** **,** **sarcastic** **,**
和 这 剧烈 , 讽刺的 ,

以及那种极端、讽刺的，

[fæn'tæstɪk] , [skə'læstɪk]
Fantastic **,** **scholastic**
极好的 , 学术

精彩的学术

[fɪl'ɪpɪks] [ɒv; əv] “ ['dʒu:njəs] , ” [tu:] .
Philippics **of** **“** **Junius** **,** **”** **too** **.**
菲利普斯 的 “ 朱尼厄斯 , ” 也 .

《尤尼乌斯》中的腓力比克诗篇也是如此。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [lɜ:n] [lɒts]
He **made** **him** **learn** **lots**
他 制成 他 学习 很多

他让他学到了很多东西。

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [wɒts] ,
Of **the** **poems** **of** **Watts** **,**
的 这 诗歌 的 瓦特 ,

在瓦茨的诗作中，

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [sed] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] ,
And **frequently** **said** **he** **ignored** **,**
和 频繁地 说 他 忽略 ,

他经常说他忽略了

[ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] , ['eni] [sʌnz]
On **principle** **,** **any** **son's**
在 原则 , 任何 儿子的

原则上，任何儿子的

['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['benizən]
Title **to** **benisons**
标题 到 贝尼森

贝尼森斯的所有权

[tɪl] [id] ['lɜ:nɪd] ['tɛnəsənz]
Till **he'd** **learned** **Tennyson's**
直到 他会 学习 丁尼生的

直到他学会了丁尼生的诗

“ [mɔ:d] . ”
“ **Maud** **.** **”**
“ 莫德 . ”

“莫德。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts]
“ **For** **these** **are** **the** **giants**
“ 为了 这些 是 这 巨人

因为这些是巨人

[ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Of **thought** **and** **of** **science** **,**
的 想法 和 的 科学 ,

思想与科学，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] [weɪ] :
" **He** **said** **in** **his** **positive** **way** **:**
" 他 说 在 他的 积极的 方式 :

他用积极的方式说道：

" [səʊ] [weɪ] [ðem; ðəm] , [ə'beɪ][ðem; ðəm] ,
" **So** **weigh** **them** **,** **obey** **them** **,**
" 所以 称重 他们 , 服从 他们 ,

所以，要衡量它们，服从它们，

[dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm]
Display **them** **,** **and** **lay** **them**
展示 他们 , 和 躺 他们

把它们展示出来，摆放好。

[tu:; tə] [hɑ:t] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] - [deɪ] !
To **heart** **in** **your** **infancy's** **day** **!**
到 心 在 你的 - 天 !

在你幼年时期就深深地爱着你!

" [dʒæk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
" **Jack** **made** **no** **reply** **,**
" 杰克 制成 不 回复 ,

杰克没有回答。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ɒn][ðə; ði][slaɪ]
But **he** **said** **on** **the** **sly**
但 他 说 在 这 狡猾

但他暗自说道

[æn; ən] ['eləkwənt] [wɜ:d] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
An **eloquent** **word** **,** **that** **had** **come**
一个 雄辩 单词 , 那 有 来

一句优美的话语，它来了

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kwaɪt] [ˌɪndɪ'fensəbl] ,
From **a** **quite** **indefensible** **,**
从 一个 相当 站不住脚的 ,

从一个完全站不住脚的角度来看，

[məʊst] [ˌreprɪ'hensəbl] ,
Most **reprehensible** **,**
最多 应受谴责的 ,

极其应受谴责，

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
But **indispensable**
但 必不可少

但不可或缺

[tʃʌm] . [-]
Chum **.** **[** **55** **]**
密友 . [-]

伙伴。[55]

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti]
By **the** **time** **he** **was** **twenty**
经过 这 时间 他 曾是 二十

到他二十岁时，

[dʒæk][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plenti]
Jack had such a plenty
杰克 有 这样的 一个 很多

杰克拥有如此丰富的资源。

[ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [pə'tɜ:nl] [əd'vaɪs] ,
Of books and paternal advice ,
的 图书 和 父系 建议 ,

书籍和父亲的教诲，

[ðəʊ] ['si:di] [ænd; ənd] ['ni:di] ,
Though seedy and needy ,
尽管 肮脏的 和 贫困 ,

虽然生活贫困潦倒，

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gri:di]
Indeed he was greedy
的确 他 曾是 贪婪的

他确实很贪婪。

[fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][praɪs] !
For vengeance , whatever the price !
为了 复仇 , 任何 这 价格 !

为了复仇，不惜一切代价!

[ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [si:t]
In the editor's seat
在 这 编辑的 座位

在编辑席上

[ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ʃi:t]
Of a critical sheet
的 一个 批判的 床单

关键的一张纸

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] ;
He found the revenge that he sought ;
他 成立 这 复仇 那 他 寻求 ;

他如愿以偿地复仇了;

[ænd; ənd] , [wɪð] ['stɜ:lɪŋ] [ə'plaɪəns] [ɒv; əv]
And , with sterling appliance of
和 , 和 英镑 器具 的

而且，凭借卓越的设备

[maɪnd] , [rəʊt] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]
Mind , wrote defiance of
头脑 , 写道 蔑视 的

心灵，写下了反抗

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv]
All of the giants of
全部 的 这 巨人 的

所有巨人

[θɔ:t] .
Thought .
想法 .

想法。

[id] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l]
He'd thunder and grumble
他会 雷 和 叽

他会咆哮着，低声咕哝

[æt; ət] [haɪ] [ænd; ənd][æt; ət]['hʌmb(ə)l]
At **high** **and** **at** **humble**
在 高的 和 在 谦逊的

无论高低

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Until **he** **became** **,** **in** **a** **while** **,**
直到 他 成为 , 在 一个 尽管 ,

直到过了一段时间，他变成了

[mɔː'deɪʃəs] , [pʌg'neɪʃəs] ,
Mordacious **,** **pugnacious** **,**
尖刻的 , 好斗的 ,

尖刻的，好斗的

[rə'peɪʃəs] .
Rapacious **.**
贪婪 .

贪婪。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] ['jæŋki] [kɑː'laɪl] !
They **called** **him** **the** **Yankee** **Carlyle** **!**
他们 称为 他 这 扬基 凯雷集团 !

他们称他为"洋基卡莱尔"!

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [rest]
But **he** **never** **took** **rest**
但 他 绝不 采取 休息

但他从未休息过

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəlsəm] [kwest]
On **his** **quarrelsome** **quest**
在 他的 爱争吵的 寻求

在他充满争吵的旅程中

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [bəuθ] ['maɪti] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Of **the** **giants** **,** **both** **mighty** **and** **small** **.**
的 这 巨人 , 两个都 强大的 和 小的 .

巨人，无论强大还是渺小。

[hiː; hi]['sleɪtɪd] , [dɪ'stɔːtɪd] [ðem; ðəm] ,
He **slated** **,** **distorted** **them** **,**
他 预定 , 扭曲 他们 ,

他诋毁、歪曲了他们，

[hæŋd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kwɔːtəd] [ðem; ðəm] ,
Hanged **them** **and** **quartered** **them** **,**
绞刑 他们 和 四分 他们 ,

把他们绞死，然后肢解。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm]
Till **he** **had** **slaughtered** **them**
直到 他 有 屠杀 他们

直到他把他们屠杀殆尽。

[ɔːl] . [-]
All **.** **[** **56** **]**
全部 . [-]

全部。[56]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] :

And	this	is	The	Moral	that	lies	in	the	verse	:
和	这	是	这	道德	那	谎言	在	这	诗	:

这就是这首诗所蕴含的寓意:

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ]['fɑːðə(r)] , [jʊr; jər][æpt][tuː; tə][feə(r)] [wɜːs] .

If	you	have	a	go	farther	,	you're	apt	to	fare	worse	.
如果	你	有	一个	去	更远	,	你是	易于	到	票价	更糟	.

如果你走得更远，结果可能会更糟。

([wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ['rɑːðə(r)] : —

(	When	you	turn	it	around	it	is	different	rather	:	—
(	什么时候	你	转动	它	大约	它	是	不同的	相当	:	—

（当你把它翻过来时，情况就不同了：——）

[jʊr; jər] [nɒt][æpt][tuː; tə][gəʊ] [wɜːs] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['fɑːðə(r)] !)

You're	not	apt	to	go	worse	if	you	have	a	fair	father	!	)
你是	不是	易于	到	去	更糟	如果	你	有	一个	公平的	父亲	!	)

如果你有一个公正的父亲，你的境遇不太可能更糟!

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	57	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[57]

[haʊ] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

How	Rudeness	and	Kindness
如何	粗鲁	和	仁慈

如何看待粗鲁和善良

[wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstli] [ri'wɔːdid]

Were	Justly	Rewarded
是	公正地	奖励

得到了应有的奖励

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ]

Once	on	a	time	,	long	years	ago
一次	在	一个	时间	,	长的	年	前

很久很久以前

([dʒʌst] [wen] [ai][kwaɪt] [fə'get]) ,

(	Just	when	I	quite	forget	)	,
(	只是	什么时候	我	相当	忘记	)	,

（就在我快要忘记的时候），

[tuː] ['meidnz] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] ,

Two	maidens	lived	beside	the	Po	,
二	少女们	居住地	旁	这	波	,

波河边住着两个姑娘，

[wʌn] [blɒnd] [ænd; ənd][wʌn] [bruː'net] .

One	blonde	and	one	brunette	.
一	金发	和	一	棕发	.

一个金发女郎，一个黑发女郎。

[ðə; ði] [blɒnd] [wʌnz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz][maɪld] ,

The	blonde	one's	character	was	mild	,
这	金发	一个人的	特点	曾是	温和的	,

金发女郎性格温和。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

From	morning	until	night	she	smiled	,
从	早晨	直到	夜晚	她	微笑	,

她从早到晚都面带微笑。

[ˌweərˈæz] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [braʊn]
Whereas **the** **one** **whose** **hair** **was** **brown**
然而 这 一 谁 头发 曾是 棕色的

而那个头发是棕色的

[dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][paɪn][ænd; ənd] [fraʊn] .
Did **little** **else** **than** **pine** **and** **frown** **.**
做过 小的 别的 比 松树 和 皱眉 .

除了愁眉苦脸，什么也没做。

([aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn]
(**I** **think** **one** **ought** **to** **draw** **the** **line**
(我 思考 一 应该 到 画 这 线

我认为应该划清界限。

[æt; ət][gˈɜːlz] [huː] ['ɔːlweɪz] [fraʊn] [ænd; ənd][paɪn] !)
At **girls** **who** **always** **frown** **and** **pine** **!** **)**
在 女孩们 WHO 总是 皱眉 和 松树 !)

致那些总是皱着眉头、愁眉苦脸的女孩们!

[ðə; ði] [blɒnd] [wʌn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːp] ,
The **blonde** **one** **learned** **to** **play** **the** **harp** **,**
这 金发 一 学习 到 玩 这 竖琴 ,

那个金发女孩学会了弹竖琴。

[laɪk] [ɔːl] [əˈkʌmplɪʃt] [deɪmz] ,
Like **all** **accomplished** **dames** **,**
喜欢 全部 完成 女士们 ,

像所有成功的女性一样,

[ænd; ənd] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [teɪk] [siː] [ʃɑːp]
And **trained** **her** **voice** **to** **take** **C** **sharp**
和 受过训练 她 嗓音 到 拿 C 锋利的

她训练自己的声音能够唱出升C音。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['emə] [iːmz] ;
As **well** **as** **Emma** **Eames** **;**
作为 出色地 作为 艾玛 伊姆斯 ;

还有艾玛·伊姆斯;

[meɪd] [bˈɑːskɪts] [aʊt][ɒv; əv] ['sentɪd] [grɑːs] ,
Made **baskets** **out** **of** **scented** **grass** **,**
制成 篮子 出去 的 香味 草 ,

用香草编织的篮子,

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] - [weɪts] [ɒv; əv] ['hæməd] [brɑːs] ,
And **paper** **-** **weights** **of** **hammered** **brass** **,**
和 纸 - 重量 的 锤击 黄铜 ,

还有锤制黄铜镇纸,

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd][endz]
And **lots** **of** **other** **odds** **and** **ends**
和 很多 的 其他 赔率 和 结束

以及其他许多零零碎碎的东西

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi] [frendz] .
For **gentleman** **and** **lady** **friends** **.**
为了 绅士 和 女士 朋友们 .

献给各位绅士淑女朋友。

([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [sens]
(**I** **think** **it** **takes** **a** **deal** **of** **sense**
(我 思考 它 需要 一个 交易 的 感觉

(我认为这需要很多道理)

[tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][gɪfts][fɔː(r); fə(r)][dʒents] ！ ） [-]

To	manufacture	gifts	for	gents	！	）	[	58	]
到	生产	礼物	为了	男士们	！	）	[	-	]

为男士制造礼物！）[58]

[ðə; ði] [dɑːk] [wʌn][wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gluːm] ，

The	dark	one	wore	an	air	of	gloom	，
这	黑暗的	一	穿着	一个	空气	的	愁云	，

那个肤色黝黑的人浑身散发着阴郁的气息。

[prəˈkleɪmd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][bɔː(r)] ，

Proclaimed	the	world	a	bore	，
宣布	这	世界	一个	钻孔	，

宣称世界令人厌倦，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

And	took	her	breakfast	in	her	room
和	采取	她	早餐	在	她	房间

她在房间里吃了早餐。

[θriː] [ˈmɔːnɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][fɔː(r)] .

Three	mornings	out	of	four	.
三	早晨	出去	的	四	.

四个星期里有三个早上。

[wɪð] [ˈkrænkinəs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [imˈbjuː] ，

With	crankiness	she	seemed	imbued	，
和	暴躁	她	似乎	注入	，

她似乎满心烦意乱，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [ruːd] ：

And	everything	she	said	was	rude	：
和	一切	她	说	曾是	粗鲁的	：

她说的每句话都很粗鲁：

[ʃiː; ʃi] [snɪft] ，[ænd; ənd] [sniə] ，[ænd; ənd] ， [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ，

She	sniffed	，	and	sneered	，	and	，	what	is	more	，
她	嗅了嗅	，	和	冷笑	，	和	，	什么	是	更多的	，

她嗤之以鼻，冷笑一声，而且，更甚的是，

[wen] [ˈveri] [mʌtʃ] [prəˈvoʊkt] ，[ʃiː; ʃi][swɔː(r)] !

When	very	much	provoked	，	she	swore	!
什么时候	非常	很多	挑衅	，	她	发誓	!

她被激怒到极点时，竟然爆粗口了！

([ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][keə(r)]

(	I	think	that	I	could	never	care
(	我	思考	那	我	可以	绝不	关心

（我想我永远不会在意）

[fɔː(r); fə(r)]['eni][gɜːl] [huːd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][sweə(r)] ！)

For	any	girl	who'd	learned	to	swear	!	)
为了	任何	女孩	谁会	学习	到	发誓	！	）

献给所有学会说脏话的女孩！

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [blɒnd] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [pɑːst]

One	day	the	blonde	was	striding	past
一	天	这	金发	曾是	大步走	过去的

一天，金发女郎大步走过

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ，[ɔːl][əˈləʊn] ，

A	forest	，	all	alone	，
一个	森林	，	全部	独自的	，

一片孤零零的森林

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃi:; ʃi][kɑ:st]
When all at once her eyes she cast
什么时候全部 在 一次 她 眼睛 她 投掷

突然间，她的目光投向了

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [krəʊn] ,
Upon a wrinkled crone ,
之上 一个 皱 老妪 ,

在一位满脸皱纹的老妪身上，

[hu:] ['tɔtə] [nɪə(r)] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [ni:z] ,
Who tottered near with shaking knees ,
WHO 摇摇晃晃 靠近 和 摇晃 膝盖 ,

谁摇摇晃晃地走近，双膝颤抖?

[ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] ['peni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
And said : " A penny , if you please !
和 说 : " 一个 一分钱 , 如果 你 请 !

他说："请给我一便士！"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz]
" And you will learn with some surprise
" 和 你 将要 学习 和 一些 惊喜

"你会惊讶地发现....."

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri][ɪn] [dɪs'gaɪz] !
This was a fairy in disguise !
这 曾是 一个 仙女 在 伪装 !

这是个乔装打扮的仙女!

([ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə] [nəʊ]
(I think it must be hard to know
(我 思考 它 必须 是 难的 到 知道

我觉得这很难知道

[ə; eɪ]['feəri] [huz] [ˌɪnkɒg'ni:təʊ] !) [-]
A fairy who's incognito !) [59]
一个 仙女 谁是 隐姓埋名 !) [-]

一位隐姓埋名的仙女！）[59]

[ðə; ði] ['meɪdn] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [pɑ:mz]
The maiden filled her trembling palms
这 少女 已填 她 发抖 棕榈树

少女颤抖着双手

[wɪð] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
With coinage of the realm .
和 铸币 的 这 领域 .

凭借王国的货币。

[ðə; ði]['feəri] [sed] : " [teɪk] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:mz] !
The fairy said : " Take back your alms !
这 仙女 说 : " 拿 后退 你的 施舍 !

仙女说："把你的施舍拿回去！"

[maɪ] [hɑ:t] [ðeɪ] [ˌəʊvə'welm] .
My heart they overwhelm .
我的 心 他们 压倒 .

它们让我心潮澎湃。

[ˌhens'fɔ:θ] [æt; ət] ['evri] [wɜ:d] [ʃæl; ʃəl][slɪp]
Henceforth at every word shall slip
今后 在 每一个 单词 将 滑

从此以后，每一句话都会泄露秘密。

[ə; eɪ] [pɜːl] [ɔː(r)]['ruːbi][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪp] !

A	pearl	or	ruby	from	your	lip	!
一个	珍珠	或者	红宝石	从	你的	唇	！

从你的嘴唇上掉下来一颗珍珠或红宝石！

" [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][gɜːl][gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , — [-]

"	And	,	when	the	girl	got	home	that	night	,	—	[	60	]
"	和	,	什么时候	这	女孩	得到	家	那	夜晚	,	—	[	-	]

"那天晚上，当女孩回到家时，——[60]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feriz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] !

She	found	the	fairy's	words	were	right	!
她	成立	这	仙女的	字	是	正确的	！

她发现仙女的话是对的！

([ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [g'ɜːlz]

(	I	think	there	are	not	many	girls
(	我	思考	那里	是	不是	许多	女孩们

（我觉得女生不多）

[huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn] [pɜːlz] !) [-]

Whose	words	are	worth	their	weight	in	pearls	!	)	[	61	]
谁	字	是	值得	他们的	重量	在	珍珠	！	)	[	-	]

谁的话价值连城！）[61]

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [bruː'net] ,

It	happened	that	the	cross	brunette	,
它	发生	那	这	叉	棕发	,

碰巧的是，那个棕发女郎.....

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [keɪm]

Ten	minutes	later	,	came
十	分钟	之后	,	来了

十分钟后，来了

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [rəʊd] , [ænd; ənd][met]

Along	the	self	-	same	road	,	and	met
沿着	这	自己	-	相同的	路	,	和	遇见

沿着同一条路，我们相遇了。

[ðæt] [bent][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [deɪm] ,

That	bent	and	wrinkled	dame	,
那	弯曲	和	皱	贵妇人	,

那个佝偻着背、满脸皱纹的女人，

[huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [suː] .

Who	asked	her	humbly	for	a	sou	.
WHO	问	她	谦卑地	为了	一个	苏	.

谁谦卑地向她要了一笔钱。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] : " [get] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] !

The	girl	replied	:	"	Get	out	with	you	!
这	女孩	回复	:	"	得到	出去	和	你	！

女孩回答说："你滚出去！"

" [ðə; ði]['feəri][kraɪd] : " [iːtʃ] [wɜːd] [juː; jʊ][drɒp] ,

"	The	fairy	cried	:	"	Each	word	you	drop	,
"	这	仙女	哭	:	"	每个	单词	你	降低	,

仙女哭着说："你说的每一个字，

[ə; eɪ] [təʊd] [frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][hɒp] !

A	toad	from	out	your	mouth	shall	hop	!
一个	蟾蜍	从	出去	你的	嘴	将	跳	！

你嘴里出来的癞蛤蟆会跳起来！

" ([ai] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌinkə'məud]
" (I think that nothing incommodes
" (我 思考 那 没有什么 不便

我认为没有什么不方便的

[wʌnz] [spiːtʃ] [laɪk] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [təudz] ！)
One's speech like uninvited toads !)
一个人的 演讲 喜欢 不速之客 蟾蜍 ！)

一个人的言辞就像不速之客——癞蛤蟆！

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [blɒnd]
And so it was , the cheerful blonde
和 所以 它 曾是 , 这 快乐 金发

就这样，那位开朗的金发女郎出现了。

[lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [blɪs] ,
Lived on in joy and bliss ,
居住地 在 在 喜悦 和 极乐 ,

在喜悦和幸福中继续生活下去，

[ænd; ənd] [gruː] [pɪ'kjuːniːəs] , [bɪ'jɒnd]
And grew pecunious , beyond
和 生长 富有的 , 超过

并且变得非常富有，远超预期。

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] !
The dreams of avarice !
这 梦境 的 贪婪 !

贪婪的梦想！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [wed] ,
And to a nice young man was wed ,
和 到 一个 好的 年轻的 男人 曾是 结婚 ,

她嫁给了一位优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
And I have often heard it said
和 我 有 经常 听到 它 说

我经常听到这样的说法

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [huː] ['evə(r)] [wɔːkt]
No other man who ever walked
不 其他 男人 WHO 曾经 步行

没有其他男人曾走过

[məʊst] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [məʊst] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] !
Most loved his wife when most she talked !
最多 喜爱 他的 妻子 什么时候 最多 她 谈话 !

他最爱他的妻子，因为她话最多！

([ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['veri] [fækt] , [fə'suːθ] ,
(I think this very fact , forsooth ,
(我 思考 这 非常 事实 , 真的 ,

（我认为正是这个事实，的确如此，）

[gəʊz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ai] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ！) [-]
Goes far to prove I tell the truth !) [62]
去 远的 到 证明 我 告诉 这 真相 ！) [-]

这足以证明我说的是真话！）[62]

[ðə; ði] [krɒs] [bruː'net] [ðə; ði] ['feriz] [dʒəʊk]
The cross brunette the fairy's joke
这 叉 棕发 这 仙女的 开玩笑

那个棕发女郎的仙女笑话

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] [sə'vaivd] ,

By	hook	or	crook	survived	,
经过	钩	或者	骗子	幸存下来	,

想尽一切办法活了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

But	still	at	every	word	she	spoke
但	仍然	在	每一个	单词	她	辐

但她所说的每一句话，她仍然在意。

[æn; ən] ['ʌgli] [təʊd] [ə'raɪvd] ,

An	ugly	toad	arrived	,
一个	丑陋的	蟾蜍	到达的	,

一只丑陋的癞蛤蟆来了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm]

Until	at	last	she	had	to	come
直到	在	最后的	她	有	到	来

直到最后她不得不来

[tuː; tə] [fein] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [dʌm] ,

To	feigning	she	was	wholly	dumb	,
到	假装	她	曾是	完全	哑的	,

假装自己完全愚笨，

[weə'æt] [ðə; ði] ['sjuːtə] [swɔːm] [ə'raʊnd] ,

Whereat	the	suitors	swarmed	around	,
哪里	这	求婚者	蜂拥而至	大约	,

求婚者们蜂拥而至，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['welθi] [meit] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .

And	soon	a	wealthy	mate	she	found	.
和	很快	一个	富裕	伴侣	她	成立	.

不久后，她找到了一位富有的伴侣。

([ai] [θɪŋk] ['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː]

(	I	think	nobody	ever	knew
(	我	思考	无人	曾经	知道

（我想没人知道）

[ðə; ði] ['hæpɪə] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] !)

The	happier	husband	of	the	two	!	)
这	更快乐	丈夫	的	这	二	!	)

两人中更快乐的那位丈夫!

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] : [bɑː] !

The	Moral	of	the	tale	is	:	Bah	!
这	道德	的	这	故事	是	:	呸	!

这个故事的寓意是：呸!

[naʊs] ['eɪvn] - [taʊt] - .

Nous	avons	changé	tout	celà	.
我们	雅芳	-	兜售者	-	.

现在一切都变了。

[nəʊ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ai][həʊp][tuː; tə] [straɪk]

No	clear	idea	I	hope	to	strike
不	清除	主意	我	希望	到	罢工

没有明确的想法，我希望能够成功

[ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['naɪsɪst][gɜːl][ɪz][laɪk] ,

Of	what	your	nicest	girl	is	like	,
的	什么	你的	最友善的	女孩	是	喜欢	,

你心目中最好的女孩是什么样的?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hu:z] [best] [jʌŋ] [mæn][ai][ˌeɪ 'em]

But	she	whose	best	young	man	I	am
但	她	谁	最好的	年轻的	男人	我	是

但她是我最优秀的年轻人

[ɪz][nɒt][æn; ən]['ɔɪstə(r)] , [nɔ:(r)][ə; eɪ][klæm] ! [-]

Is	not	an	oyster	,	nor	a	clam	!	[	63	]
是	不是	一个	牡蛎	,	也不	一个	蛤	!	[	-	]

它既不是牡蛎，也不是蛤蜊！[63]

[ðɪs] [ʃəʊz] [waɪ] [i:tʃ] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] , [hu:] [rəʊd] [ʌp][tu:; tə] [spɑ:k] ,

This	shows	why	each	suitor	,	who	rode	up	to	spark	,
这	演出	为什么	每个	求婚者	,	WHO	骑	向上	到	火花	,

这就解释了为什么每个前来追求的男士，都想与她擦出火花。

[wʊd] [mɑ:k] [ðə; ði] [təʊd] ['meɪbi] , [bʌt; bət] [nɛə] [təʊd] [ðə; ði] [mɑ:k] . [-]

Would	mark	the	toad	maybe	,	but	ne'er	toed	the	mark	.	[	64	]
会	标记	这	蟾蜍	或许	,	但	从未	脚趾	这	标记	.	[	-	]

或许会给蟾蜍做标记，但从未踩到标记。[64]

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	65	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[65]

[haʊ] ['bju:ti] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [get]

How	Beauty	Contrived	to	Get
如何	美丽	人为的	到	得到

美丽是如何精心策划的

[skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bi:st]

Square	with	the	Beast
正方形	和	这	兽

与野兽对峙

[mɪs] ['gwɪ.nə.vɪə] [plæt]

Miss	Guinevere	Platt
错过	桂妮薇儿	普拉特

吉内维尔·普拉特小姐

[wɒz; wəz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt]

Was	so	beautiful	that
曾是	所以	美丽的	那

太美了

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ]

She	couldn't	remember	the	day
她	不能	记住	这	天

她记不起那天的事了。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [swein]

When	one	of	her	swains
什么时候	一	的	她	斯温斯

当她的一位情郎

['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz]

Hadn't	taken	the	pains
之前没有	已采取	这	疼痛

没费那个劲

[tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mæməθ] [bu'keɪ] .

To	send	her	a	mammoth	bouquet	.
到	发送	她	一个	长毛象	花束	.

送她一大束花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd][faʊnd] ,

And	the	postman	had	found	,
和	这	邮差	有	成立	,

邮递员发现，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][raʊnd] ,

On	the	whole	of	his	round	,
在	这	所有的	的	他的	圆形的	,

就他整个回合而言，

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt]

That	no	one	received	such	a	lot
那	不	一	已收到	这样的	一个	很多

没有人收到这么多。

[ɒv; əv] ['bʌlki] [ɪ'pɪslz]

Of	bulky	epistles
的	笨重	书信

冗长的书信

[æz; əz] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪslz] ,

As	,	waiting	his	whistles	,
作为	,	等待	他的	哨声	,

他一边等待着哨声，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gwɪ.nə.vɪə] [gɒt] ! [-]

The	beautiful	Guinevere	got	!	[	66	]
这	美丽的	桂妮薇儿	得到	!	[	-	]

美丽的桂妮薇儿得到了！[66]

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn]

A	significant	sign
一个	重要的	符号

一个重要的迹象

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪn]

That	her	charm	was	divine
那	她	魅力	曾是	神圣的

她的魅力简直是神仙般的。

[wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][sə'saɪəti] , [wen]

Was	seen	in	society	,	when
曾是	已见	在	社会	,	什么时候

在社会上，人们看到，当

[ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [snɪft]

The	chaperons	sniffed
这	监护人	嗅了嗅

监护人嗅了嗅

[wɪð] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] - :

With	their	eyebrows	alift	:
和	他们的	眉毛	-	:

他们扬起眉毛：

“ [ʍɒt'ɛ.vəz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][men] ?

“	Whatever's	got	into	the	men	?
”	不管是什么	得到	进入	这	男人	?

“这些人到底是怎么了？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][mæn]

”	There	was	always	a	man
”	那里	曾是	总是	一个	男人

“总会有一个男人

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] ,
Who **was** **holding** **her** **fan** **,**
WHO 曾是 保持 她 扇子 ,

谁拿着她的扇子?

[ænd; ənd] ['twenti] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn] ['diːteɪlz] ,
And **twenty** **that** **danced** **in** **details** **,**
和 二十 那 跳舞 在 细节 ,

还有二十个在细节中翩翩起舞的人,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔːnəz] ,
And **a** **couple** **of** **mourners** **,**
和 一个 夫妻 的 哀悼者 ,

还有几位哀悼者,

[huː] [bruːd] [ɪn] ['kɔːnəs] ,
Who **brooded** **in** **corners** **,**
WHO 沉思 在 角落 ,

谁躲在角落里沉思?

[ænd; ənd] [nɔːd] [ðeə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [neɪlz] . [-]
And **gnawed** **their** **mustaches** **and** **nails** **.** **[** **67** **]**
和 被啃咬 他们的 胡子 和 指甲 . [-]

他们啃咬自己的胡须和指甲。[67]

[dʒɒn] ['dʒerəmi] [plæt]
John **Jeremy** **Platt**
约翰 杰里米 普拉特

约翰·杰里米·普拉特

[ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ,
Wouldn't **stay** **in** **the** **flat** **,**
不会 停留 在 这 平坦的 ,

不会继续住在那间公寓里,

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [mɪst] :
For **his** **beautiful** **daughter** **he** **missed** **:**
为了 他的 美丽的 女儿 他 错过 :

他无比思念他美丽的女儿:

[wen] [id] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [tʌb] ,
When **he'd** **taken** **his** **tub** **,**
什么时候 他会 已采取 他的 浴缸 ,

当他把浴缸拿走时,

[hiː; hi] [wʊd] [haɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
He **would** **hie** **to** **his** **club** **,**
他 会 嗨 到 他的 俱乐部 ,

他会匆匆赶往他的俱乐部,

[ænd; ənd] ['dæli] [wɪð] ['pəʊkə(r)] [ɔː(r)] [wɪst] .
And **dally** **with** **poker** **or** **whist** **.**
和 玩弄 和 扑克 或者 惠斯特 .

然后玩玩扑克或惠斯特牌。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
At **the** **end** **of** **a** **year**
在 这 结尾 的 一个 年

一年结束时

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)]
It **was** **perfectly** **clear**
它 曾是 完美 清除

这一点非常清楚

[ðæt] [id] ['nevə(r)][kəm'pju:tɪd][ðə; ði][kɒst] ,
That he'd never computed the cost ,
那 他会 绝不 计算 这 成本 ,

他从未计算过成本，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] ['peni]
For he hadn't a penny
为了 他 之前没有 一个 一分钱

因为他身无分文

[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['meni]
To settle the many
到 定居 这 许多

为了解决众多问题

[ten] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [id] [lɒst] !
Ten thousands of dollars he'd lost !
十 数千 的 美元 他会 丢失的 !

他损失了一万美元!

[ef] . ['fɜ:d(ə)nænd] [faɪf]
F . Ferdinand Fife
F . 费迪南德 法夫郡

F·费迪南德·费夫

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][laɪf] :
Was a student of life :
曾是 一个 学生 的 生活 :

曾是一名生活学习者:

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [fæt] ,
He was coarse , and excessively fat ,
他 曾是 粗 , 和 过度 胖的 ,

他粗鲁无礼，而且极其肥胖。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊts] ,
With a beard like a goat's ,
和 一个 胡须 喜欢 一个 山羊的 ,

留着山羊胡,

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ɔ:l][ðə; ði] [nəʊts]
But he held all the notes
但 他 握住 全部 这 笔记

但他保留了所有的乐谱。

[ɒv; əv] ['ru:ɪnd] [dʒɒn]['dʒerəmi] [plæt] !
Of ruined John Jeremy Platt !
的 毁坏 约翰 杰里米 普拉特 !

毁了约翰·杰里米·普拉特!

[wɪð] [æn; ən]['ædəmənt] [smaɪl]
With an adamant smile
和 一个 坚定不移 微笑

带着坚定的微笑

[ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [gaɪl] ,
That was brimming with guile ,
那 曾是 充满 和 诡计 ,

那充满了诡计。

[hi:; hi] [sed] : “ [ai][ˌeɪ 'em] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs]
He said : “ I am took with the face
他 说 : “ 我 是 采取 和 这 脸

他说：“我被这张脸迷住了。”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
Of your beautiful daughter ,
的 你的 美丽的 女儿 ,

你美丽的女儿，

[ænd; ənd][wed][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tɜː] ,
And wed me she ought ter ,
和 结婚 我 她 应该 特尔 ,

她应该嫁给我，

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [dɪs'greɪs] ! ” [-]
To save you from utter disgrace ! ” [68]
到 节省 你 从 说出 耻辱 ! ” [-]

为了避免你蒙受彻底的耻辱！[68]

[mɪs] ['gwɪ.nə.vɪə] [plæt]
Miss Guinevere Platt
错过 桂妮薇儿 普拉特

吉内维尔·普拉特小姐

['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [æt; ət]
Didn't hesitate at
没有 犹豫 在

毫不犹豫

[hɜː(r); hə(r)] ['duːtiz] [ɪm'perətɪv] [kɔːl] .
Her duty's imperative call .
她 职责 至关重要的 称呼 .

这是她义不容辞的责任。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][braɪd]
When they looked at the bride
什么时候 他们 看起来 在 这 新娘

当他们看着新娘时

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [kraɪd] :
All the chaperons cried :
全部 这 监护人 哭 :

所有陪同人员都哭了：

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
“ She isn't so bad , after all !
“ 她 不是 所以 坏的 , 后 全部 !

“她其实也没那么坏！”

” [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] [men]
” Of the desolate men
” 的 这 荒凉 男人

“那些孤独的人

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten]
There were something like ten
那里 是 某物 喜欢 十

大概有十个左右。

[huː] [tʊk] [ʌp][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
Who took up political lives ,
WHO 采取 向上 政治的 生活 ,

那些投身政治生涯的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk]
And the flower of the flock
和 这 花 的 这 群

以及羊群中的花朵

[went] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [dɒk] ,
Went **and** **fell** **off** **a** **dock** **,**
去 和 跌倒 离开 一个 码头 ,

走到码头边，结果掉下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['mærid] ['hɪdiəs] [waɪvz] ! [-]
And **the** **rest** **married** **hideous** **wives** **!** **[** **69** **]**
和 这 休息 已婚 可怕 妻子们 ! [-]

其余的人都娶了相貌丑陋的妻子！[69]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf]
But **the** **beautiful** **wife**
但 这 美丽的 妻子

但这位美丽的妻子

[ɒv; əv][ef] . ['fɜ:d(ə)nænd] [faɪf]
Of **F** **.** **Ferdinand** **Fife**
的 F . 费迪南德 法夫郡

F·费迪南德·费夫

[wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] :
Was **the** **wildest** **that** **ever** **was** **known** **:**
曾是 这 最狂野的 那 曾经 曾是 已知 :

是史上最疯狂的一次:

[ʃɪd] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][gleə(r)] ,
She'd **grumble** **and** **glare** **,**
棚 叽 和 强光 ,

她会嘟囔着怒目而视，

[tɪl] [ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt][deə(r)]
Till **the** **man** **didn't** **dare**
直到 这 男人 没有 敢

直到那人不敢了。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
To **say** **that** **his** **soul** **was** **his** **own** **.**
到 说 那 他的 灵魂 曾是 他的 自己的 .

说他的灵魂属于他自己。

[ʃi:; ʃi] [sniə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [il] ,
She **sneered** **at** **his** **ills** **,**
她 冷笑 在 他的 疾病 ,

她嘲笑他的病痛，

[ænd; ənd] [kwɔ'dru:pəld] [hɪz; ɪz] [bɪls] ,
And **quadrupled** **his** **bills** **,**
和 四倍 他的 账单 ,

他的账单翻了四倍，

[ænd; ənd] [spent] ['nɪəli] [twaɪs] [wɒt] [hi:; hi] [ɜ:nd] ;
And **spent** **nearly** **twice** **what** **he** **earned** **;**
和 花费 几乎 两次 什么 他 获得 ;

他花的钱几乎是他收入的两倍;

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
Her **husband** **deserted** **,**
她 丈夫 荒凉的 ,

她的丈夫抛弃了她。

[ænd; ənd] ['frɪvəl] , [ænd; ənd] [flə:t] ,
And **frivoled** **,** **and** **flirted** **,**
和 轻浮的 , 和 调情 ,

而且轻浮，还调情，

[tɪl] ['fɜːrdɪˌnændz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] . [-]
Till Ferdinand's reason was turned . [70]
直到 费迪南德的 原因 曾是 转向 . [-]

直到斐迪南德的思想发生了转变。[70]

[hiː; hi] [ri'pent] [tuː] [leɪt] ,
He repented too late ,
他 悔改 也 晚的 ,

他悔改得太晚了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [feɪt]
And his terrible fate
和 他的 糟糕的 命运

以及他悲惨的命运

[ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] ['hevɪli] [sæt] ,
Upon him so heavily sat ,
之上 他 所以 重度 卫星 ,

他身上沉重地压着.....

[ðæt] [hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ]
That he swore at the day
那 他 发誓 在 这 天

他那天发誓

[wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ]
When he sat down to play
什么时候 他 卫星 向下 到 玩

他坐下来玩的时候

[æt; ət] [kɑːdz] [wɪð] [dʒɒn] ['dʒerəmi] [plæt] .
At cards with John Jeremy Platt .
在 牌 和 约翰 杰里米 普拉特 .

和约翰·杰里米·普拉特一起玩牌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
He was dead in a year ,
他 曾是 死的 在 一个 年 ,

一年后他就去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] ['gwɪ.nə.vɪə]
And the fair Guinevere
和 这 公平的 桂妮薇儿

还有美丽的桂妮薇儿

[ɪn] [sə'saɪəti] ['spɑːkl] [ə'gen] ,
In society sparkled again ,
在 社会 闪闪发光 再次 ,

社会再次焕发光彩,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] ['flʌtə]
While the chaperons fluttered
尽管 这 监护人 飘动

当监护人飘动时

[ðeə(r)] [fænz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌtə] :
Their fans , as they muttered :
他们的 粉丝 , 作为 他们 低声说道 :

他们的粉丝低声说道:

“ [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [pleɪn] !
“ She's getting exceedingly plain !
“ 她是 获得 非常 清楚的 !

“她越来越普通了! ”

" [ðə; ði]['mɒrəl] : [pri'dikəmənt] ['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd]

"	The	Moral	:	Predicaments	often	are	found
"	这	道德	:	困境	经常	是	成立

寓意：困境往往难以避免。

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['dju:ti][ɪz][æpt][tu:; tə][get] [raʊnd] :

That	beautiful	duty	is	apt	to	get	round	:
那	美丽的	责任	是	易于	到	得到	圆形的	:

那项美好的职责很容易被他人承担：

[bʌt; bət] ['gri:di] [ik'stɔ:ʃənə,-ʃənist]['betə(r)][bɪ'weə(r)]

But	greedy	extortioners	better	beware
但	贪婪的	勒索者	更好的	提防

但贪婪的敲诈勒索者最好小心点。

[fɔ:(r); fə(r)]['dju:tɪf(ə)l] ['bju:ti] [ɪz][æpt][tu:; tə][get][skweə(r)] ! [-]

For	dutiful	beauty	is	apt	to	get	square	!	[	71	]
为了	尽职尽责的	美丽	是	易于	到	得到	正方形	!	[	-	]

因为尽职尽责的美丽往往会变得平庸！[71]

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] [æt; ət]['pəʊkə(r)][wʌn]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [pelf]

This	shows	how	at	poker	one	loses	his	pelf
这	演出	如何	在	扑克	一	失败	他的	不义之财

这说明在扑克牌游戏中，人们是如何输光所有钱财的。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)][ænd; ənd] [neɪv] [ɪn][hɪm'self] . [-]

When	the	other's	a	joker	and	knave	in	himself	.	[	72	]
什么时候	这	其他的	一个	小丑	和	恶棍	在	他自己	.	[	-	]

当对方本身就是个爱开玩笑的无赖时。[72]

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	73	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[73]

[haʊ] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn][nəʊ][həʊp][tu:; tə]

How	a	Fair	One	no	Hope	to
如何	一个	公平的	一	不	希望	到

公平何其没有希望

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'kɔ:d]

His	Highness	Accorded
他的	高度	同意

殿下已批准

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz]

She	has	slid	down	the	channels
她	有	滑行	向下	这	频道

她已经跌落谷底

[ɒv; əv] ['hɪstəriz] ['æn(ə)lz]

Of	history's	annals
的	历史的	志

历史的编年史

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Disguised	as	the	child	of	a	king	,
伪装	作为	这	孩子	的	一个	国王	,

伪装成国王的孩子，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [glɪb]

But	that	is	a	glib
但	那	是	一个	油嘴滑舌

但这是一种轻率的说法。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] [fɪb] ,

And	iniquitous	fib	,
和	不义的	纤维	,

还有那不义的谎言，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] :

For	she	never	was	any	such	thing	:
为了	她	绝不	曾是	任何	这样的	事物	:

因为她从来就不是那样的人:

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][feə(r)][wʌn] [wɪð] ['gəʊldən] [lɒks] ,

They	called	her	the	Fair	One	with	Golden	Locks	,
他们	称为	她	这	公平的	一	和	金的	锁	,

他们称她为金发碧眼的美人，

[ænd; ənd] [ɪts] [tru:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lʌvəz] [hu:] [swɔ:m] [ɪn] [fl'ɒks] ,

And	it's	true	she	had	lovers	who	swarmed	in	flocks	,
和	它是	真的	她	有	恋人	WHO	蜂拥而至	在	羊群	,

没错，她的情人确实成群结队地涌向她。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɪz][aɪ'rɒnɪk] ;

But	the	rest	is	ironic	;
但	这	休息	是	讽刺的是	;

但其余部分却充满了讽刺意味;

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['krɒnɪk]

Her	business	chronic
她	商业	慢性的

她的生意慢性病

[wɒz; wəz] ['selɪŋ] [heə(r)] - ['tɒnɪk]

Was	selling	hair	-	tonic
曾是	销售	头发	-	补品

曾出售生发剂

[baɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][bɒks] !

By	bottle	and	box	!
经过	瓶子	和	盒子	!

按瓶和盒出售!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:n] [tɪl] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ]

From	the	dawn	till	the	gloaming
从	这	黎明	直到	这	黄昏

从黎明到黄昏

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] ['kəʊmɪŋ]

She	used	to	sit	combing
她	用过的	到	坐	梳理

她过去常常坐着梳头

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgərəs] [wei] .

Her	hair	in	a	languorous	way	.
她	头发	在	一个	慵懒的	方式	.

她的头发慵懒地披散着。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sju:tə] [wʊd] [stɒp]

And	her	suitors	would	stop
和	她	求婚者	会	停止

而她的追求者们也会停止。

[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] ,

To	look	into	the	shop	,
到	看	进入	这	店铺	,

进去看看这家店，

[ænd; ənd][stænd][ðeə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

And	stand	there	the	rest	of	the	day	.
和	站立	那里	这	休息	的	这	天	.

然后就站在那里，一整天。

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [mju:t] , [bʌt; bət] [wɪð] [di:p] [dɪ'speə(r)] ,

She	filled	them	with	mute	,	but	with	deep	despair	,
她	已填	他们	和	沉默的	,	但	和	深的	绝望	,

她用沉默，但深深的绝望填满了他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][glɑ:ns, glæns][ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [tu:; tə] [weə(r)]

For	she	never	glanced	up	,	with	a	smile	,	to	where
为了	她	绝不	瞥了一眼	向上	,	和	一个	微笑	,	到	在哪里

因为她从未抬头，带着微笑，看向哪里。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] , ['krʌʃɪŋ]

They	stood	about	,	crushing
他们	站立	关于	,	压碎

他们站在那里，互相践踏

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] :

Each	other	,	and	blushing	:
每个	其他	,	和	脸红	:

彼此相视，脸颊泛红:

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [kept] ['brʌʃɪŋ]

She	simply	kept	brushing
她	简单地	保留	刷牙

她只是不停地刷牙。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [heə(r)] . [-]

Her	beautiful	hair	.	[	74	]
她	美丽的	头发	.	[	-	]

她美丽的头发。[74]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ,

But	a	prince	who	was	passing	,
但	一个	王子	WHO	曾是	通过	,

但一位路过的王子，

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ə'mæsɪŋ]

Engaged	in	amassing
已订婚的	在	积累

致力于积累

[sʌm; səm][fækts][ɒn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

Some	facts	on	American	life	,
一些	事实	在	美国人	生活	,

关于美国生活的一些事实，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk]

Was	suddenly	struck
曾是	突然	击

突然遭到袭击

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk]

By	the	fact	that	his	luck
经过	这	事实	那	他的	运气

因为他运气好

[maɪt] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] !

Might	give	him	that	girl	for	a	wife	!
可能	给	他	那	女孩	为了	一个	妻子	!

说不定还能把那女孩嫁给他呢!

[hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'skju:s] ,

His	rashness	he	didn't	attempt	to	excuse	,
他的	鲁莽	他	没有	试图	到	原谅	,

他没有试图为自己的鲁莽行为辩解。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][hi:; hi]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [v'ju:z] .

He	entered	the	shop	and	he	stated	his	views	.
他	进入	这	店铺	和	他	声明	他的	浏览	.

他走进店里，发表了自己的看法。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] ,

Remarking	,
评论	,

值得注意的是，

“ [maɪ]['dʒu:əl] ,

“	My	jewel	,
“	我的	宝石	,

“我的宝贝，

[aɪm] ['kɒnfɪdənt] [ju:; jʊ] [wɪl]

I'm	confident	you	will
我是	自信的	你	将要

我相信你会

[nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl]

Not	wish	to	be	cruel
不是	希望	到	是	残忍的

无意残忍

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] . [-]

Enough	to	refuse	.	[	75	]
足够的	到	拒绝	.	[	-	]

足以拒绝。[75]

“ [məʊst] ['wɪnsəm] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] ,

“	Most	winsome	of	creatures	,
“	最多	迷人的	的	生物	,

“最迷人的生物，

” [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , “ [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:tʃəz]

”	He	told	her	,	“	your	features
”	他	讲述	她	,	“	你的	特征

他告诉她：“你的五官

[hæv; həv][led][ˌem 'i:][tu:; tə]['kændɪdli] [seɪ]

Have	led	me	to	candidly	say
有	引领	我	到	坦率地说	说

这让我不得不坦率地说

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bɪ'saɪd]

That	no	other	beside
那	不	其他	旁

除了

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd] :

Would	I	have	for	a	bride	:
会	我	有	为了	一个	新娘	:

我理想的新娘是：

[wi:l; wil][bi:; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] !

We'll	be	married	a	week	from	to	-	day	!
出色地	是	已婚	一个	星期	从	到	-	天	!

我们下周就结婚啦！

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪtld] [laɪn] ,
I belong to a long and a titled line ,
我 属于 到 一个 长的 和 一个 标题 线 ,

我出身于一个历史悠久且享有爵位的家族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ai][woʊnt] [dɪ'klaɪn] ;
And the least of your wishes I won't decline ;
和 这 至少 的 你的 愿望 我 惯于 衰退 ;

即使是您最微不足道的愿望，我也不会拒绝；

[nekst] [mʌnθ] [ai] [wɪl] ['ʌʃə(r)]
Next month I will usher
下一个 月 我 将要 引座员

下个月我将担任引座员

[maɪ][waɪf]['ɪntuː] ['rʌʃə] : —
My wife into Russia : —
我的 妻子 进入 俄罗斯 : —

我妻子去了俄罗斯：——

[swiːt] ['kəʊmə(r)][ænd; ənd] ['brʌʃə(r)] ,
Sweet comber and brusher ,
甜的 梳理机 和 刷子 ,

甜美的梳毛器和刷子，

[kən'sɪdə(r)] [jʊr; jər] [maɪn] !
Consider you're mine !
考虑 你是 矿 !

你就是我的！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['skweəli] ,
" She looked at him squarely ,
" 她 看起来 在 他 完全 ,

她直视着他，

[kən'sɪdəd] [hɪm] ['feəli] ,
Considered him fairly ,
经过考虑的 他 相当 ,

对他进行了公正的评价，

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ,
Her glance was as keen as a knife ,
她 瞥一眼 曾是 作为 敏锐的 作为 一个 刀 ,

她的目光像刀子一样锐利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
Then she turned up her nose ,
然后 她 转向 向上 她 鼻子 ,

然后她撇了撇鼻子，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['aɪsi] [rɪ'pəʊz] ,
And , with icy repose ,
和 , 和 冰冷的 休息 ,

而他，却带着冰冷的沉静，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [wel] , [nɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
She answered : " Well , not on your life !
她 回答 : " 出色地 , 不是 在 你的 生活 !

她回答说："绝对不可能！"

[jʊr; jər] [nɒt][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði]['əʊnli][blɒt] !
You're not on the paper the only blot !
你是 不是 在 这 纸 这 仅有的 印迹 !

你不是纸上唯一的污点！

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kʌm] [twelv] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l] — [wɒt] ?
Do you think I come twelve in a parcel — what ?
做 你 思考 我 来 十二 在 一个 包裹 — 什么 ?

你以为我会像十二个人一样被打包送来吗？——什么？

[ˌem 'i:][pəʊz][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪəri] ?
Me pose as your dearie ?
我 姿势 作为 你的 亲爱的 ?

我假扮你亲爱的?

[əʊ] , [gəʊ][ænd; ənd] [tʃeɪs] ['pɪri] !
Oh , go and chase Peary !
哦 , 去 和 追赶 皮里 !

哦，快去追皮里!

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['wɪəri] .
You're making me weary .
你是 制作 我 厌倦 .

你让我感到疲惫。

[naʊ] [gɪt] ! ” [-]
Now git ! ” [76]
现在 git ! ” [-]

现在开始吧！”[76]

([hi:; hi][gɒt] !) [-]
(He got !) [77]
(他 得到 !) [-]

（他成功了！）[77]

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] ,
This shows how , with never a shadow of doubt ,
这 演出 如何 , 和 绝不 一个 阴影 的 怀疑 ,

这表明，毫无疑问，

[wen] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . [-] [-]
When you go in for love you are apt to come out . [78] [79]
什么时候 你 去 在 为了 爱 你 是 易于 到 来 出去 . [-] [-]

当你投入爱情时，你很可能会退出。[78][79]

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['weɪtɪd]
The crowd that had waited
这 人群 那 有 等待

等候的人群

[ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd]
Outside was elated
外部 曾是 欣喜若狂

外面一片欢腾

[səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] ,
So much by the prince's mischance ,
所以 很多 经过 这 王子的 灾难 ,

这一切都是王子的不幸遭遇。

[ðæt] [ðeɪ] ['gri:tɪd] [wɪð] [dʒɪəz]
That they greeted with jeers
那 他们 问候 和 嘲笑

他们以嘲笑来迎接

[ænd; ənd][aɪ'rɑ:nɪkl] [tʃɪəz] ,
And ironical cheers ,
和 讽刺 干杯 ,

还有讽刺意味的欢呼声，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns] .
The **end** **of** **his** **little** **romance** **.**
这 结尾 的 他的 小的 浪漫 .

他的这段小恋情结束了。

[ðeɪ] [sed] : “ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][hɪt] ?
They **said** **:** **“** **Did** **it** **hurt** **when** **the** **ground** **you** **hit** **?**
他们 说 : “ 做过 它 伤害 什么时候 这 地面 你 打 ?

他们问：“你摔倒在地时疼吗？”

” [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [lɪt] ,
” **They** **searched** **for** **some** **mark** **where** **the** **prince** **had** **lit** **,**
” 他们 搜索 为了 一些 标记 在哪里 这 王子 有 点燃 ,

他们寻找王子点燃火把的痕迹，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kəʊldə(r)] ,
And **as** **he** **looked** **colder** **,**
和 作为 他 看起来 更冷 ,

他脸色越来越冷，

[ðeɪ] ['əʊnli] [gruː] ['bəʊldə(r)] ,
They **only** **grew** **bolder** **,**
他们 仅有的 生长 更大胆 ,

他们反而变得更加大胆了。

[ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
And **tapped** **on** **his** **shoulder**
和 轻敲 在 他的 肩膀

然后拍了拍他的肩膀

[wɪð] : “ [tæg] !
With **:** **“** **Tag** **!**
和 : “ 标签 !

加上：“标签！”

[jʊr; jər][ˌaɪ 'tiː] !
You're **It** **!**
你是 它 !

是你!

” [ðə; ði] ['leŋθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
” **The** **lengthy** **discussion**
” 这 冗长 讨论

“冗长的讨论

[ðæt] ['sensətɪv] ['rʌʃ(ə)n]
That **sensitive** **Russian**
那 敏感的 俄语

那个敏感的俄罗斯人

[kəm'paɪld] [ɒn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Compiled **on** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
编译 在 这 U . S . 一个 .

由美国公司编译

[wɒz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði][meɪd] ,
Was **read** **by** **the** **maid** **,**
曾是 读 经过 这 女佣 ,

被女佣读过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['keələsli] [pleɪd]
As **she** **carelessly** **played**
作为 她 粗心大意 玩

她漫不经心地玩着

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][wʌn] [deɪ] .
With **her** **beautiful** **hair** **one** **day** **.**
和 她 美丽的 头发 一 天 .

有一天，她拥有了一头美丽的秀发。

“ [ðə; ði] [tɔːk] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] [lænd] ,
“ **The** **talk** **you** **hear** **in** **that** **primitive** **land** **,**
“ 这 讲话 你 听到 在 那 原始 土地 ,

“你在那个原始地区听到的谈话，

” [hiː; hi] [rəʊt] , “ ['nəʊbədi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] . ”
” **He** **wrote** **,** **“** **nobody** **can** **understand** **.** **”**
” 他 写道 , “ 无人 能 理解 . ”

他写道：“没有人能理解。”

“ ['sʌmbədi] [huː] [gʌf] [hɪm] ,
“ **Somebody** **who** **guffed** **him** **,**
“ 某人 WHO 吹牛 他 ,

“有人嘲笑他，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz] [stʌft] [hɪm] ,
” **She** **said** **,** **“** **has** **stuffed** **him** **,**
” 她 说 , “ 有 填充 他 ,

她说，“已经把他塞满了”，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [blʌf] [hɪm]
And **easily** **bluffed** **him**
和 容易地 虚张声势 他

轻而易举地就唬住了他。

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ! ” [-]
To **beat** **the** **band** **!** **”** **[** **80** **]**
到 打 这 乐队 ! ” [-]

打败乐队！”[80]

[ðə; ði]['mɒrəl] : [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][braɪn]
The **Moral** **:** **The** **people** **across** **the** **brine**
这 道德 : 这 人们 穿过 这 盐水

寓意：大洋彼岸的人们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格林童话同性恋版(Grimm Tales Made Gay)
第3/4页

[ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [strɒŋ] [ɒn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
Are **exceedingly** **strong** **on** **Auld** **Lang** **Syne** **,**
是 非常 强的 在 奥尔德 朗 同步 ,

对《友谊地久天长》的演绎极其出色,

[bʌt; bət] [ˈðer] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [pʊʃ] [wen] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [gæŋ]
But **they're** **lost** **in** **the** **push** **when** **they** **strike** **a** **gang**
但 它们是 丢失的 在 这 推 什么时候 他们 罢工 一个 帮派

但当他们袭击一个团伙时，就迷失在了混战之中。

[ðæt] [ɪz] [strɒŋ] [ɒn] [əˈmerɪkən] [njuː] [laɪn] [slæŋ] !
That **is** **strong** **on** **American** **new** **line** **slang** **!**
那 是 强的 在 美国人 新的 线 俚语 !

这很符合美国新潮俚语的特点!

[bæk] [tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **81** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[81]

[haʊ] [ˈtɒməs] [ə; eɪ][meɪd][frɒm; frəm]
How **Thomas** **a** **Maid** **from**
如何 托马斯 一个 女佣 从

托马斯如何成为一名女仆

[ə; eɪ]['drægən] [rɪ'liːst]
a **Dragon** **Released**
一个 龙 发布

一条龙被释放了

[ðəʊ] ['fɪlɪp] [ðə; ði]['sekənd]
Though **Philip** **the** **Second**
尽管 菲利普 这 第二

虽然是腓力二世

[ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['rekən]
Of **France** **was** **reckoned**
的 法国 曾是 估计

法国人认为

[nəʊ] [ˈkaʊəd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt]
No **coward** **,** **his** **breath** **came** **short**
不 懦夫 , 他的 气息 来了 短的

他并非懦夫，只是呼吸急促。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ə; eɪ]['drægən]
When **they** **told** **him** **a** **dragon**
什么时候 他们 讲述 他 一个 龙

当他们告诉他一条龙

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wægən]
As **big** **as** **a** **wagon**
作为 大的 作为 一个 车皮

跟马车一样大

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] !

Was	waiting	below	in	the	court	!
曾是	等待	以下	在	这	法庭	！

我一直在楼下的法庭里等着！

[ə; eɪ]['drægən][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ][waɪd] , [ænd; ənd][səʊ][fæt] ,

A	dragon	so	long	,	and	so	wide	,	and	so	fat	,
一个	龙	所以	长的	,	和	所以	宽的	,	和	所以	胖的	,

一条又长又宽又肥的龙

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [tʃæt] :

That	he	couldn't	get	in	at	the	door	to	chat	:
那	他	不能	得到	在	在	这	门	到	聊天	：

他连门都进不去，没法和人聊天：

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪm]

The	king	couldn't	leave	him
这	国王	不能	离开	他

国王不能离开他。

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [griːv] [hɪm] ,

Outside	and	grieve	him	,
外部	和	悲伤	他	,

在外面悼念他，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm]

He	had	to	receive	him
他	有	到	收到	他

他必须接收他

[ə'pɒn][ðə; ði][mæt] , [-]

Upon	the	mat	,	[	82	]
之上	这	垫	,	[	-	]

在垫子上，[82]

[ðə; ði]['drægən] [baʊd] ['naɪsli] ,

The	dragon	bowed	nicely	,
这	龙	鞠躬	很好	,

巨龙恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['veri] [kən'saɪsli]

And	very	concisely
和	非常	简洁地

而且非常简洁

[hiː; hi]['steɪtɪd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [id] [kɔːld] :

He	stated	the	reason	he'd	called	:
他	声明	这	原因	他会	称为	：

他说明了打电话的原因：

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)]

He	made	the	disclosure
他	制成	这	披露

他透露了此事

[wɪð] ['frɪdʒɪd][kəm'pəʊʒə(r)] .

With	frigid	composure	.
和	寒冷	镇定	.

神情冷漠而镇定。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'pɔːld] !

King	Philip	was	simply	appalled	!
国王	菲利普	曾是	简单地	震惊	！

菲利普国王简直震惊了！

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [əˈpɑːt] ,

He	demanded	for	eating	,	a	fortnight	apart	,
他	要求	为了	吃	,	一个	两星期	除	,

他每隔两周就要求进食一次。

[ðə; ði] ['mɑːnərks] [ten] [dˈɔːtəz] , [ɔːl][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	monarch's	ten	daughters	,	all	dear	to	his	heart	.
这	君主的	十	女儿们	,	全部	亲爱的	到	他的	心	.

君主的十个女儿，都是他最疼爱的宝贝。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [prəˈdjuːs] , ” [hiː; hi]

“	And	now	you'll	produce	,	”	he
“	和	现在	你会	生产	,	”	他

“现在你要开始生产了，”他说道。

[kənˈkluːdɪd] , “ [ðə; ði]['dʒuːsi]

Concluded	,	“	the	juicy
结束	,	“	这	多汁的

总结道：“多汁的

[ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ['luːsi]

And	succulent	Lucie
和	多肉植物	露西

还有多汁的露西

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [stɑːt] !

By	way	of	start	!
经过	方式	的	开始	!

先从这里开始!

” [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz]['plaɪənt] ,

”	King	Philip	was	pliant	,
”	国王	菲利普	曾是	柔韧的	,

菲利普国王很顺从，

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][dɪˈfaɪənt]

And	far	from	defiant
和	远的	从	桀骜不驯

远非挑衅

— “ [ænd; ənd] ['sɜːvaɪl] , ” [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪˈtɔːt] ! —

—	“	And	servile	,	”	no	doubt	you	retort	!	—
—	“	和	奴性的	,	”	不	怀疑	你	反驳	!	—

“而且卑躬屈膝！”你肯定会反驳道!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [strʌk] [ə; eɪ][snæg][ɒn]

But	if	you	struck	a	snag	on
但	如果	你	击	一个	障碍物	在

但如果你遇到困难

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [griːn] ['drægən] ,

A	bottle	-	green	dragon	,
一个	瓶子	-	绿色的	龙	,

一条墨绿色的龙，

[huː] [fɪld] [ʌp] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] ,

Who	filled	up	two	-	thirds	of	your	court	,
WHO	已填	向上	二	-	三分之一	的	你的	法庭	,

谁占据了你法庭三分之二的席位?

[ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [tɪn] [ruːf] ,

And	curled	up	his	tail	on	your	new	tin	roof	,
和	卷曲	向上	他的	尾巴	在	你的	新的	锡	屋顶	,

他把尾巴蜷缩在你新铺的铁皮屋顶上，

[ænd; ənd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][piˈætsə][grəʊn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [huːf] ,

And	made	your	piazza	groan	under	his	hoof	,
和	制成	你的	广场	呻吟	在下面	他的	蹄	,

他践踏了广场，让广场发出呻吟声。

[wʊd] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] ,

Would	you	threaten	and	thunder	,
会	你	威胁	和	雷	,

你会发出威胁和雷鸣吗?

[ɔː(r)][dʒʌst] ['nʌkl] ['ʌndə(r)]

Or	just	knuckle	under
或者	只是	指关节	在下面

或者干脆用指关节顶住

[kəm'pliːtli] , [ai]['wʌndə(r)] ,

Completely	,	I	wonder	,
完全地	,	我	想知道	,

完全是这样吗？我很好奇。

[ɪf] [pʊt][tuː; tə] [pruːf] ? [-]

If	put	to	proof	?	[	83	]
如果	放	到	证明	?	[	-	]

如果付诸实践呢？[83]

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːs] , [hiː; hi]

By	way	of	a	truce	,	he
经过	方式	的	一个	休战	,	他

作为休战的条件，他

[brɔːt] [aʊt]['lɪt(ə)l] ['luːsi]

Brought	out	little	Lucie
带来	出去	小的	露西

把小露西带了出来

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒndʌktid] [ə'weɪ] ,

And	watched	her	conducted	away	,
和	观看	她	实施	离开	,

眼睁睁地看着她被带走。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z]

But	all	of	the	others
但	全部	的	这	其他的

但其他所有的人

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] !

Were	out	with	their	brothers	!
是	出去	和	他们的	兄弟	!

我们和他们的兄弟们一起出去了!

[ðʌs] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

Thus	gaining	a	little	delay	,
因此	获得	一个	小的	延迟	,

从而获得一点延迟，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [θruː] ['herəld] [sent] [west] [ænd; ənd] [iːst] ,

He	promised	through	heralds	sent	west	and	east	,
他	承诺	通过	使者	发送	西方	和	东方	,

他通过派往东西方的使者做出承诺:

[hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][lɑːst] , [nɒt] [liːst] ,

His	crown	,	and	his	kingdom	,	and	last	,	not	least	,
他的	王冠	,	和	他的	王国	,	和	最后的	,	不是	至少	,

他的王冠，他的王国，以及最后，同样重要的是，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [səʊ] ['saɪtli]
His **daughter** **so** **sightly**
他的 女儿 所以 略微

他的女儿真漂亮

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['naɪtli]
To **any** **one** **knightly**
到 任何 一 骑士精神

致任何一位骑士

[hu:d] [kʌm] [ænd; ənd] [pə'laɪtli]
Who'd **come** **and** **politely**
谁会 来 和 礼貌地

谁会过来并礼貌地

[waɪp] [aʊt] [ðæt] [bi:st] ! [-]
Wipe **out** **that** **beast** **!** **[** **84** **]**
擦拭 出去 那 兽 ! [-]

消灭那头野兽！[84]

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:mə(r)] ,
For **love** **of** **the** **charmer** **,**
为了 爱 的 这 魔术师 ,

为了爱慕这位迷人的男子，

[ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] ,
Arrayed **in** **his** **armor** **,**
排列 在 他的 盔甲 ,

他身披铠甲，

[i:tʃ] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['glɔ:ri] [hu:] [jə:nd] ,
Each **suitor** **for** **glory** **who** **yearned** **,**
每个 求婚者 为了 荣耀 WHO 渴望 ,

每个渴望荣耀的追求者，

[wʊd] ['gæləntli] ['heɪs(ə)n] ,
Would **gallantly** **hasten** **,**
会 英勇地 趋 ,

会英勇地加快速度，

[ðə; ði]['drægən][tu:; tə]['tʃeɪs(ə)n] ,
The **dragon** **to** **chasten** **,**
这 龙 到 惩戒 ,

龙要惩戒，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [rɪ'tɜ:nd] !
But **none** **of** **them** **ever** **returned** **!**
但 没有任何 的 他们 曾经 返回 !

但他们再也没有回来！

[wen] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd]['i:t(ə)n][sʌm; səm][ˌsɪks'ti:n][skɔ:(r)]
When **the** **dragon** **had** **eaten** **some** **sixteen** **score**
什么时候 这 龙 有 吃 一些 十六 分数

当巨龙吃掉了大约十六块.....

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðɪs] [saɪn][ɒn][hɪz; ɪz]['kævən][dɔ:(r)] ,
He **hung** **up** **this** **sign** **on** **his** **cavern** **door** **,**
他 悬挂 向上 这 符号 在 他的 洞穴 门 ,

他把这块牌子挂在了洞穴门口。

[weə'æt] [hi:; hi][leɪ] [prəun]
Whereat **he** **lay** **pronely**
哪里 他 躺 容易

他俯卧在那里

[ɪn]['mædʒəsti] ['ləʊnli] :

In	majesty	lonely	:
在	威严	孤独	:

孤独的威严:

[ðeəz; ðəz] ['stændɪŋ] [ruːm] ['əʊnli]

There's	Standing	Room	Only
有	常设	房间	仅有的

只有站位

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [mɔː(r)] !

For	Three	Knights	More	!
为了	三	骑士	更多的	!

再来三个骑士!

[ə; eɪ][slɪm][ˌædə'les(ə)nt] ,

A	slim	adolescent	,
一个	苗条的	青少年	,

一个身材苗条的青少年,

[hɪz; ɪz] [bɪəd] ['əʊnli]['kres(ə)nt] ,

His	beard	only	crescent	,
他的	胡须	仅有的	新月	,

他的胡须只剩下新月形,

[rəʊd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðiː] [geɪm]

Rode	up	at	this	stage	of	the	game
罗德	向上	在	这	阶段	的	这	游戏

在这个阶段,我一路领先。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðiː][əʊld]['sɪnə(r)]

To	where	the	old	sinner
到	在哪里	这	老的	罪人

老罪人去哪儿了

[leɪ] [gɔːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

Lay	gorged	with	his	dinner	,
莱	饱食	和	他的	晚餐	,

莱伊狼吞虎咽地吃完了晚餐。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [aʊt] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [fleɪm] .

And	breathing	out	torrents	of	flame	.
和	呼吸	出去	种子	的	火焰	.

并喷吐出滔天火焰。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ][tɪp][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [flɔːnt] [saɪn] ,

He	gathered	a	tip	from	the	flaunting	sign	,
他	聚集	一个	提示	从	这	炫耀	符号	,

他从那块醒目的招牌上得到了一笔小费。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ðiː] [fɔːθ] [ɪn][laɪn] ,

And	took	his	position	the	fourth	in	line	,
和	采取	他的	位置	这	第四	在	线	,

他排在第四位,

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] [fɔː'bəud] ,

Until	,	as	foreboded	,
直到	,	作为	不祥的预感	,

直到,正如预兆所预示的那样,

[baɪ] [fuːd] [ˌinkə'məud] ,

By	food	incommoded	,
经过	食物	不便	,

食物供应不足,

[ðə; ði]['drægən][ɪk'spləʊdɪd]
The **dragon** **exploded**
这 龙 爆炸了

巨龙爆炸了

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] . [-]
At **half** **-** **past** **nine** **.** **[** **85** **]**
在 一半 - 过去的 九 . [-]

九点半。[85]

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [meɪ] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [feɪts] ,
This **shows** **how** **a** **servant** **may** **laugh** **at** **the** **Fates** **,**
这 演出 如何 一个 仆人 可能 笑 在 这 命运 ,

这展现了仆人如何嘲笑命运女神。

[sɪns] ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [weɪts] . [-] [-]
Since **everything** **comes** **to** **the** **fellow** **who** **waits** **.** **[** **86** **]** **[** **87** **]**
自从 一切 来 到 这 同伴 WHO 等待 . [-] [-]

因为等待的人终会得到回报。[86][87]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]
The **king** **was** **delighted**
这 国王 曾是 高兴极了

国王非常高兴。

[æt; ət][fɜ:st] [wen] [hi:; hi] ['saɪtɪd]
At **first** **when** **he** **sighted**
在 第一的什么时候 他 目击者

起初，当他看到

[ðə; ði]['vɪktə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [dɪs'meɪ]
The **victor** **,** **but** **then** **in** **dismay**
这 胜利者 , 但 然后 在 沮丧

胜利者，却又沮丧不已

[rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
Regretted **his** **promise** **.**
后悔 他的 承诺 .

他后悔了自己的承诺。

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ,
The **stripling** **was** **Thomas** **,**
这 幼苗 曾是 托马斯 ,

这个少年名叫托马斯。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['vælеɪ; 'vælɪt] - [di:] - [paɪd] !
His **Majesty's** **valet** **-** **de** **-** **pied** **!**
他的 陛下的 代客泊车 - 德 - 馅饼 !

陛下的贴身男仆!

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm][æt; ət][wʌns] : “ [wɪl] [ju:; jʊ] ['kɒmprəmaɪz] ?
He **asked** **him** **at** **once** **:** **“** **Will** **you** **compromise** **?**
他 问 他 在 一次 : “ 将要 你 妥协 ?

他立刻问他：“你愿意妥协吗？”

” [bʌt; bət] ['tɒməs] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [aɪz] ,
” **But** **Thomas** **looked** **straight** **in** **his** **master's** **eyes** **,**
” 但 托马斯 看起来 直的 在 他的 硕士学位 眼睛 ,

但托马斯直视着他主人的眼睛，

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [sɪ'vɪəli] :
And **answered** **severely** **:**
和 回答 严重 :

并严厉地回答道：

“ [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ['klɪəli] ,
“ I see your game clearly ,
〃 我 看 你的 游戏 清楚地 ,

“我看透了你的游戏策略，

[ænd; ənd] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪəli] .
And scorn it sincerely .
和 轻蔑 它 真挚地 .

而且要真心实意地鄙视它。

[hænd] [aʊt] [ðə; ði] [praɪz] !
Hand out the prize !
手 出去 这 奖 !

颁发奖品!

〃 [nɒt] [lɒŋ] [dɪd] [hiː; hi] ['lɪŋgə(r)]
〃 Not long did he linger
〃 不是 长的 做过 他 萦绕

他没有逗留太久。

[bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)]
Before on the finger
前 在 这 手指

手指上

[ɒv; əv] ['luːsi] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] :
Of Lucie he fitted a ring :
的 露西 他 适配 一个 戒指 :

他给露西戴上了一枚戒指:

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)]
A month or two later
一个 月 或者 二 之后

一两个月后

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [dɪk'teɪtə(r)] ,
They made him dictator ,
他们 制成 他 独裁者 ,

他们让他当了独裁者，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəli] [kɪŋ] :
In place of the elderly king :
在 地方 的 这 老年 国王 :

代替年迈的国王:

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɔːd] [baɪ] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [buːm] [baɪ] [pres] ,
He was lauded by pulpit , and boomed by press ,
他 曾是 备受赞誉 经过 讲坛 , 和 蓬勃发展 经过 按 ,

他受到讲坛的赞扬，也受到媒体的广泛报道。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ges] ,
And no one had ever a chance to guess ,
和 不 一 有 曾经 一个 机会 到 猜测 ,

而且没有人有机会猜到。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] ['hɪərəʊ]
Beholding this hero
凝视 这 英雄

目睹这位英雄

[huː] [ruːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪərəʊ] ,
Who ruled like a Nero ,
WHO 裁决 喜欢 一个 尼禄 ,

谁像尼禄一样统治?

[hɪz; ɪz]['vælə(r)][wɒz; wəz]['zɪərəʊ] ,
His **valor** **was** **zero** **,**
他的 勇气 曾是 零 ,

他的英勇程度为零。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [les] .
Or **something** **less** **.**
或者 某物 较少的 .

或者更少一些。

[ðə; ðɪ]['mɒrəl] : [ænd; ənd] [stɪl] [frɒm; frəm] [naɪs] [tu:; tə] ['kæleɪ]
The **Moral** **:** **And** **still** **from** **Nice** **to** **Calais**
这 道德 : 和 仍然 从 好的 到 加莱

寓意：依然是从尼斯到加莱

[-] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] — [-]
Discretion's **the** **better** **part** **of** **—** **[** **88** **]**
自由裁量权 这 更好的 部分 的 — [-]

谨慎是上策——[88]

— ['vælit] !
— **valets** **!**
— 代客泊车员 !

——侍者!

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **89** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[89]

[haʊ] [ə; eɪ] ['bju:ti] [wɒz; wəz] [weɪkt]
How **a** **Beauty** **was** **Waked**
如何 一个 美丽 曾是 醒来

美人是如何被唤醒的

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['su:tə(r); 'sju:tə(r)][wɒz; wəz]['su:tɪd; 'sju:tɪd]
and **Her** **Suitor** **was** **Suited**
和 她 求婚者 曾是 适合

她的求婚者很合适

[ˌɔ:l'bi:ɪt] ['həʊlli] ['peniləs] ,
Albeit **wholly** **penniless** **,**
尽管 完全 身无分文 ,

尽管身无分文，

[prɪns] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʌznt] ['eni] [les]
Prince **Charming** **wasn't** **any** **less**
王子 迷人 不是 任何 较少的

白马王子也毫不逊色。

[kən'si:tɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kri:səs] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌmɪljə'neə(r)] :
Conceited **than** **a** **Croesus** **or** **a** **modern** **millionaire** **:**
自负 比 一个 克罗伊索斯 或者 一个 现代的 百万富翁 :

比克罗伊索斯或现代百万富翁还要自负：

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn] [nə'sesəti] ,
Though **often** **in** **necessity** **,**
尽管 经常 在 必要性 ,

虽然通常是迫不得已，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [ges] [ˌaɪ 'ti:] .
No **one** **would** **ever** **guess** **it** **.**
不 一 会 曾经 猜测 它 .

谁也猜不到。

[hi:; hi]
He
他

他

[wɒz; wəz]['kændɪdli] [ɪn'sɒlvənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['fræŋkli]['dɪd(ə)nt][keə(r)] !
Was candidly insolvent , and he frankly didn't care !
曾是 坦率地说 破产 , 和 他 坦率地说 没有 关心 !

他坦白说已经破产了，但他根本不在乎!

[ɒv; əv][ðə; ði]['meni] [dets] [hi:; hi] [meɪd]
Of the many debts he made
的 这 许多 债务 他 制成

他欠下的债务有很多。

[nɒt] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [peɪd] ,
Not a one was ever paid ,
不是 一个 一 曾是 曾经 有薪酬的 ,

没有一个人拿到过报酬。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [prest] [hɪm][tu:; tə]['ri:fʌnd][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [gəʊld] :
But no one ever pressed him to refund the borrowed gold :
但 不 一 曾经 按下 他 到 退款 这 借来的 金子 :

但从来没有人要求他偿还借来的黄金:

[waɪl] [hi:; hi] ['rekləsli] [kept] ['spendɪŋ] ,
While he recklessly kept spending ,
尽管 他 鲁莽地 保留 开支 ,

他肆意挥霍的同时，

['pi:p(ə)l] ['glædli] [kept] [ɒn] ['lendɪŋ] ,
People gladly kept on lending ,
人们 乐意 保留 在 贷款 ,

人们乐于继续借贷，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [nju:] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]
For the fact they knew a title
为了 这 事实 他们 知道 一个 标题

因为他们知道一个标题

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪtl]
Was requital
曾是 还礼

是报应吗?

['twenti] - [fəʊld] !
Twenty - fold !
二十 - 折叠 !

二十倍!

([hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌsɪks'ti:n]['sɪksti] - [θri:] ,
(He lived in sixteen sixty - three ,
(他 居住地 在 十六 六十 - 三 ,

（他生活在1663年，

[ðɪs] [smu:ð] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
This smooth unblushing article ,
这 光滑的 面不改色 文章 ,

这篇流畅而不失坦率的文章，

[sɪns] [wen] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] ,
Since when , as far as I can see ,
自从 什么时候 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,

据我所知，从什么时候开始的?

[men] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] ！ ） [-]

Men	haven't	changed	a	particle	！	）	[	90	]
男人	还没有	已更改	一个	粒子	！	）	[	-	]

人类连一个粒子都没改变！）[90]

[ɪn] ['tʃɑːrmɪŋz] [ˌprɪnsɪ'pælətɪ]

In	Charming's	principality
在	迷人的	公国

在查明公国

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ləʊkæləti] ,

There	was	a	wild	locality	,
那里	曾是	一个	荒野	地点	,

那里曾是一片荒野之地，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [stiːp] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [krægz] ,

Composed	of	sombre	forest	,	and	of	steep	and	frowning	crags	,
由	的	阴沉	森林	,	和	的	陡	和	皱眉	峭壁	,

由阴森的森林和陡峭险峻的峭壁组成，

[ɒv; əv] ['feznt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ræbɪt] , [tuː] ;

Of	pheasant	and	of	rabbit	,	too	;
的	野鸡	和	的	兔子	,	也	;

还有野鸡和兔子；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə]

And	here	it	was	his	habit	to
和	这里	它	曾是	他的	习惯	到

而他一直以来的习惯是.....

[gəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][stæg] .

Go	hunting	with	his	courtiers	in	the	keen	pursuit	of	stags	.
去	打猎	和	他的	朝臣	在	这	敏锐的	追逐	的	雄鹿	.

与他的朝臣们一起去狩猎，热衷于猎捕雄鹿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd]

But	the	charger	that	he	rode
但	这	充电器	那	他	骑

但他骑的那辆充电器

[səʊ][mɜːr'kjʊəriəli] [strəʊd]

So	mercurially	strode
所以	水银	大步走

于是，水星般地迈着大步

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ,

That	the	prince	on	one	occasion	left	the	others	in	the	lurch	,
那	这	王子	在	一	场合	左边	这	其他的	在	这	困境	,

有一次，王子抛下其他人独自离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] [faʊnd] [hɪm] ,

And	the	falling	darkness	found	him	,
和	这	坠落	黑暗	成立	他	,

黑暗降临，他被黑暗吞噬。

[wɪð] [nəʊ] ['væsl] [left] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

With	no	vassals	left	around	him	,
和	不	附庸	左边	大约	他	,

他身边已无封臣，

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['æbi] ,

Near	a	building	like	an	abbey	,
靠近	一个	建筑	喜欢	一个	修道院	,

在类似修道院的建筑物附近，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi]
Or **a** **shabby**
或者 一个 破旧

或者破旧的

['ruːɪnd] [tʃɜːtʃ] .
Ruined **church** **.**
毁坏 教会 .

教堂废墟。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [sed] : “ [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel]
His **Highness** **said** **:** **“** **I'll** **ring** **the** **bell**
他的 高度 说 : “ 患病的 戒指 这 钟

殿下说：“我来敲钟。”

[ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
And **stay** **till** **morning** **in** **it** **!**
和 停留 直到 早晨 在 它 !

一直待到天亮！

” ([hiː; hi]
” **(** **He**
” (他

“(他

[tʊk] ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][həʊ'tel]
Took **Hobson's** **choice** **,** **for** **no** **hotel**
拿 霍布森 选择 , 为了 不 酒店

别无选择，只能住酒店。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .) [-]
There **was** **in** **the** **vicinity** **.** **)** **[** **91** **]**
那里 曾是 在 这 附近 .) [-]

附近有。）[91]

[hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['viːəmənt]
His **ringing** **was** **so** **vehement**
他的 铃声 曾是 所以 慷慨

他的铃声如此响亮

[ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [ment]
That **any** **one** **could** **see** **he** **meant**
那 任何 一 可以 看 他 意思是

任何人都能看出他的意思

[tuː; tə]['sʌfə(r)][nəʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪn] ,
To **suffer** **no** **refusal** **,** **but** **,** **in** **spite** **of** **all** **the** **din** **,**
到 遭受 不 拒绝 , 但 , 在 尽管如此 的 全部 这 din ,

不接受任何拒绝，尽管周围一片喧嚣，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['ɔːdəbl] ,
There **was** **no** **answer** **audible** **,**
那里 曾是 不 回答 可听见的 ,

没有听到任何回答。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ['lɔːdəb(ə)l] ,
And **so** **,** **with** **courage** **laudable** **,**
和 所以 , 和 勇气 值得称赞 ,

因此，怀着值得称赞的勇气，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] , [ænd; ənd] ['staʊtli] ['entəd] [ɪn] .
His **Royal** **Highness** **turned** **the** **knob** **,** **and** **stoutly** **entered** **in** **.**
他的 皇家 高度 转向 这 旋钮 , 和 坚定地 进入 在 .

殿下转动门把手，昂首阔步地走了进去。

[ðen] [hiː; hi] [strəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːt] ,
Then **he** **strode** **across** **the** **court** **,**
然后 他 大步走 穿过 这 法庭 ,

然后他大步穿过球场，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt]
But **he** **suddenly** **stopped** **short**
但 他 突然 停止 短的

但他突然停了下来

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['əʊkən][dɔː(r)] :
When **he** **passed** **within** **the** **castle** **by** **a** **massive** **oaken** **door** **:**
什么时候 他 通过了 之内 这 城堡 经过 一个 大量的 橡木 门 :

当他穿过城堡内那扇巨大的橡木门时：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːtiːəz] [wɪˈðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
There **were** **courtiers** **without** **number** **,**
那里 是 朝臣 没有 数字 ,

朝臣数不胜数，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,
But **they** **all** **were** **plunged** **in** **slumber** **,**
但 他们 全部 是 暴跌 在 睡眠 ,

但他们全都陷入了沉睡。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪə(r)] [diˈlait]
The **prince's** **ear** **delighting**
这 王子的 耳朵 令人愉悦

王子的耳朵令人愉悦

[baɪ][juˈnaɪtɪŋ]
By **uniting**
经过 联合

通过联合

[ɪn][ə; eɪ][snɔː(r)] .
In **a** **snore** **.**
在 一个 鼾 .

打鼾声中。

[ðə; ði] [prɪns] [riˈmɑːk] : “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪləˈdelfiə] , [ˌpensl'veɪniə] !
The **prince** **remarked** **:** **“** **This** **must** **be** **Philadelphia** **,** **Pennsylvania** **!**
这 王子 评论 : “ 这 必须 是 费城 , 宾夕法尼亚州 !

王子说道：“这一定是宾夕法尼亚州的费城！”

” ([ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði][dʒest] [ðæts] [stɪl]
” (**And** **so** **was** **born** **the** **jest** **that's** **still**
” (和 所以 曾是 出生 这 笑话 那就是 仍然

于是，这个至今仍流传的笑话就此诞生。

[ðə; ði]['kɒmɪk]['dʒɜːrnəlz]['meɪniə] !)
The **comic** **journal's** **mania** **!** **)**
这 漫画 期刊的 狂热 !)

漫画杂志的狂热!

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hɑːt] ,
This **shows** **how** **the** **prince** **won** **the** **princess's** **heart** **,**
这 演出 如何 这 王子 韩元 这 公主的 心 ,

这展现了王子如何赢得公主的芳心。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [stɑːt] . [-]
And **the** **end** **of** **her** **sleeping** **was** **simply** **a** **start** **.** **[** **92** **]**
和 这 结尾 的 她 睡眠 曾是 简单地 一个 开始 . [-]

而她停止睡眠仅仅是一个开始。[92]

[wɪð] ['tɔ:pə(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] ,
With **torpor** **reprehensible** **,**
和 麻木 应受谴责的 ,

沉睡是可耻的，

[nʌm] , ['kəʊmətəʊs] , [ɪn'sensəb(ə)l] ,
Numb **,** **comatose** **,** **insensible** **,**
麻木的 , 昏迷 , 麻木不仁 ,

麻木的，昏迷的，无知觉的

[ðə; ði] ['flʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɔ:l] ['slʌmbə] [laɪk][ðə; ði] [ded] ,
The **flunkeys** **and** **the** **chamberlains** **all** **slumbered** **like** **the** **dead** **,**
这 喽啰 和 这 张伯伦 全部 沉睡 喜欢 这 死的 ,

侍从和侍从们都像死人一样睡着了。

[ænd; ənd] [snɔ:] [səʊ][laʊd][ænd; ənd] ['mɔ:nfəli] ,
And **snored** **so** **loud** **and** **mournfully** **,**
和 打鼾 所以 大声 和 悲伤地 ,

鼾声又大又凄厉，

[ðæt] ['tʃɑ:mɪŋ] [pɑ:st] [ðem; ðəm] ['skɔ:nfəli]
That **Charming** **passed** **them** **scornfully**
那 迷人 通过了 他们 轻蔑地

那位迷人的绅士轻蔑地从他们身边走过。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [leɪ] [ə'sli:p] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed] .
And **came** **to** **where** **a** **princess** **lay** **asleep** **upon** **a** **bed** **.**
和 来了 到 在哪里 一个 公主 躺 睡着了 之上 一个 床 .

他们来到一位公主面前，公主正躺在床上熟睡。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'stri:mli] [feə(r)]
She **was** **so** **extremely** **fair**
她 曾是 所以 极其 公平的

她非常公正。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['dɪd(ə)nt][keə(r)]
That **His** **Highness** **didn't** **care**
那 他的 高度 没有 关心

殿下并不在意

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪsk] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][eə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [hi:; hi] [spəʊk] :
For **the** **risk** **,** **and** **so** **he** **kissed** **her** **ere** **a** **single** **word** **he** **spoke** **:**
为了 这 风险 , 和 所以 他 亲吻 她 埃雷 一个 单身的 单词 他 辐 :
一
二
二

为了规避风险，他一言不发便吻了她：

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][meɪdz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ,
In **a** **jiffy** **maids** **and** **pages** **,**
在 一个 瞬间 女佣 和 页面 ,

一阵轻快的女仆和侍童，

['ʌʃəz] , ['læki] , [skwaɪəz] , [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,
Ushers **,** **lackeys** **,** **squires** **,** **and** **sages** **,**
引座员 , 喽啰 , 乡绅 , 和 智者 ,

引座员、仆从、侍从和智者，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bi:n] [æt; ət] [li:st]
As **fresh** **as** **if** **they'd** **been** **at** **least**
作为 新鲜的 作为 如果 他们会 到过 在 至少

就像它们至少曾经是新鲜的一样

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈweɪk] , [-] [-]
A **week** **awake** **,** **[** **93** **]** **[** **94** **]**
一个 星期 醒 , [-] [-]

一周没睡，[93][94]

[əˈwəʊk] ,
Awoke **,**
醒来 ,

觉醒了，

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] , [ˈbʌsl] , [dæʃt] [ænd; ənd][ræn]
And **hastened** **,** **bustled** **,** **dashed** **and** **ran**
和 加快 , 熙熙攘攘 , 虚线 和 跑

于是，他们匆匆忙忙，忙碌奔跑。

[ʌp] [ˈsteəweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ˈgæləriz] :
Up **stairways** **and** **through** **galleries** **:**
向上 楼梯 和 通过 画廊 :

沿着楼梯向上，穿过各个展厅：

[ɪn] [briːf] , [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][bɪˈgæn]
In **brief** **,** **they** **one** **and** **all** **began**
在 简短的 , 他们 一 和 全部 开始

简而言之，他们全都开始了

[əˈgen] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [ˈsæləriz] ! [-] [-]
Again **to** **earn** **their** **salaries** **!** **[** **95** **]** **[** **96** **]**
再次 到 赚 他们的 薪资 ! [-] [-]

再次为了挣工资！[95][96]

[əˈraʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pəˈræləsɪs] ,
Aroused **from** **her** **paralysis** **,**
被唤醒 从 她 麻痹 ,

她从瘫痪中苏醒过来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [əˈnæləsɪs]
As **if** **in** **deep** **analysis**
作为 如果 在 深的 分析

仿佛在进行深入分析

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] :
Of **him** **who** **had** **awakened** **her** **,** **the** **princess** **met** **his** **eye** **:**
的 他 WHO 有 觉醒 她 , 这 公主 遇见 他的 眼睛 :

公主与唤醒她的人目光相遇：

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
Her **glance** **at** **first** **was** **critical** **,**
她 瞥一眼 在 第一的 曾是 批判的 ,

她第一眼看向我，眼神充满批判。

[ænd; ənd] [ˈstɜːnli] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] .
And **sternly** **analytical** **.**
和 严厉地 分析 .

而且分析得非常透彻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
And **then** **she** **dropped** **her** **lashes** **and** **she** **gave** **a** **little** **sigh** **.**
和 然后 她 掉落 她 睫毛 和 她 给予 一个 小的 叹 .

然后她垂下睫毛，轻轻叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈhəʊlli] [dʌm] ,
As **he** **watched** **her** **,** **wholly** **dumb** **,**
作为 他 观看 她 , 完全 哑的 ,

他呆呆地看着她，一时语塞。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] : “ [ju:; jʊ] ['daʊtləs] [kʌm]
She observed : “ You doubtless come
她 观察到 : “ 你 毫无疑问 来

她说道：“你无疑会来。”

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [tu:] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɪtʃ] .
For one of two good reasons , and I'm going to ask you which .
为了 一 的 二 好的 原因 , 和 我是 去 到 问 你 哪个 .

原因有二，我要问问你，是哪两个原因。

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] ['hæri] , [ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ][prə'pəʊz][tu:; tə] ['mæri] ?
Do you mean my house to harry , Or do you propose to marry ?
做 你 意思是 我的 房子 到 哈利 , 或者 做 你 提出 到 结婚 ?

你是说把我的房子让给哈利，还是说你要向我求婚?

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] : “ [ai] [meɪ] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
” He answered : “ I may rue it ,
” 他 回答 : “ 我 可能 后悔 它 ,

他回答说：“我可能会后悔，

[bʌt; bət] [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,
But I'll do it ,
但 患病的 做 它 ,

但我会去做。

[ɪf] [jʊr; jər] [rɪtʃ] !
If you're rich !
如果 你是 富有的 !

如果你有钱的话!

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [m'ɜ:məd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
” The princess murmured with a smile :
” 这 公主 低声说道 和 一个 微笑 :

公主微笑着低声说道:

“ [aɪv] [m'ɪliənz] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [tu:; tə] [kʌm] !
“ I've millions , at the least , to come !
“ 我已经 百万 , 在 这 至少 , 到 来 !

“我至少还有数百万美元等着我呢！”

” [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] : “ [pli:z] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [waɪl]
” The prince cried : “ Please excuse me , while
” 这 王子 哭 : “ 请 原谅 我 , 尽管

王子喊道：“请原谅我，虽然

[ai][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə] [kʌm] !
I go and get the priest to come !
我 去 和 得到 这 牧师 到 来 !

我去把神父叫来!

” [ðə; ði]['mɒrəl] : [wen] [ə'feəz] [gəʊ] [ɪl]
” The Moral : When affairs go ill
” 这 道德 : 什么时候 事务 去 患病的

寓意：当事情进展不顺利时

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:tnə(r)] [fʊts] [ðə; ði] [bɪl] .
The sleeping partner foots the bill .
这 睡眠 伙伴 脚 这 账单 .

同床共枕的一方买单。

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [97]
后退 到 内容 [-]

返回目录[97]

[haʊ] [dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [biːnz]
How Jack Found that Beans
如何 杰克 成立 那 豆子

杰克是如何找到豆子的

[meɪ] [gəʊ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [tʃæp]
May go Back on a Chap
可能 去 后退 在 一个 查普

可能会回头看一眼

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['beɪsɪs]
Without the slightest basis
没有 这 丝毫 基础

毫无根据

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs]
For hypochondriasis
为了 疑病症

疑病症

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [fɔː'bəudiŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [flʌŋ] ,
A widow had forebodings which a cloud around her flung ,
一个 寡妇 有 不祥的预感 哪个 一个 云 大约 她 扔 ,

寡妇心中充满不祥的预感，乌云笼罩着她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɪnɪk(ə)l]
And with expression cynical
和 和 表达 愤世嫉俗

带着愤世嫉俗的表情

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l]
For half the day a clinical
为了 一半 这 天 一个 临床

半天时间，临床

[θə'mɒmɪtə(r)] [ʃiː; ʃi][held] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
Thermometer she held beneath her tongue .
温度计 她 握住 下面 她 舌头 .

她把体温计放在舌下。

[hwənː'er] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz]
Whene'er she read the papers
无论何时 她 读 这 文件

每当她读报纸

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veipəz] ,
She suffered from the vapors ,
她 遭受 从 这 蒸汽 ,

她患上了蒸汽病，

[æt; ət] ['evri] [teɪl] [ɒv; əv]['mælədi][ɔː(r)]['æksɪdənt] [ʃɪd] [grəʊn] ;
At every tale of malady or accident she'd groan ;
在 每一个 故事 的 弊病 或者 事故 棚 呻吟 ;

每当听到别人讲述疾病或事故，她都会呻吟；

[ɪn] ['evri] [njuː] [ænd; ənd] [smɑːt] [dɪ'ziːz] ,
In every new and smart disease ,
在 每一个 新的 和 聪明的 疾病 ,

每一种新出现的、复杂的疾病，

[frɒm; frəm] ['haʊsˌmeɪdz] [niː] [tuː; tə] [hɑːt] [dɪ'ziːz] ,
From housemaid's knee to heart disease ,
从 女佣 膝盖 到 心 疾病 ,

从女佣膝到心脏病，

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !

She	recognized	the	symptoms	as	her	own	!
她	认可	这	症状	作为	她	自己的	!

她认出这些症状和她自己的一模一样!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] ['krɒnɪk]

She	had	a	yearning	chronic
她	有	一个	渴望	慢性的

她有一种慢性渴望。

[tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] ['nɒv(ə)l]['tɒnɪk] ,

To	try	each	novel	tonic	,
到	尝试	每个	小说	补品	,

为了尝试每一种新奇的补品,

[ɪ'lɪksə(r)] , [ˌpænə'siːə] , ['ləʊʃn] , ['əʊpiət] , [ænd; ənd][bɑːm] ;

Elixir	,	panacea	,	lotion	,	opiate	,	and	balm	;
灵药	,	万能药	,	洗剂	,	阿片类药物	,	和	香脂	;

灵药、万灵药、乳液、鸦片和香膏;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

And	from	a	homœopathist
和	从	一个	顺势疗法医生

以及一位顺势疗法医生

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən] [haɪ'drɒpəθɪst] ,

Would	change	to	an	hydropathist	,
会	改变	到	一个	水疗法师	,

想改行做水疗师。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [wɪð] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [kɑːm] ! [-]

And	back	again	,	with	stupefying	calm	!	[	98	]
和	后退	再次	,	和	令人震惊	冷静的	!	[	-	]

然后又回来了,而且出奇地平静![98]

[ðə; ði] ['klɔzits] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlə]

The	closets	of	her	villa
这	壁橱	的	她	别墅

她别墅的衣橱

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] ,

Were	full	of	sarsaparilla	,
是	满的	的	菝葜	,

我们体内充满了菝葜,

[ə'məʊniə] , [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] , ['brɒŋkiəl] [trəʊʃ] , ['səʊdə][mɪnt] .

Ammonia	,	digitalis	,	bronchial	troches	,	soda	mint	.
氨	,	洋地黄	,	支气管	锭子	,	苏打	薄荷	.

氨水、洋地黄、支气管含片、薄荷苏打。

[ri'stɔrətiv, -'stɔː-] - ,

Restoratives	hirsutical	,
修复剂	-	,

修复毛发,

[ænd; ənd][səʊps][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['kjuːtɪkl] ,

And	soaps	to	clean	the	cuticle	,
和	肥皂	到	干净的	这	表皮	,

还有用于清洁指甲角质层的肥皂,

[ænd; ənd]['aɪədiːn] , [ænd; ənd] ['peptənɔid] , [ænd; ənd][lɪnt] .

And	iodine	,	and	peptonoids	,	and	lint	.
和	碘	,	和	肽类物质	,	和	皮棉	.

还有碘、蛋白胨和棉絮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ˌkætə'leptɪk] ,

She	was	nervous	,	cataleptic	,
她	曾是	紧张的	,	僵直症	,

她很紧张，僵直不动。

[ænd; ənd][ə'niːmɪk] , [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] :

And	anemic	,	and	dyspeptic	:
和	贫血	,	和	消化不良	:

而且还有贫血和消化不良:

[ðəʊ] [nɒt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]['æpəpleksi] , [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

Though	not	convinced	of	apoplexy	,	yet	she	had	her	fears	.
尽管	不是	确信	的	中风	,	然而	她	有	她	恐惧	.

虽然她并不确信自己得了中风，但她心里还是有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð] [fɔːs] [fə'nætɪkl]

She	dwelt	with	force	fanatical
她	居住	和	力量	狂热的

她居住的地方充满了狂热的暴力。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ruː'mætɪkəl] ,

Upon	a	twinge	rheumatical	,
之上	一个	轻微疼痛	风湿病	,

一阵轻微的风湿痛，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ! [-]

And	said	she	had	a	buzzing	in	her	ears	!	[	99	]
和	说	她	有	一个	嗡嗡声	在	她	耳朵	!	[	-	]

她说她耳朵里嗡嗡作响！[99]

[naʊ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [be'məun] [ænd; ənd] [ðɪs] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['grəʊnɪŋ]

Now	all	of	this	bemoaning	And	this	grumbling	and	this	groaning
现在	全部	的	这	哀叹	和	这	抱怨	和	这	呻吟

现在所有这些哀叹、这些抱怨和这些呻吟

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][dʒæk] , [hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd][eə(r)] , [ʌn'kɑːnʃənəbli] [bɔːd] .

The	mind	of	Jack	,	her	son	and	heir	,	unconscionably	bored	.
这	头脑	的	杰克	,	她	儿子	和	继承人	,	丧尽天良	无聊的	.

她的儿子兼继承人杰克，内心却感到无比无聊。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [kəm'pliːtli] ['hɑːdnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['gɑːdnɪŋ] ,

His	heart	completely	hardening	,	He	gave	his	time	to	gardening	,
他的	心	完全地	硬化	,	他	给予	他的	时间	到	园艺	,

他的心彻底变得冷硬，他把时间都花在了园艺上。

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [biːnz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] . [-]

For	raising	beans	was	something	he	adored	.	[	100	]
为了	提高	豆子	曾是	某物	他	受人喜爱	.	[	-	]

他非常喜欢种豆子。[100]

[iːtʃ] ['aʊə(r)][ɪn]['æksents; æk'sents] ['mɔːbɪd]

Each	hour	in	accents	morbid
每个	小时	在	口音	病态的

每小时都带着病态的口音

[ðɪs] [lɪmp][mə'tɜːn(ə)l][bɔː(r)][bɪd]

This	limp	maternal	bore	bid
这	跛行	母体	钻孔	出价

这只软弱无力的母牛出价

[hɜː(r); hə(r)] ['kæləs] [sʌn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lækrɪməʊs] [gʊd] - [baɪs] .

Her	callous	son	affectionate	and	lachrymose	good	-	bys	.
她	冷酷	儿子	亲热	和	流泪的	好的	-	作者	.

她冷酷的儿子深情而又泪流满面地道别。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['grɑːntɪd][dʒæk][ə; eɪ][deɪ]
She never granted Jack a day
她 绝不 的确 杰克 一个 天

她从未给过杰克一天时间。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [lɒŋ] “ [ələkə'deɪ] !
Without some long “ Alackaday !
没有 一些 长的 “ 阿拉卡日 !

没有冗长的“唉!

” [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
” Accompanied by rolling of the eyes .
” 伴随 经过 滚动 的 这 眼睛 .

伴随着翻白眼的动作。

[bʌt; bət][dʒæk] , [nəʊ]['pænɪk] ['ʃəʊɪŋ] ,
But Jack , no panic showing ,
但 杰克 , 不 恐慌 显示 ,

但杰克，没有表现出恐慌。

[dʒʌst] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['biːnstɔːk] ['grəʊɪŋ] ,
Just watched his beanstalk growing ,
只是 观看 他的 豆茎 生长 ,

看着他的豆茎慢慢长大，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [wɪð] ['tendə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði]['tendrəlz][ʌp][ðə; ði][pəʊl] .
And twined with tender fingers the tendrils up the pole .
和 缠绕 和 投标 手指 这 卷须 向上 这 极 .

嫩嫩的手指将卷须缠绕在杆子上。

[æt; ət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fju'nɪəriəl]
At all her words funereal
在 全部 她 字 葬礼

她所有的话语都充满了葬礼的气氛。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪ'θɪəriəl] ,
He smiled a smile ethereal ,
他 微笑 一个 微笑 空灵的 ,

他露出了空灵的笑容，

[ɔː(r)] [saɪd] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] “ [bles] [maɪ][səʊl] ! ” [-]
Or sighed an absent - minded “ Bless my soul ! ” [101]
或者 叹了口气 一个 缺席的 - 有思想 “ 保佑 我的 灵魂 ! ” [-]

或者心不在焉地叹了口气，说道：“愿上帝保佑我的灵魂！”[101]

[ðæt] ['hɒləʊ] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)]
That hollow - hearted creature
那 空洞的 - 心地 生物

那颗空心的心肠

[wʊd] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] :
Would never change a feature :
会 绝不 改变 一个 特征 :

绝不会改变任何功能：

[nəʊ][teə(r); tɪə] ['bɪdɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊ'evə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
No tear bedimmed his eye , however touching was her talk .
不 撕 昏暗 他的 眼睛 , 然而 接触 曾是 她 讲话 .

尽管她的话语令人动容，他却没有流下眼泪。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fʌst] [ɔː(r)] ['flʌrid] [hɪm] ,
She never fussed or flurried him ,
她 绝不 烦躁不安 或者 恍 他 ,

她从不让他烦躁或慌乱，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm]
The only thing that worried him
这 仅有的 事物 那 担心 他

唯一让他担忧的事

[wɒz; wəz] [wen] [nəʊ] [biːn] - [pɒdz] [gruː] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɔːk] !
Was when no bean - pods grew upon the stalk !
曾是 什么时候 不 豆 - 豆荚 生长 之上 这 茎 !

那时茎秆上还没有长出豆荚!

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːbəld] ['luːsli] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wept] [prə'fjuːsli] ,
But then he wabbled loosely His head , and wept profusely ,
但 然后 他 摇摇晃晃 松散地 他的 头 , 和 哭泣 大量地 ,

但他随即摇晃了一下脑袋，放声痛哭。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [mɒp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
And , taking out his handkerchief to mop away his tears ,
和 , 采取 出去 他的 手帕 到 拖把 离开 他的 眼泪 ,

然后，他掏出手帕擦眼泪。

[ɪk'skleɪmd] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɒt] ['eni] !
Exclaimed : “ It hasn't got any !
惊呼 : “ 它 还没有 得到 任何 !

惊呼：“它根本没有！”

” [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [bləʊ] [tuː; tə] ['bɒtəni]
” He found this blow to botany
” 他 成立 这 吹 到 植物学

他认为这对植物学是一个打击。

[wɒz; wəz]['sædə(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɪəz] . [-]
Was sadder than were all his mother's fears . [102]
曾是 更悲伤 比 是 全部 他的 母亲的 恐惧 . [-]

比他母亲所有的恐惧都更令人悲伤。[102]

[ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] [ðæt] ['gɑːdnəz] [paɪn]
The Moral is that gardeners pine
这 道德 是 那 园丁 松树

寓意是园丁们渴望.....

[hwənː'er] [nəʊ][pɒdz] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [vaɪn] .
Whene'er no pods adorn the vine .
无论何时 不 豆荚 装饰 这 藤 .

藤蔓上没有豆荚的时候。

[ɒv; əv][ɔːl][sæd] [wɜːdz] [ɪk'spɪəriəns] [gliːn]
Of all sad words experience gleans
的 全部 伤心 字 经验 拾穗

在所有悲伤的词语中，经验都得到了启示。

[ðə; ði] [sædist] [ɑː(r); ə(r)] : “ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːnz] .
The saddest are : “ It might have beans .
这 最悲伤的 是 : “ 它 可能 有 豆子 .

最令人难过的是：“它可能含有豆子。”

” ([ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðɪs] [ʌp][maɪ'self] :
” (I did not make this up myself :
” (我 做过 不是 制作 这 向上 我 :

（这不是我自己编造的：）

- [twɒz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɒn][maɪ] [ʃelf] .
' Twas in a book upon my shelf .
- 那是 在 一个 书 之上 我的 架子 .

它就在我书架上的一本书里。

[ɪts] ['wɪti] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][dɪ'naɪ]
It's witty , but I don't deny
它是 机智 , 但 我 不 否定

它很诙谐，但我并不否认

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['hwitiə] [ðæn; ðən][ai] !)
It's rather Whittier than I !)
它是 相当 惠提尔 比 我 !)

它比我更像惠蒂尔!

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [103]
后退 到 内容 [-]

返回目录[103]

[haʊ] [ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]
How a Cat Was Annoyed and
如何 一个 猫 曾是 恼怒 和

猫咪是如何被惹恼的

[ə; eɪ]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['buːtɪd]
a Poet Was Booted
一个 诗人 曾是 已启动

一位诗人被踢出局

[ə; eɪ]['pəʊɪt][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] .
A poet had a cat .
一个 诗人 有 一个 猫 .

一位诗人养了一只猫。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒd] [ɪn] [ðæt] —
There is nothing odd in that —
那里 是 没有什么 奇怪的 在 那 —

这没什么奇怪的——

([ai] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mjuːz] !)
(I might make a little pun about the Mews !)
(我 可能 制作 一个 小的 双关语 关于 这 巷子 !)

（我可能会拿"马厩"开个小玩笑！）

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)]
But what is really more
但 什么 是 真的 更多的

但更重要的是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]
Remarkable , she wore
卓越 , 她 穿着

非凡的是，她穿着

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] .
A pair of pointed patent - leather shoes .
一个 一对 的 尖 专利 - 皮革 鞋 .

一双尖头漆皮鞋。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ['weðə(r)]
And I doubt me greatly whether
和 我 怀疑 我 非常 无论

我非常怀疑自己是否

[ɛə] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ðæt] :
E'er you heard the like of that :
曾经 你 听到 这 喜欢 的 那 :

你听过这样的话吗?

['pɔɪntɪd] ['ʃu:z] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)]
Pointed shoes of patent - leather
尖 鞋 的 专利 - 皮革

漆皮尖头鞋

[ɒn] [ə; eɪ][kæt] !
On a cat !
在 一个 猫 !

骑在猫身上!

[hɪz; ɪz][taɪm][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][pɑ:s]
His time he used to pass
他的 时间 他 用过的 到 经过

他过去常常消磨时间

['raɪtɪŋ] ['sɒnɪts] , [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] —
Writing sonnets , on the grass —
写作 十四行诗 , 在 这 草 —

在草地上写十四行诗——

([ai] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɒn][pen][ænd; ənd] [swɔ:d] !)
(I might say something good on pen and sward !)
(我 可能 说 某物 好的 在 笔 和 草 !)

（我或许能就笔和剑说点好话！）

[waɪl] [ðə; ði][kæt][sæt][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
While the cat sat near at hand ,
尽管 这 猫 卫星 靠近 在 手 ,

猫就坐在附近，

['traɪɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]
Trying hard to understand
尝试 难的 到 理解

努力理解

[ðə; ði]['poʊəmz][hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [rɔ:d] .
The poems he occasionally roared .
这 诗歌 他 偶尔 咆哮 .

他偶尔会咆哮着朗诵诗歌。

([ai][maɪ'self] [pə'zes] [ə; eɪ]['fi:laɪn] ,
(I myself possess a feline ,
(我 我 具有 一个 猫科动物 ,

（我自己养了一只猫，）

[bʌt; bət] [wen] ['pəʊətri][ai][rɔ:(r)]
But when poetry I roar
但 什么时候 诗 我 吼

但当诗歌响起，我便咆哮

[hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn]
He is sure to make a bee - line
他 是 当然 到 制作 一个 蜜蜂 - 线

他肯定会直奔

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .) [-]
For the door .) [104]
为了 这 门 .) [-]

（例如门。）[104]

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [sent][baɪ][sent] ,
The poet , cent by cent ,
这 诗人 , 中心 经过 中心 ,

诗人，一分一分地，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] [spent] —
All his patrimony spent —
全部 他的 遗产 花费 —

他花光了所有遗产——

([ai] [mait] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [wɝːs] [tuː; tə] [wɝːs] ！)
(I might tell how he went from werse to werse !)
(我 可能 告诉 如何 他 去 从 韦尔斯 到 韦尔斯 ！)

（我或许可以讲讲他是如何从一个韦尔斯变成另一个韦尔斯的！）

[tɪl] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
Till the cat was sure she could ,
直到 这 猫 曾是 当然 她 可以 ,

直到猫确信自己可以为止，

[baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] , [duː; də] [hɪm] [gʊd]
By advising , do him good
经过 建议 , 做 他 好的

通过建议，对他有益。

[səʊ] [ə'drest] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɜːs] :
So addressed him in a manner that was terse :
所以 已解决 他 在 一个 方式 那 曾是 简洁 :

于是，他用简洁明了的方式对他说：

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skʌpə] ,
“ We are bound toward the scuppers ,
“ 我们 是 边界 朝向 这 排水孔 ,

我们注定要触礁沉没。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ækt] ,
And the time has come to act ,
和 这 时间 有 来 到 行为 ,

现在是时候采取行动了。

[ɔː(r)] [wiːl; wil] [bəuθ] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʌpəz]
Or we'll both be on our uppers
或者 出色地 两个都 是 在 我们的 上衣

否则我们俩都会落魄潦倒。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] !
For a fact !
为了 一个 事实 ！

千真万确！

” [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [buːt] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
” On her boot she fixed her eye ,
” 在 她 启动 她 固定的 她 眼睛 ,

她将目光锁定在她的靴子上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [buːt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] —
But the boot made no reply —
但 这 启动 制成 不 回复 —

但靴子没有回应——

([ai] [mait] [seɪ] : “ ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [səʊl] ！ ”)
(I might say : “ Couldn't speak to save its sole ! ”)
(我 可能 说 : “ 不能 说话 到 节省 它是 唯一 ！ ”)

（我可能会说：“它一句话也说不出来！”）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɑːd] , [ɪn'sted]
And the foolish bard , instead
和 这 愚蠢 诗人 , 反而

而那愚蠢的吟游诗人，却

[ɒv; əv] [ɹɪspˈɒndɪŋ] , [ˈəʊnli] [riːd]
Of responding , only read
的 回应 ，仅有的 读

回应，仅阅读

[ə; eɪ] [vɜːs] [ðæt] [ˈwʌznt] [bæd][əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] :
A verse that wasn't bad upon the whole :
一个 诗 那 不是 坏的 之上 这 所有的 :

总体来说还不错的一首诗:

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði][kæt][səʊ] [ˈgreɪtli] ,
And it pleased the cat so greatly ,
和 它 高兴 这 猫 所以 非常 ,

猫咪非常高兴。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ,
Though she knew not what it meant ,
尽管 她 知道 不是 什么 它 意思是 ,

虽然她并不知道这意味着什么，

[ðæt] [aɪl] [kwəʊt] [əˈprɒksɪmətli]
That I'll quote approximately
那 患病的 引用 大约

我大概会报出这个价格。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] : —
How it went : —
如何 它 去 : —

事情经过是这样的：——

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]
“ If I should live to be
“ 如果 我 应该 居住 到 是

“如果我能活到……”

[ðə; ði][lɑːst] [liːf] [əˈpɒn][ðə; ði] [triː] ” —
The last leaf upon the tree ” —
这 最后的 叶子 之上 这 树 ” —

树上最后一片叶子”——

([aɪ] [maɪt] [pʊt][ɪn] : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] ! ”)
(I might put in : “ I think I'd just as leaf ! ”)
(我 可能 放 在 : “ 我 思考 ID 只是 作为 叶子 ! ”)

（我可能会写：“我觉得我就像一片叶子！”）

“ [let] [ðem; ðəm] [smaɪl] , [æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] ,
“ Let them smile , as I do now ,
“ 让 他们 微笑 , 作为 我 做 现在 ,

“让他们微笑吧，就像我现在这样。”

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fəˈseɪkən] [baʊ] ” —
At the old forsaken bough ” —
在 这 老的 被遗弃的 买 ” —

在那根被遗弃的古老树枝旁”——

[wel] , [id] [ˈpleɪdʒəraɪzd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɒdɪli] , [ɪn] [briːf] !
Well , he'd plagiarized it bodily , in brief !
出色地 , 他会 抄袭 它 身体上的 , 在 简短的 !

简而言之，他完全抄袭了!

[bʌt; bət] [ðæt] [kæt][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbriːdɪŋ]
But that cat of simple breeding
但 那 猫 的 简单的 选育

但那只血统简单的猫

['kʊd(ə)nt] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'twiːn] ,
Couldn't read the lines between ,
不能 读 这 线条 之间 ,

看不懂字里行间的意思。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdɪŋ]
So she took it to a leading
所以 她 采取 它 到 一个 领导

于是她把这件事告诉了一位知名人士。

[ˌmægə'ziːn] . [-]
Magazine . [105]
杂志 . [-]

杂志。[105]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʒ'ɑːd] [ænd; ənd] ['veri] [sɔː(r)]
She was jarred and very sore
她 曾是 罐装 和 非常 疮

她受到了惊吓，浑身疼痛。

[wen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
When they showed her to the door .
什么时候 他们 显示 她 到 这 门 .

他们把她送到门口。

([ai] [mait] [hɪt] [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑː(r)] !)
(I might hit off the door that was a jar !)
(我 可能 打 离开 这 门 那 曾是 一个 罐 !)

（我可能会撞到那扇罐子门上！）

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [ʃiː; ʃi] [swɪft] [rɪ'tɜːnd]
To the spot she swift returned
到 这 点 她 迅速 返回

她迅速返回了原地。

[weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [jəːnd] ,
Where the poet sighed and yearned ,
在哪里 这 诗人 叹了口气 和 渴望 ,

诗人叹息和渴望的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [id] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑː(r)] .
And she told him that he'd gone a little far .
和 她 讲述 他 那 他会 已消失 一个 小的 远的 .

她告诉他，他有点过分了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ðɪs] [raɪm] [hæz; həz]
“ Your performance with this rhyme has
“ 你的 表现 和 这 韵 有

“你对这首童谣的演绎已经

[meɪd] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] [sɪk] ,
Made me absolutely sick ,
制成 我 绝对地 生病的 ,

让我感到非常恶心。

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
” She remarked .
” 她 评论 .

她说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz]
“ I think the time has
“ 我 思考 这 时间 有

我认为时间已经过去了

[kʌm] [tuː; tə] [kɪk] ！ ” [-]
Come to kick ！ ” [106]
来 到 踢 ！ ” [-]

来踢一脚！“[106]

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp] [hɑːf][ðə; ði][peɪdʒ]
I could fill up half the page
我 可以 充满向上 一半 这 页

我可以写满半页。

[wɪð] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] —
With descriptions of her rage —
和 描述 的 她 愤怒 —

文中描述了她的愤怒——

([aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɜː(r)] ！)
(I might say that she went a bit too fur ！)
(我 可能 说 那 她 去 一个 少量 也 毛皮 ！)

（我觉得她穿得有点太毛茸茸了！）

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] ： “ [ʃuː] ！ ”
When he smiled and murmured ： “ Shoo ！ ”
什么时候 他 微笑 和 低声说道 ： “ 嘘 ！ ”

他笑着低声说：“嘘！”

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] !
“ There is one thing I can do !
“ 那里 是 一 事物 我 能 做 !

“我能做的只有一件事！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɒθfl] [kaɪnd][ɒv; əv][pɜː(r)] .
” She answered with a wrathful kind of purr .
” 她 回答 和 一个 愤怒的 种类 的 呼噜声 .

她发出愤怒的低吼声回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ʃuː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][suːt][juː; jʊ] ,
“ You may shoo me , and it suit you ,
“ 你 可能 嘘 我 , 和 它 套装 你 ,

“你可以赶我走，这正合你意。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [bɪd]
But I feel my conscience bid
但 我 感觉 我的 良心 出价

但我感觉我的良心在召唤

[ˌem ˈiː] , [æz; əz][tɪt][fɔː(r); fə(r)][tæt] , [tuː; tə] [buːt] [juː; jʊ] !
Me , as tit for tat , to boot you !
我 , 作为 山雀 为了 塔特 , 到 启动 你 !

我也会以牙还牙，狠狠地踢你一脚！

” ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .)
” (Which she did .)
” (哪个 她 做过 .)

（她确实这么做了。）

[ðə; ði][ˈmɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt]
The Moral of the plot
这 道德 的 这 阴谋

剧情寓意

([ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ！)
(Though I say it , as should not ！)
(尽管 我 说 它 , 作为 应该 不是 ！)

（虽然我不应该这么说！）

[ɪz] : [æn; ən]['edɪtə(r)][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][suːt] .

Is	:	An	editor	is	difficult	to	suit	.
是	:	一个	编辑	是	难的	到	套装	.

是：很难找到合适的编辑。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['ʌðə(r)] [taɪmz]

But	again	there're	other	times
但	再次	有	其他	时代

但还有其他时候。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] ['fæʃnz] [raɪmz]

When	the	man	who	fashions	rhymes
什么时候	这	男人	WHO	时尚	韵律

当那个创作韵律的人

[ɪz][ə; eɪ] ['rɑːskl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] [wʌn][tuː; tə] [buːt] !

Is	a	rascal	,	and	a	bully	one	to	boot	!
是	一个	恶棍	,	和	一个	欺负	一	到	启动	!

真是个无赖，而且还是个欺负人的恶霸！

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	107	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[107]

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs][kʊd; kəd]

How	Much	Fortunatus	Could
如何	很多	幸运的	可以

福尔图纳图斯能做到什么程度?

[duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][kæp]

Do	with	a	Cap
做	和	一个	帽

戴帽子

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] , [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [deɪn] ,

Fortunatus	,	a	fisherman	Dane	,
幸运的	,	一个	渔夫	丹恩	,

福图纳图斯，一位丹麦渔夫，

[set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,

Set	out	on	a	sudden	for	Spain	,
放	出去	在	一个	突然	为了	西班牙	,

突然启程前往西班牙，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Because	,	runs	the	story	,
因为	,	跑步	这	故事	,

因为，故事是这样写的，

[id] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːri]

He'd	met	with	a	hoary
他会	遇见	和	一个	苍老

他遇到了一位老者

[mɪ'stɪəriəs] ['sɔːsərə(r)] [tʃæp] ,

Mysterious	sorcerer	chap	,
神秘	巫师	小伙子	,

神秘的巫师先生，

[huː] , ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

Who	,	trouble	to	save	him	,
WHO	,	麻烦	到	节省	他	,

谁，费尽心思救他，

[məʊst] ['θɔ:tfəli] [geɪv] [hɪm]
Most **thoughtfully** **gave** **him**
最多 深思熟虑 给予 他

最贴心地送给他

[ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['træv(ə)lɪŋ][kæp] .
A **magical** **traveling** **cap** **.**
一个 神奇 旅行 帽 .

一顶神奇的旅行帽。

[aɪ] ['beəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ɪz] [tru:] ,
I **barely** **believe** **that** **the** **story** **is** **true** **,**
我 仅仅 相信 那 这 故事 是 真的 ,

我几乎不相信这个故事是真的。

[bʌt; bət] [hɪrz] [wɒt] [ðæt] [kæp][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][du:; də] . [-]
But **here's** **what** **that** **cap** **was** **reported** **to** **do** **.** **[** **108** **]**
但 这里是 什么 那 帽 曾是 据报道 到 做 . [-]

但据报道，该上限的作用如下。[108]

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][həʊm] ,
Suppose **you** **were** **sitting** **at** **home** **,**
认为 你 是 坐着 在 家 ,

假设你当时正坐在家里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['pærɪs][ɔ:(r)] [rəʊm] ,
And **you** **wished** **to** **see** **Paris** **or** **Rome** **,**
和 你 希望 到 看 巴黎 或者 罗马 ,

你想去巴黎或罗马看看吗?

[jʊd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['bɒnɪt] ,
You'd **pick** **up** **that** **bonnet** **,**
你会 挑选 向上 那 引擎盖 ,

你会捡起那顶帽子，

[jʊd] ['keəfəli] [dɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
You'd **carefully** **don** **it** **,**
你会 小心 大学教师 它 ,

你会小心翼翼地穿上它，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [jʊd] [kɔ:l] ,
The **name** **of** **the** **city** **you'd** **call** **,**
这 姓名 的 这 城市 你会 称呼 ,

你会打电话来的城市的名字是

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt]
And **the** **very** **next** **minute**
和 这 非常 下一个 分钟

就在下一分钟

[baɪ][dʒəʊv] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
By **Jove** **,** **you** **were** **in** **it** **,**
经过 朱庇特 , 你 是 在 它 ,

天哪，你当时也在场!

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ɔ:l] !
Without **having** **started** **at** **all** **!**
没有 拥有 开始 在 全部 !

甚至还没开始呢!

[wʌn]['məʊmənt][ju:; jʊ]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ɒn]['ʌpə(r)] ['brɔ:dweɪ] ,
One **moment** **you** **sauntered** **on** **upper** **Broadway** **,**
一 片刻 你 漫步 在 上 百老汇 ,

前一刻你还在百老汇大街上漫步，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɒn][ðə; ði]['kɔ:rsoʊ][ɔ:(r)] [ru:] [di:][lɑ:][pɛks] ! [-]

And	the	next	on	the	Corso	or	rue	de	la	Paix	!	[	109	]
和	这	下一个	在	这	科尔索	或者	后悔	德	拉	和平	!	[	-	]

下一个目的地是 Corso 或 rue de la Paix！[109]

[ðɪs] [ʃəʊz] [ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] , [ə; eɪ] ['restləsnəs] ['fi:lɪŋ] ,

This	shows	Fortunatus	,	a	restlessness	feeling	,
这	演出	幸运的	,	一个	躁动不安	感觉	,

这展现了福尔图纳图斯（Fortunatus）的不安感。

[fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['si:lɪŋ] . [-] [-]

Forsaking	his	fishing	,	and	leaving	his	ceiling	.	[	110	]	[	111	]
放弃	他的	钓鱼	,	和	离开	他的	天花板	.	[	-	]	[	-	]

他放弃了捕鱼，离开了他的天花板。[110][111]

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [bi:t] ['evri] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] [kʊks] ,

Why	,	it	beat	every	journey	of	Cook's	,
为什么	,	它	打	每一个	旅行	的	库克的	,

为什么？它胜过库克的所有航行路线。

[nɒkt] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv] [beɪdəkɚz] [bʊks] !

Knocked	spots	out	of	Baedeker's	books	!
敲门	地点	出去	的	贝德克尔旅行社	图书	!

把贝德克尔旅行指南都比下去了！

[hi:; hi] [stept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:weɪ]

He	stepped	from	his	doorway
他	步	从	他的	门口

他从门口走了出来。

[də'rekt]['ɪntu:] ['nɔ:weɪ] ,

Direct	into	Norway	,
直接的	进入	挪威	,

直接飞往挪威，

[hi:; hi] [[hɔpt]] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [tu:; tə] [sɪ'lɒn] ,

He	hopped	in	a	trice	to	Ceylon	,
他	跳跃	在	一个	瞬间	到	锡兰	,

他迅速飞往锡兰，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌmædə'gæskə(r)] ,

He	saw	Madagascar	,
他	锯	马达加斯加	,

他看到了马达加斯加，

[went] [raʊnd] [baɪ] [ə'læskə] ,

Went	round	by	Alaska	,
去	圆形的	经过	阿拉斯加州	,

绕道阿拉斯加

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][lu:'zɒn] :

And	called	on	a	girl	in	Luzon	:
和	称为	在	一个	女孩	在	吕宋岛	:

然后给吕宋岛的一位女孩打了电话：

[ɪf] [ðeɪ] [sed] [ʃɪd] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] ,

If	they	said	she'd	be	down	in	a	moment	or	two	,
如果	他们	说	棚	是	向下	在	一个	片刻	或者	二	,

如果他们说她一会儿就会下来，

[hi:; hi] [tʊk] , [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət][pə'ru:] !

He	took	,	while	he	waited	,	a	peek	at	Peru	!
他	采取	,	尽管	他	等待	,	一个	窥视	在	秘鲁	!

在等待期间，他瞥了一眼秘鲁！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [eɪt] [ɪn]['saɪæm] ,

He	could	wake	up	at	eight	in	Siam	,
他	可以	唤醒	向上	在	八	在	暹	,

他可以在暹罗早上八点醒来。

[teɪk] [hɪz; ɪz][tʌb] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ɪn][gwɑːm] .

Take	his	tub	,	if	he	wanted	,	in	Guam	.
拿	他的	浴缸	,	如果	他	通缉	,	在	关岛	.

如果他愿意，可以把他的浴缸带到关岛去。

[iːt] ['brekfəst] [ɪn]['kænzəs] ,

Eat	breakfast	in	Kansas	,
吃	早餐	在	堪萨斯州	,

在堪萨斯州吃早餐，

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪn][mɑː'tɑːnsɑːs] ,

And	lunch	in	Matanzas	,
和	午餐	在	马坦萨斯	,

在马坦萨斯吃午饭，

[gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk][ɪn][brə'zɪl] ,

Go	out	for	a	walk	in	Brazil	,
去	出去	为了	一个	走	在	巴西	,

去巴西散步，

[teɪk] [tiː] [ɪn] [mə'dɪərə] ,

Take	tea	in	Madeira	,
拿	茶	在	马德拉	,

在马德拉岛喝茶，

[daɪn] [ɒn][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] , [-]

Dine	on	the	Riviera	,	[	112	]
用餐	在	这	里维埃拉	,	[	-	]

在里维埃拉用餐[112]

[ænd; ənd] [sməʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn] [sə'vɪl] ,

And	smoke	his	cigar	in	Seville	,
和	抽烟	他的	雪茄	在	塞维利亚	,

他在塞维利亚抽着雪茄。

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] ,

Go	out	to	the	theatre	in	Vladivostok	,
去	出去	到	这	剧院	在	符拉迪沃斯托克	,

去符拉迪沃斯托克的剧院看戏，

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ! [-]

And	retire	in	New	York	at	eleven	o'clock	!	[	113	]
和	退休	在	新的	约克	在	十一	点钟	!	[	-	]

晚上十一点在纽约退休！[113]

['evri] [tʌŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [spiːk] :

Every	tongue	he	could	readily	speak	:
每一个	舌头	他	可以	容易	说话	:

他能说的所有语言：

[frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ɪ'tælɪən] , [griːk] ,

French	,	German	,	Italian	,	Greek	,
法语	,	德语	,	意大利语	,	希腊语	,

法语、德语、意大利语、希腊语

[nɔː'wiːdʒən] , [bʌl'geərɪən] ,

Norwegian	,	Bulgarian	,
挪威	,	保加利亚语	,

挪威语、保加利亚语、

['tɜːkɪʃ] , [bə'veərɪən] ,
Turkish , **Bavarian** ,
土耳其 , 巴伐利亚 ,

土耳其语，巴伐利亚语，

[ˌdʒæpə'niːz] , ,
Japanese , **Hindustanee** ,
日本人 , 印度斯坦 ,

日本人，印度人，

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['meksɪkən] !
Russian **and** **Mexican** **!**
俄语 和 墨西哥 !

俄罗斯人和墨西哥人!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leksɪkən] ,
He **was** **a** **lexicon** **,**
他 曾是 一个 词汇 ,

他简直就是一本词典。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['seldəm] [wɪl] [siː] .
Such **as** **you** **seldom** **will** **see** **.**
这样的 作为 你 很少 将要 看 .

像这样你很少能看到的。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [lɪŋ'gwɪstɪk] [geɪv] [ɑːlɪndɔrf] [fɪts] ,
His **knowledge** **linguistic** **gave** **Ollendorff** **fits** **,**
他的 知识 语言学 给予 奥伦多夫 适合 ,

他的语言学知识让奥伦多夫非常恼火。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][hɒt] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['bɜːrlɪts] !
And **brought** **a** **hot** **flush** **to** **the** **face** **of** **Berlitz** **!**
和 带来 一个 热的 冲洗 到 这 脸 的 贝立兹 !

让贝立兹的脸瞬间涨得通红!

[hiː; hi] [wʊd] [baʊ; bəʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [wei]
He **would** **bow** **in** **an** **intimate** **way**
他 会 弓 在 一个 亲密的 方式

他会以一种亲切的方式鞠躬。

[tuː; tə] ['mɛnɪˌlɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [luː'beɪ] ,
To **Menelik** **and** **to** **Loubet** **,**
到 梅内利克 和 到 卢贝 ,

致梅内利克和卢贝特，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['bekən] ,
He **was** **frequently** **beckoned** **,**
他 曾是 频繁地 招手 ,

他经常被人叫去，

[baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði]['sekənd] ,
By **William** **the** **Second** **,**
经过 威廉 这 第二 ,

威廉二世时期

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
A **word** **of** **advice** **to** **receive** **,**
一个 单词 的 建议 到 收到 ,

一句值得接受的建议

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [brə'vɑːdəʊ]
He **talked** **with** **bravado**
他 谈话 和 虚张声势

他说话时带着虚张声势。

[ə'baʊt] [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] ,
About **the** **Mikado** **,**
关于 这 御门 ,

关于《天皇》

[kɪŋ] ['ɒskə(r)] , ['uːəm] [pɔːl] , [ðə; ði] [kɪ'diːv] ,
King **Oscar** **,** **Oom** **Paul** **,** **the** **Khedive** **,**
国王 奥斯卡 , oom 保罗 , 这 赫迪夫 ,

奥斯卡国王、保罗叔叔、总督

[kɪŋ] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] ['sekənd] , [ðə; ði] [ʃɑː] ,
King **Victor** **Emmanuel** **Second** **,** **the** **Shah** **,**
国王 胜利者 伊曼纽尔 第二 , 这 沙阿 ,

国王维克托·伊曼纽尔二世，即沙阿

[kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [kwɑːŋ] [suː] , [ænd; ənd][ðə; ði][zɑː(r)] ! [-]
King **Edward** **the** **Seventh** **,** **Kwang** **Su** **,** **and** **the** **Czar** **!** **[** **114** **]**
国王 爱德华 这 第七 , 邝 苏 , 和 这 沙皇 ! [-]

爱德华七世国王、光洙和沙皇！[114]

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][get][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
But **what** **did** **he** **get** **from** **it** **all** **?**
但 什么 做过 他 得到 从 它 全部 ?

但他从中得到了什么?

[hɪz; ɪz][waɪf] [juːst] [tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] !
His **wife** **used** **to** **wait** **in** **the** **hall** **!**
他的 妻子 用过的 到 等待 在 这 大厅 !

他的妻子过去常常在走廊里等他!

[wen] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] ['mɔːt(ə)l]
When **this** **wandering** **mortal**
什么时候 这 漫游 凡人

当这个流浪的凡人

[set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtl] ,
Set **foot** **on** **the** **portal** **,**
放 脚 在 这 门户网站 ,

踏上传送门，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
She **always** **appeared** **on** **the** **scene** **,**
她 总是 出现 在 这 场景 ,

她总是出现在公众视野中，

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [aɪ'diːəli] ,
And **,** **far** **from** **ideally** **,**
和 , 远的 从 理想情况下 ,

而且，情况远非理想，

[ri'mɑːk] : “ [wel] , [ai] ['riːəli]
Remarked **:** **“** **Well** **,** **I** **really**
评论 : “ 出色地 , 我 真的

他说道：“嗯，我真的

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] !
Would **like** **to** **know** **where** **you** **have** **been** **!**
会 喜欢 到 知道 在哪里 你 有 到过 !

想知道你都去了哪里!

” [naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ,
” **Now** **what** **is** **the** **good** **of** **a** **wandering** **life** **,**
” 现在 什么 是 这 好的 的 一个 漫游 生活 ,

“那么，漂泊的生活有什么好处呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?

If	you	have	to	tell	all	that	you	do	to	your	wife	?
如果	你	有	到	告诉	全部	那	你	做	到	你的	妻子	?

如果你必须把你做的所有事情都告诉妻子?

[ʃɪd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [kraɪ] ,

She'd	indulge	in	a	copious	cry	,
棚	放纵	在	一个	丰富	哭	,

她会放声痛哭,

[ʃɪd] [rɪ'mɑːk] [ʃɪd] [ʌn'daʊtɪdli] [daɪ] ,

She'd	remark	she'd	undoubtedly	die	,
棚	评论	棚	无疑	死	,

她会说她肯定会死,

[ɔː(r)] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ,

Or	,	like	many	another	,
或者	,	喜欢	许多	其他	,

或者,像许多其他人一样,

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

Go	back	to	her	mother	,
去	后退	到	她	母亲	,

回到她母亲身边去。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

And	what	would	the	world	think	of	that	?
和	什么	会	这	世界	思考	的	那	?

世人会如何看待这件事?

[ʃiː; ʃɪ]['əʊnli] [gruː] ['plez(ə)nt] ,

She	only	grew	pleasant	,
她	仅有的	生长	令人愉快的	,

她变得越来越和蔼可亲,

[wen] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

When	offered	a	present
什么时候	提供	一个	展示

当收到礼物时

[ɒv; əv] [glʌvz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ][hæt] :

Of	gloves	or	a	gown	or	a	hat	:
的	手套	或者	一个	袍	或者	一个	帽子	:

手套、长袍或帽子:

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['tælɪzmən] [seɪvd] [hɪm][ɪn][feə(r)]

And	more	than	his	talisman	saved	him	in	fare
和	更多的	比	他的	护符	已保存	他	在	票价

而真正救他于危难之中的,远不止他的护身符。

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [skweə(r)] !

Fortunatus	expended	in	putting	things	square	!
幸运的	已支出	在	推杆	事物	正方形	!

福尔图纳图斯花费大量精力来整理事物!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɒrəl][ɪz] ['iːzəli] [sed] :

And	The	Moral	is	easily	said	:
和	这	道德	是	容易地	说	:

而其中的寓意也很容易概括:

[laɪk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][faɪnd] ,

Like	our	hero	,	you're	certain	to	find	,
喜欢	我们的	英雄	,	你是	肯定	到	寻找	,

就像我们的主人公一样,你一定会发现,

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæp][gəʊz][ɒn][ə; eɪ] [hed] ,
When such a cap goes on a head ,
什么时候 这样的 一个 帽 去 在 一个 头 ,

当这样的帽子戴在头上时，

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪl] ['fɒləʊ] [bɪ'haɪnd] !
Retribution will follow behind !
报应 将要 跟随 在后面 !

报应终将到来!

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [115]
后退 到 内容 [-]

返回目录[115]

[haʊ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [wu:d]
How a Princess Was Wooed
如何 一个 公主 曾是 追求

公主是如何被追求的

[frɒm; frəm][hə'bɪtʃuəl] ['sædnəs]
from Habitual Sadness
从 习惯性的 悲伤

来自习惯性悲伤

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][sæks]
In days of old the King of Saxe
在 天 的 老的 这 国王 的 萨克斯

在古老的时代，萨克森国王

[hæd; həd]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪnjənz] ,
Had singular opinions ,
有 单数 意见 ,

持有独特的观点，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪti] ['bæt(ə)l] - [æks]
For with a weighty battle - axe
为了 和 一个 重 战斗 - 斧头

因为带着一把沉重的战斧

[hi:; hi] ['bru:təlaiz] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] ,
He brutalized his minions ,
他 残暴 他的 小黄人 ,

他残暴地对待他的手下，

[ænd; ənd] , [wen] [id] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ]
And , when he'd nothing to employ
和 , 什么时候 他会 没有什么 到 采用

而当他没有工作可做时

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
His mind , he chose a village ,
他的 头脑 , 他 选择 一个 村庄 ,

他心意已决，选择了一个村庄。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ]
And with an air of savage joy
和 和 一个 空气 的 野蛮的 喜悦

带着一种野蛮的喜悦

[dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] .
Delivered it to pillage .
发表 它 到 掠夺 .

送去劫掠了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
But **what** **aroused** **within** **his** **breast**
但 什么 被唤醒 之内 他的 胸部

但他胸中究竟涌起的是什么?

[ə; eɪ][reɪdʒ] [wel] - [naɪ] [praɪ'miːv(ə)l]
A **rage** **well** **-** **nigh** **primeval**
一个 愤怒 出色地 - 夜 原始

近乎原始的愤怒

[wɒz; wəz] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [drest]
Was **,** **most** **of** **all** **,** **his** **daughter** **,** **dressed**
曾是 , 最多 的 全部 , 他的 女儿 , 穿着

最重要的是，他的女儿，穿着.....

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ˌmiːdi'iːvəl] :
In **fashion** **mediæval** **:**
在 时尚 中世纪 :

在时尚中世纪:

[ðə; ði] [gaʊnz] [ðæt] [pliːzd] [ðɪs] ['meɪdnz] [aɪ]
The **gowns** **that** **pleased** **this** **maiden's** **eye**
这 礼服 那 高兴 这 少女的 眼睛

令这位少女心动的礼服

[wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][æz; əz][juː'təʊpiə] ,
Were **simple** **as** **Utopia** **,**
是 简单的 作为 乌托邦 ,

我们就像乌托邦一样简单,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ]
And **for** **a** **hat** **she** **had** **a** **high**
和 为了 一个 帽子 她 有 一个 高的

她戴着一顶很高的帽子。

[ɪn'vɜːtɪd] [ˌkɔːnju'kəʊpiə] . [-]
Inverted **cornucopia** **.** **[** **116** **]**
倒 丰饶角 . [-]

倒置的丰饶角。[116]

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃɪd] ['nevə(r)] [smaɪld] ,
In **all** **her** **life** **she'd** **never** **smiled** **,**
在 全部 她 生活 棚 绝不 微笑 ,

她一生中从未笑过,

[hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [ə'bɪzməl] :
Her **sadness** **was** **abysmal** **:**
她 悲伤 曾是 极其糟糕 :

她极度悲伤:

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['mɒnək] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]
The **boisterous** **monarch** **found** **his** **child**
这 喧闹的 君主 成立 他的 孩子

这位喧闹的君主找到了他的孩子

[ʌn'ʌtərəbli] ['dɪzməl] .
Unutterably **dismal** **.**
难以言喻 惨淡 .

糟糕透顶。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [meɪd]
He **therefore** **said** **the** **prince** **who** **made**
他 所以 说 这 王子 WHO 制成

因此他说，那位王子就是制造者。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃel] [kʌm] ,
Her **laughter** **from** **its** **shell** **come** **,**
她 笑声 从 它是 壳 来 ,

她的笑声从贝壳里传了出来，

[bɪ'saɪdz] [ɪn] ['dʌkət] ['biːɪŋ] [peɪd] ,
Besides **in** **ducats** **being** **paid** **,**
除了 在 杜卡特 存在 有薪酬的 ,

除了以金币支付之外，

[maɪt] [wed][ðə; ðɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] ['welkəm] !
Might **wed** **the** **girl** **,** **and** **welcome** **!**
可能 结婚 这 女孩 , 和 欢迎 !

可能会娶到这位姑娘，欢迎!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [eə(r)][aɪ] [fə'get] ,
I **ought** **to** **say** **,** **ere** **I** **forget** **,**
我 应该 到 说 , 埃雷 我 忘记 ,

我应该说，免得我忘了，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] ['kʌmli] —
She **was** **uncommon** **comely** **—**
她 曾是 罕见 漂亮 —

她容貌绝美——

([huː] ['evə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [grɪm] [teɪl] [jet] ,
(**Who** **ever** **read** **a** **Grimm** **tale** **yet** **,**
(WHO 曾经 读 一个 格林 故事 然而 ,

（谁读过格林童话？）

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['həʊmli] ?)
In **which** **the** **girl** **was** **homely** **?** **)**
在 哪个 这 女孩 曾是 家常的 ?)

（那个女孩相貌平平？）

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ə'naʊnsmənt] [druː]
And **so** **the** **King's** **announcement** **drew**
和 所以 这 国王学院 公告 画

于是，国王的公告吸引了

[naɪn] ['prɪnsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] .
Nine **princes** **in** **a** **column** **.**
九 王子们 在 一个 柱子 .

九位王子并排而立。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
But **all** **in** **vain** **.**
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [gruː] ,
The **princess** **grew** **,**
这 公主 生长 ,

公主长大了，

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔː(r)] ['sɒləm] . [-]
If **anything** **,** **more** **solemn** **.** **[** **117** **]**
如果 任何事物 , 更多的 庄严 . [-]

如果说有什么不同的话，那就是更加庄严肃穆了。[117]

[wʌn] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] ,
One **read** **her** **“** **Innocents** **Abroad** **,**
一 读 她 “ 无辜者 国外 ,

有人读过她的《异国恋人》，

" [ðə; ði][nekst][wɔ:(r)] [kləʊðz] [ɪk'sentrɪk] ,
" The next wore clothes eccentric ,
" 这 下一个 穿着 衣服 偏心 ,

"下一个穿着奇装异服的人，

[ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn] [sw'ɒləʊd] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,
The third one swallowed half his sword ,
这 第三 一 吞咽 一半 他的 剑 ,

第三个吞下了半把剑。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs] - [tent] [trɪk] .
As in the circus - tent trick .
作为 在 这 马戏团 - 帐篷 诡计 .

就像马戏团帐篷里的把戏一样。

[ðʌs] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ku:l]
Thus eight of them into her cool
因此 八 的 他们 进入 她 凉爽的

于是，他们八个人进入了她的凉爽之中。

[rɪ'zɜ:v] [bʌt; bət] [di:pə(r)] [ʃʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] :
Reserve but deeper shoved her :
预订 但 更深 推搡 她 :

保留，但更深层地推了她一把：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɔ:'θentɪk] [fu:l] —
There was but one authentic fool —
那里 曾是 但 一 真正的 傻子 —

世上只有一个真正的傻瓜——

[ðə; ði] [prɪns] [hu:] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ! [-]
The prince who really loved her ! [118]
这 王子 WHO 真的 喜爱 她 ! [-]

真正爱她的王子！[118]

[id] [ɔ:l'tɜ:nət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪt]
He'd alternate between the height
他会 备用 之间 这 高度

他会交替使用不同的高度

[ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [di:p] [ə'beɪsmənt] ,
Of hope and deep abasement ,
的 希望 和 深的 羞辱 ,

充满希望与深深的屈辱，

[hi:; hi] [kɔ:t] [dɪ'stresɪŋ] [k'əʊldz][æt; ət] [naɪt] ,
He caught distressing colds at night ,
他 捕捉 令人痛心 感冒 在 夜晚 ,

他晚上容易感冒，而且病情很严重。

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] - [ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['keɪsmənt] :
By watching ' neath her casement :
经过 观看 - 下方 她 窗扇 :

通过向窗下观察：

[hi:; hi][dɪd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ai] [nəʊ] ,
He did what I have done , I know ,
他 做过 什么 我 有 完毕 , 我 知道 ,

我知道，他做了我做过的事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , —
And you , I do not doubt it , —
和 你 , 我 做 不是 怀疑 它 , —

而你，我对此毫不怀疑——

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɒtlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wəʊ] ,
Instead of bottling up his woe ,
反而 的 装瓶 向上 他的 悲哀 ,

但他并没有把悲伤藏在心里，

[hiː; hi] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
He bored his friends about it !
他 无聊的 他的 朋友们 关于 它 !

他跟朋友们讲这件事都烦死了!

[ɪn] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [feɪt]
In brooding on the ways of Fate
在 沉思 在 这 方式 的 命运

在沉思命运的安排时

[lɒŋ] ['aʊəz] [hiː; hi] ['deɪli] ['weɪstɪd] ,
Long hours he daily wasted ,
长的 小时 他 日常的 浪费 ,

他每天浪费大量时间，

[hɪz; ɪz] [fuːd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
His food remained upon his plate ,
他的 食物 剩余 之上 他的 盘子 ,

他的食物还留在盘子里。

- [twɒz] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ɔː(r)]['teɪstɪd] :
' Twas scarcely touched or tasted :
- 那是 几乎 感动 或者 尝过 :

它几乎没被碰过或尝过:

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
He said the bitter things of love ,
他 说 这 苦的 事物 的 爱 ,

他说出了爱情的苦涩之事，

[ɔːl] ['lʌvəz] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] , [seɪ] ,
All lovers , save a few , say ,
全部 恋人 , 节省 一个 很少 , 说 ,

除少数例外，所有恋人.....

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv]
And learned by heart the verses of
和 学习 经过 心 这 诗句 的

并背诵了这些诗句

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格林童话同性恋版(Grimm Tales Made Gay)
第4/4页

['swɪnˌbɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [diː] ['mʌseɪ] ！ [-]
Swinburne , and A . de Musset ! [119]
斯威本 , 和 一个 . 德 缪塞 ！ [-]

斯温伯恩和 A. 德缪塞！[119]

[ðɪs] ['ætɪtjuːd] [hɪz; ɪz] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)][braɪd]
This attitude his wished - for bride
这 态度 他的 希望 - 为了 新娘

这种态度让他心仪的新娘感到失望。

[tuː; tə]['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] [gəud] ,
To silent laughter goaded ,
到 沉默的 笑声 被激怒 ,

被激起的无声笑声，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ,
Until he talked of suicide ,
直到 他 谈话 的 自杀 ,

直到他谈到自杀为止

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl][ɪk'spləʊdɪd] !
And then the girl exploded !
和 然后 这 女孩 爆炸了 !

然后，女孩就爆炸了！

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , [ænd; ənd][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You make me laugh , and so , ” she said ,
“ 你 制作 我 笑 , 和 所以 , ” 她 说 ,

“你逗我笑，所以，”她说。

“ [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ][nekst]['siːz(ə)n] .
“ I'll marry you next season .
“ 患病的 结婚 你 下一个 季节 .

“下个赛季我就娶你。”

” ([nɒt] [hɑːf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wed]
” (Not half the people who are wed
” (不是 一半 这 人们 WHO 是 结婚

（已婚人士中不到一半

[hæv; həv][hɑːf][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] ！) [-]
Have half so good a reason !) [120]
有 一半 所以 好的 一个 原因 ！) [-]

有这么好的理由！）[120]

[ðə; ði]['mɒrəl] : [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [klaʊn]
The Moral : The deliberate clown
这 道德 : 这 商榷 小丑

寓意：蓄意的小丑

[kæn; kən]['nevə(r)] [biːt] ['lʌvz] ['bæriəz] [daʊn] :
Can never beat love's barriers down :
能 绝不 打 爱的 障碍 向下 :

永远无法打破爱情的藩篱：

- [tɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [aʊl] ,
' Tis better to be like the owl ,
- 的 更好的 到 是 喜欢 这 猫头鹰 ,

最好像猫头鹰一样，

['kɒmɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [faʊl] .
Comic because so grave a fowl .
漫画 因为 所以 严重 一个 鸡 .

滑稽可笑，因为这只家禽实在太严肃了。

[frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi] [wel] [meɪ] [teɪk] ['aʊə(r)][kjuː] —
From him we well may take our cue —
从 他 我们 出色地 可能 拿 我们的 提示 —

我们或许可以从他身上汲取灵感——

[baɪ][hɪm][biː; bi] [tɔːt] , [tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə] [wuː] !
By him be taught , to wit , to woo !
经过 他 是 教授 , 到 有 , 到 哇 !

向他学习，即如何追求！

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [121]
后退 到 内容 [-]

返回目录[121]

[haʊ] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] ['rekləs]
How a Girl was too Reckless
如何 一个 女孩 曾是 也 鲁莽

一个女孩太过鲁莽

[ɒv; əv] ['græmə(r)] [baɪ][fɑː(r)]
of Grammar by Far
的 语法 经过 远的

远方的语法

[mə'tɪldə] [mɔːd] [mə'kenzi] ['fræŋkli] ['hædnt] ['eni] [tʃɪn] ,
Matilda Maud Mackenzie frankly hadn't any chin ,
玛蒂尔达 莫德 麦肯齐 坦率地说 之前没有 任何 下巴 ,

坦白说，玛蒂尔达·莫德·麦肯齐根本没有下巴。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [rʌf] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn'veərɪəbli][ɪn] ;
Her hands were rough , her feet she turned invariably in ;
她 双手 是 粗糙的 , 她 脚 她 转向 总是 在 ;

她的双手粗糙，双脚总是内八字；

[hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [wɒz; wəz]['dʒɜːmən] ,
Her general form was German ,
她 一般的 形式 曾是 德语 ,

她的体型大致是德国式的。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ]
By which I mean that you
经过 哪个 我 意思是 那 你

我的意思是，你

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn]
Her waist could not determine
她 腰部 可以 不是 决定

她的腰围无法确定

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] :
To within a foot or two :
到 之内 一个 脚 或者 二 :

误差在一两英尺以内：

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd][ʃi:; ʃi]['stæmə(r)] ,

And	not	only	did	she	stammer	,
和	不是	仅有的	做过	她	结巴	,

她不仅说话结巴，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['græmə(r)]

But	she	used	the	kind	of	grammar
但	她	用过的	这	种类	的	语法

但她使用的语法类型

[ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] , [fɔ:(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['ju:fəni] , [ə'skju:] .

That	is	called	,	for	sake	of	euphony	,	askew	.
那	是	称为	,	为了	清酒	的	谐音	,	歪斜	.

为了发音悦耳，我们称之为"歪斜"。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [seɪ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ai][dɪ'zaɪə(r)]

From	what	I	say	about	her	,	don't	imagine	I	desire
从	什么	我	说	关于	她	,	不	想象	我	欲望

从我对她的描述来看，别以为我渴望她。

[ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðɪs] ['wɜ:ðɪ] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] .

A	prejudice	against	this	worthy	creature	to	inspire	.
一个	偏见	反对	这	值得	生物	到	启发	.

对这种值得尊敬的生物抱有偏见，这令人深思。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪv] ,

She	was	willing	,	she	was	active	,
她	曾是	愿意的	,	她	曾是	积极的	,

她很有意愿，也很积极主动。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd] ,

She	was	sober	,	she	was	kind	,
她	曾是	清醒	,	她	曾是	种类	,

她很清醒，也很善良。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'træktɪv]

But	she	never	looked	attractive
但	她	绝不	看起来	吸引人的

但她从来就不漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hædnt] ['eni] [maɪnd] !

And	she	hadn't	any	mind	!
和	她	之前没有	任何	头脑	!

她一点也不介意！

[ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['slaɪtli] ,

I	knew	her	more	than	slightly	,
我	知道	她	更多的	比	轻微地	,

我跟她认识不止一点点，

[ænd; ənd][ai] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'laɪtli]

And	I	treated	her	politely
和	我	治疗	她	礼貌地

我礼貌地对待了她。

[wen] [ai][met][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] ['wʌznt] [blaɪnd] ! [-]

When	I	met	her	,	but	of	course	I	wasn't	blind	!	[	122	]
什么时候	我	遇见	她	,	但	的	课程	我	不是	瞎的	!	[	-	]

当我见到她时，我当然不是瞎子！[122]

[mə'tɪldə] [mɔ:d] [mə'kenzi] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ðæt] [wɒz; wəz][drəʊl] ,

Matilda	Maud	Mackenzie	had	a	habit	that	was	droll	,
玛蒂尔达	莫德	麦肯齐	有	一个	习惯	那	曾是	滑稽	,

玛蒂尔达·莫德·麦肯齐有个滑稽的习惯，

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] ,

She	spent	her	morning	seated	on	a	rock	or	on	a	knoll	,
她	花费	她	早晨	坐着	在	一个	岩石	或者	在	一个	小丘	,

她上午通常是坐在岩石上或小山丘上度过的。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [mʌtʃ] [kəm'pəʊʒə(r)] [-]

And	threw	with	much	composure	[	123	]
和	扔	和	很多	镇定	[	-	]

并且非常沉着冷静地投掷[123]

[ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ['rʌbə(r)] [bɔːl]

A	smallish	rubber	ball
一个	略小	橡皮	球

一个小橡胶球

[æt; ət][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['əʊziə(r)]

At	an	inoffensive	osier
在	一个	无害的	柳条

在无害的柳条下

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] ; [-]

By	a	little	waterfall	;	[	124	]
经过	一个	小的	瀑布	;	[	-	]

在小瀑布旁；[124]

[bʌt; bət] [mə'tɪldəz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ]

But	Matilda's	way	of	throwing
但	玛蒂尔达的	方式	的	投掷

但玛蒂尔达的投掷方式

[wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['məʊɪŋ] ,

Was	like	other	people's	mowing	,
曾是	喜欢	其他	人们的	割草	,

跟其他人割草的方式一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hɪt][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] [æt; ət][ɔːl] ! [-]

And	she	never	hit	the	willow	-	tree	at	all	!	[	125	]
和	她	绝不	打	这	柳	-	树	在	全部	!	[	-	]

而且她根本没碰到柳树！[125]

[ðɪs] [sɜːrvz] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

This	serves	in	the	easiest	way	to	explain
这	服务	在	这	最容易	方式	到	解释

这种方式最容易解释。

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][eɪm][ɪn][veɪn] . [-] [-]

What	is	meant	by	taking	an	aim	in	vain	.	[	126	]	[	127	]
什么	是	意思是	经过	采取	一个	目的	在	徒劳	.	[	-	]	[	-	]

徒劳地瞄准是什么意思？[126][127]

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [mɪs] [mə'kenzi] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['ɑːdə(r)] [traɪd]

One	day	as	Miss	Mackenzie	with	uncommon	ardor	tried
一	天	作为	错过	麦肯齐	和	罕见	热情	尝试

有一天，麦肯齐小姐以异乎寻常的热情尝试

[tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [mɑːk] , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [fluː] [ɪk'sepʃənəli] [waɪd] ,

To	hit	the	mark	,	the	missile	flew	exceptionally	wide	,
到	打	这	标记	,	这	导弹	飞翔	非常	宽的	,

为了击中目标，导弹的飞行轨迹异常偏离目标。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'staʊndɪd] ,

And	,	before	her	eyes	astounded	,
和	,	前	她	眼睛	震惊	,

在她惊愕的眼前，

[ɒn][ə; eɪ]['fɔ:lən]['meɪpəlz] [trʌŋk]
On a fallen maple's trunk
在 一个 倒下 枫树的 树干

在一棵倒下的枫树树干上

['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] , [ænd; ənd] [,ri:'baund]
Ricochetted , and rebounded
反弹 , 和 反弹

反弹，并反弹

[ɪn][ðə; ði]['rɪvjələt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] !
In the rivulet , and sunk !
在 这 溪流 , 和 沉没 !

沉入溪流中!

[mə'tɪldə] , ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ,
Matilda , greatly frightened ,
玛蒂尔达 , 非常 害怕 ,

玛蒂尔达吓坏了，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['græmə(r)] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ,
In her grammar unenlightened ,
在 她 语法 闭塞 ,

她的语法很落后，

[ri'mɑ:k] : “ [wel] [naʊ] [ai][ˌeɪ es 'ti:][jə(r)] !
Remarked : “ Well now I ast yer !
评论 : “ 出色地 现在 我 最 你的 !

评论道：“好吧，现在我赢了你！”

[hu:d] - [ɜ:(r)] [θʌŋk] ?
Who'd ' er thunk ?
谁会 - 呃 砰! ?

谁能想到呢?

” [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l] ['fɒləʊd] !
” But what a marvel followed !
” 但 什么 一个 奇迹 随后 !

但接下来发生的事情真是令人惊叹!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [æt; ət][wʌns][ðeə(r)][rəʊz]
From the pool at once there rose
从 这 水池 在 一次 那里 玫瑰

水池中立刻升起了

[ə; eɪ][frɒg] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ['bæləns] ['deftli] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
A frog , the sphere of rubber balanced deftly on his nose .
一个 青蛙 , 这 领域 的 橡皮 均衡 巧妙地 在 他的 鼻子 .

一只青蛙，橡胶球巧妙地平衡在它的鼻子上。

[hi:; hi] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] ['frenzi] ,
He beheld her fright and frenzy ,
他 观看 她 惊吓 和 狂热 ,

他目睹了她惊恐和疯狂的表情，

[ænd; ənd] , [hɜ:(r); hə(r)]['pænɪk][tu:; tə][dɪ'spel] ,
And , her panic to dispel ,
和 , 她 恐慌 到 打消 ,

而她，惊慌失措地想要消除这种恐慌。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] [baɪ] [mɪs] [mə'kenzi]
On his knee by Miss Mackenzie
在 他的 膝盖 经过 错过 麦肯齐

麦肯齐小姐的膝盖

[hiː; hi] [əbˈsiːkwiəsli] [fel] .
He **obsequiously** **fell** **.**
他 谄媚地 跌倒 .

他卑躬屈膝地倒下了。

[wɪð] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈkɔːrəm]
With **quite** **as** **much** **decorum**
和 相当 作为 很多 礼仪

举止也相当得体

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrəm]
As **a** **speaker** **in** **a** **forum**
作为 一个 扬声器 在 一个 论坛

作为论坛发言人

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tuː; tə] [tel] . [-]
He **started** **in** **his** **history** **to** **tell** **.** **[** **128** **]**
他 开始 在 他的 历史 到 告诉 . [-]

他开始讲述他的历史。[128]

“ [feə(r)] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [beg] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [ɔː(r)] [wɪns] ,
“ **Fair** **maid** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **beg** **you** **,** **do** **not** **hesitate** **or** **wince** **,**
“ 公平的 女佣 , ” 他 说 , “ 我 求 你 , 做 不是 犹豫 或者 畏缩 ,

“美丽的姑娘，”他说，“请你不要犹豫，也不要畏缩。”

[ɪf] [jʊl] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [jʊl] [wed] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prɪns] ;
If **you'll** **promise** **that** **you'll** **wed** **me** **,** **I'll** **at** **once** **become** **a** **prince** **;**
如果 你会 承诺 那 你会 结婚 我 , 患病的 在 一次 变得 一个 王子 ;

如果你答应娶我，我立刻就成为王子；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs]
For **a** **fairy** **old** **and** **vicious**
为了 一个 仙女 老的 和 恶毒

一个又老又恶毒的仙女

[æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [spʌn] !
An **enchantment** **round** **me** **spun** **!**
一个 魅力 圆形的 我 旋转 !

我周围仿佛笼罩着一层魔法!

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˌʌnsəˈspɪʃəs] ,
” **Then** **he** **looked** **up** **,** **unsuspicious** **,**
” 然后 他 看起来 向上 , 不带怀疑的 ,

然后他抬起头，毫无戒心地看着我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ,
And **he** **saw** **what** **he** **had** **won** **,**
和 他 锯 什么 他 有 韩元 ,

他看到了自己赢得的胜利，

[ænd; ənd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sæd] [rɪˈprəʊtʃ] [hiː; hi]
And **in** **terms** **of** **sad** **reproach** **he**
和 在 条款 的 伤心 责备 他

就令人悲伤的责备而言，他

[meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɒments] , [ˈsəʊtəʊ] [ˈvoʊtʃi] , *
Made **some** **comments** **,** **sotto** **voce** **,** ***
制成 一些 评论 , sotto voce , *

发表了一些评论，小声，*

* ([wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [hæv; həv] [ˈbɪdn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃʌn] !) [-]
***** **(** **Which** **the** **publishers** **have** **bidden** **me** **to** **shun** **!** **)** **[** **129** **]**
* (哪个 这 出版商 有 拜登 我 到 回避 !) [-]

*（出版商要求我避开！）[129]

[mə'tɪldə] [mɔ:d] [mə'kenzi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][skəʊld] :

Matilda	**Maud**	**Mackenzie**	**said**	**,**	**as**	**if**	**she**	**meant**	**to**	**scold**	**:**
玛蒂尔达	莫德	麦肯齐	说	,	作为	如果	她	意思是	到	骂	:

玛蒂尔达·莫德·麦肯齐说道，仿佛想要责备她似的：

“ [ai]['nevə(r)] !

“	**I**	**never**	**!**
“	我	绝不	!

“我从来没有！”

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['fɔ:wəd] [θɪŋ] !

Why	**,**	**you**	**forward**	**thing**	**!**
为什么	,	你	向前	事物	!

你这向前冲的人！

[naʊ] [eɪnt] [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)l][bəʊld] !

Now	**ain't**	**you**	**awful**	**bold**	**!**
现在	不是	你	可怕	大胆的	!

你真是胆大包天！

” [dʒʌst][ə; eɪ] [glɑ:ns] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

”	**Just**	**a**	**glance**	**he**	**paused**	**to**	**give**	**her**	**,**
”	只是	一个	瞥一眼	他	暂停	到	给	她	,

他停下来，只是瞥了她一眼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [klʌtʃ] ,

And	**his**	**head**	**was**	**seen**	**to**	**clutch**	**,**
和	他的	头	曾是	已见	到	离合器	,

人们看到他紧紧抱住头。

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	**he**	**darted**	**to**	**the**	**river**	**,**
然后	他	飞镖	到	这	河	,

然后他飞奔到河边，

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪvd][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [dʌtʃ] !

And	**he**	**dived**	**to**	**beat**	**the**	**Dutch**	**!**
和	他	潜水	到	打	这	荷兰语	!

他竟然用鱼跃扑救击败了荷兰队！

[waɪl] [ðə; ði] ['rɒθfl] ['meɪdn] [pænt] :

While	**the**	**wrathful**	**maiden**	**panted**	**:**
尽管	这	愤怒的	少女	喘息	:

愤怒的少女气喘吁吁：

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] !

“	**I**	**don't**	**think**	**he**	**was**	**enchanted**	**!**
“	我	不	思考	他	曾是	迷人的	!

“我不认为他被迷住了！”

” ([ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'mʌtʃ] !)

”	**(**	**And**	**he**	**really**	**didn't**	**look**	**it**	**overmuch**	**!**	**)**
”	(	和	他	真的	没有	看	它	过多	!	)

（而且他看起来真的不太像！）

[ðə; ði]['mɒrəl] : [ɪn] [wʌnz] ['læŋgwɪdʒ][wʌn] [kən'sɜ:vətɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] :

The	**Moral**	**:**	**In**	**one's**	**language**	**one**	**conservative**	**should**	**be**	**:**
这	道德	:	在	一个人的	语言	一	保守的	应该	是	:

寓意：用自己的语言来说，一个保守派人士应该是：

[spi:tʃ] [ɪz]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] ! [-]

Speech	**is**	**silver**	**,**	**and**	**it**	**never**	**should**	**be**	**free**	**!**	**[**	**130**	**]**
演讲	是	银	,	和	它	绝不	应该	是	自由的	!	[	-	]

言论是白银，它永远不应该免费！[130]

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [131]
后退 到 内容 [-]

返回目录[131]

[haʊ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ə'lædɪn]
How the Peaceful Aladdin
如何 这 和平 阿拉丁

和平的阿拉丁

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mædnəs]
Gave Way to His Madness
给予 方式 到 他的 疯狂

屈服于他的疯狂

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'lædɪn] .
His name was Aladdin .
他的 姓名 曾是 阿拉丁 .

他的名字叫阿拉丁。

[ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn]
The clothes he was clad in
这 衣服 他 曾是 覆膜 在

他身上穿的衣服

[prə'kleɪmd] [hɪm][æn; ən]['ærəb][æt; ət] [saɪt] ,
Proclaimed him an Arab at sight ,
宣布 他 一个 阿拉伯 在 视线 ,

一见到他就认定他是阿拉伯人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃʌm]
And he had for a chum
和 他 有 为了 一个 密友

他有个朋友

[æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [rʌm]
An uncommonly rum
一个 不寻常地 朗姆酒

一款不寻常的朗姆酒

[əʊld] ['æfriːt] , [sɪks]['kjuːbɪt][ɪn] [haɪt] .
Old afreet , six cubits in height .
老的 恶魔 , 六 肘尺 在 高度 .

老阿弗里特，高六肘。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪn'fɜːn(ə)l] ,
This person infernal ,
这 人 地狱 ,

这个人简直是地狱之子，

[huː] [siːmd] [səʊ][frə'tɜːn(ə)l] ,
Who seemed so fraternal ,
WHO 似乎 所以 兄弟 ,

谁看起来如此像兄弟，

[æt; ət] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ə; eɪ][skæmp] :
At bottom was frankly a scamp :
在 底部 曾是 坦率地说 一个 恶棍 :

说到底，他其实是个无赖:

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] ['sædn] ,
His future to sadden ,
他的 未来 到 悲伤 ,

他的未来令人悲伤，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ə'lædɪn]
He **gave** **to** **Aladdin**
他 给予 到 阿拉丁

他给了阿拉丁

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk(ə)l][læmp] . [-]
A **wonderful** **magical** **lamp** **.** **[** **132** **]**
一个 精彩的 神奇 灯 . [-]

一盏神奇的灯。[132]

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][hiː; hi] [dʌbd] [ˌaɪ 'tiː] .
A **marvel** **he** **dubbed** **it** **.**
一个 奇迹 他 被誉为 它 .

他称之为奇迹。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [wʌn] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]
He **said** **if** **one** **rubbed** **it**
他 说 如果 一 摩擦 它

他说如果有人摩擦它

[wʌnz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
One's **wishes** **were** **done** **on** **the** **spot** **.**
一个人的 愿望 是 完毕 在 这 点 .

一个人的愿望当场就实现了。

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də]
Now **what** **would** **you** **do**
现在 什么 会 你 做

现在你会怎么做?

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Were **it** **offered** **to** **you** **?**
是 它 提供 到 你 ?

有人向你提供过吗?

[rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] ([nɒt]) !
Refuse **it** **undoubtedly** **(** **not** **)** **!**
拒绝 它 无疑 (不是) !

绝对拒绝（才怪）!

[ɪts] [ðʌs] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
It's **thus** **comprehensive**
它是 因此 综合的

因此，它是全面的。

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪk'stensɪv]
With **pleasure** **extensive**
和 乐趣 广泛的

非常高兴

[ə'lædɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] ,
Aladdin **accepted** **the** **gift** **,**
阿拉丁 公认 这 礼物 ,

阿拉丁接受了礼物。

[ænd; ənd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bi'frend] ,
And **,** **by** **it** **befriended** **,**
和 , 经过 它 结交朋友 ,

并且，通过它结交的朋友，

[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['splendɪd]
Erected **a** **splendid**
竖立 一个 灿烂

竖立了一座宏伟的

['ʃæ.təʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪft] ! [-]
Château , with a bath and a lift ! [133]
城堡 , 和 一个 洗澡 和 一个 举起 ! [-]

城堡里有浴缸和电梯！[133]

[nɒt] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,
Not dreaming of malice ,
不是 做梦 的 恶意 ,

并非心怀恶意，

[wʌn] [jɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]
One year in his palace
一 年 在 他的 宫殿

在他的宫殿里待了一年

[hi:; hi][led][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs][laɪf] ,
He led a luxurious life ,
他 引领 一个 豪华 生活 ,

他过着奢华的生活，

[tɪl] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [dred]
Till his genius dread
直到 他的 天才 恐惧

直到他天才般的恐惧

[pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed]
Put it into his head
放 它 进入 他的 头

把这话灌输到他脑子里

[ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] .
That he needed a beautiful wife .
那 他 需要 一个 美丽的 妻子 .

他需要一位漂亮的妻子。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə]['frɪkʃ(ə)n] ,
Responding to friction ,
回应 到 摩擦 ,

应对摩擦，

[ðə; ði][læmp] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n]
The lamp this affliction
这 灯 这 痛苦

这盏灯，这苦难

[æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)] [ə'lædɪn] [sɪ'kjʊəd] ;
At once for Aladdin secured ;
在 一次 为了 阿拉丁 安全 ;

阿拉丁立刻得到了保障；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] ,
The latter , delighted ,
这 后者 , 高兴极了 ,

后者欣喜不已。

[ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] ['saɪtɪd]
Imagined he sighted
想象 他 目击者

想象他看到了

[ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
A future of quiet assured .
一个 未来 的 安静的 保证 .

宁静的未来有保障。

[wen] ['glædli][hi:; hi] [tʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

When	gladly	he	chose	her	,
什么时候	乐意	他	选择	她	,

当他欣然选择她时，

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)]

He	didn't	suppose	her
他	没有	认为	她

他没想到她

[ə; eɪ] [fɪ'lætəlɪst] , ['ɔ:lweɪz] [ə'geɪp]

A	philatelist	,	always	agape
一个	集邮家	,	总是	博爱

一位集邮家，总是充满爱意

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɔvəltiz] , [jet]

For	novelties	,	yet
为了	新奇	,	然而

然而，对于新奇事物而言

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][set]

She	had	all	of	the	set
她	有	全部	的	这	放

她拥有全套装备

[ɒv; əv][traɪ'æŋgjələ(r)][stæmps][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

Of	triangular	stamps	of	the	Cape	.
的	三角形	邮票	的	这	岬	.

开普敦的三角形邮票。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [mə'lɪʃəs]

Some	people	malicious
一些	人们	恶意

有些人心怀恶意

[prə'kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'rɪʃəs]

Proclaimed	her	Mauritius
宣布	她	毛里求斯

她宣布自己是毛里求斯人

[wʌn] - ['peni] [və'mɪliən] [ə; eɪ] [sel] .

One	-	penny	vermilion	a	sell	.
一	-	一分钱	朱红	一个	卖	.

一便士朱砂，卖掉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][rɒt] .

But	that	was	all	rot	.
但	那	曾是	全部	腐烂	.

但那全是胡说八道。

[ˌaɪ 'ti:]

It
它

它

[wɒz; wəz] [tru:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'ti:] ,

Was	true	she	had	got	it	,
曾是	真的	她	有	得到	它	,

她确实得到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌpəni] [blu:] [wʌn][æz; əz] [wel] ! [-]

And	the	tuppenny	blue	one	as	well	!	[	134	]
和	这	两便士	蓝色的	一	作为	出色地	!	[	-	]

还有那件两便士蓝色的！[134]

[sɪns] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] ,
Since thus she collected ,
自从 因此 她 集 ,

她就是这样收集的，

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
As might be expected ,
作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][brɪk] - - - [brɑːts][keə(r)] ,
She didn't for bric - à - brac care ,
她 没有 为了 砖块 - - - 支架 关心 ,

她不在乎那些小摆设，

[səʊ][ʃiː; ʃi]['treɪdɪd][ðə; ði][læmp]
So she traded the lamp
所以 她 交易 这 灯

于是她用那盏灯交换了东西。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekwədɔː(r)][stæmp]
For an Ecuador stamp
为了 一个 厄瓜多尔 邮票

厄瓜多尔邮票

[ðæt] ['sʌmbədi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][reə(r)] !
That somebody told her was rare !
那 某人 讲述 她 曾是 稀有的 !

有人告诉她这件事真是太罕见了！

[ðɪs] [ækt] [sɜːvd] [tuː; tə] ['mædn]
This act served to madden
这 行为 服务 到 麦登

这一行为激怒了……

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ə'lædɪn] ,
The mind of Aladdin ,
这 头脑 的 阿拉丁 ,

阿拉丁的内心世界

[bʌt; bət] , - [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] [rɒθ] ,
But , ' spite of his impotent wrath ,
但 , - 尽管如此 的 他的 阳痿 愤怒 ,

但是，尽管他怒火中烧却无能为力，

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] - [haʊs] ['vænɪʃd] ,
His manor - house vanished ,
他的 庄园 - 房子 消失了 ,

他的庄园消失了，

[tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ['bænɪʃt] ,
To nothingness banished ,
到 虚无 被放逐 ,

被放逐至虚无，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ! [-]
And while he was taking a bath ! [135]
和 尽管 他 曾是 采取 一个 洗澡 ! [-]

当时他正在洗澡！[135]

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ærəb]
The average Arab
这 平均的 阿拉伯

普通阿拉伯人

[ɪz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skærəb]
Is hard as a scarab
是 难的 作为 一个 圣甲虫

坚硬如圣甲虫

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
When some one has wounded his pride ,
什么时候 一些 一 有 受伤 他的 自豪 ,

当有人伤了他的自尊心时，

[səʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
So he jumped up and down ,
所以 他 跳了起来 向上 和 向下 ,

于是他跳了起来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [fraʊn] ,
With a cynical frown ,
和 一个 愤世嫉俗 皱眉 ,

他皱着眉头，一脸愤世嫉俗。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] !
On the face of his beautiful bride !
在 这 脸 的 他的 美丽的 新娘 !

在他美丽的新娘脸上!

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ]
He had picked up a cargo
他 有 挑选 向上 一个 货物

他装载了一批货物。

[ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['ɑːgəʊ]
Of curious argot
的 好奇的 隐语

奇特的行话

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] [ðə; ðɪ] [geɪ] ;
While living in Paris the gay ;
尽管 活的 在 巴黎 这 同性恋 ;

在巴黎生活期间，这位同性恋者;

[ɪn] [ðə; ðɪ] [slæŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti]
In the slang of that city
在 这 俚语 的 那 城市

用那个城市的俚语来说

[hiː; hi] [kraɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] :
He cried without pity :
他 哭 没有 遗憾 :

他哭得毫无怜悯之心:

“ [kɔm] - [ˌtiː 'juː] [ˌem 'iː] - [lɑː] [pɛks] ! ” [-]
“ Comme ça tu me fich'ras la paix ! ” [136]
“ comme - tu 我 - 拉 和平 ! ” [-]

“Comme ça tu me fich'ras la paix！”[136]

[ðə; ðɪ] ['mɒrəl] : [wen] [stæmps] [jʊr; jər] [ə'dept] [ɒn]
The Moral : When stamps you're adept on
这 道德 : 什么时候 邮票 你是 熟练 在

寓意：当你擅长收集邮票时

[ɒv; əv] [rɪsks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekləs] , [ænd; ənd] [jet]
Of risks you are reckless , and yet
的 风险 你 是 鲁莽 , 和 然而

你对待风险鲁莽不羁，然而

[bɪ'weə(r)] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][wʌns] [stept] [ɒn] ,
If **your** **face** **is** **once** **stepped** **on** **,**
如果 你的 脸 是 一次 步 在 ,

如果你的脸被踩过一次,

[ðæts] [ðə; ðɪ][lɑːst][stæmp][jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] !
That's **the** **last** **stamp** **you're** **likely** **to** **get** **!**
那就是 这 最后的 邮票 你是 可能 到 得到 !

那很可能是你收到的最后一枚邮票了!

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **137** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[137]

[haʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [kɔːkt]
How **a** **Fisherman** **Corked**
如何 一个 渔夫 软木塞

渔夫如何塞住

[ʌp][hɪz; ɪz] [fəʊ] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)]
up **His** **Foe** **in** **a** **Jar**
向上 他的 敌人 在 一个 罐

将他的敌人装进罐子里

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,
A **fisherman** **lived** **on** **the** **shore** **,**
一个 渔夫 居住地 在 这 支撑 ,

岸边住着一位渔夫,

([ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] ['fɪʃəz] [ə'fekt] ,)
(**It's** **a** **habit** **that** **fishers** **affect** **,** **)**
(它是 一个 习惯 那 渔民 影响 ,)

(这是渔民的一种习惯,)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bɔː(r)] :
And **his** **life** **was** **a** **hideous** **bore** **:**
和 他的 生活 曾是 一个 可怕 钻孔 :

他的一生枯燥乏味至极:

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kə'lekt]
He **had** **nothing** **to** **do** **but** **collect**
他 有 没有什么 到 做 但 收集

他除了收集之外无事可做。

[kən'tɪnjuəl] ['hɑːvist] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [ʃelz] ,
Continual **harvests** **of** **seaweed** **and** **shells** **,**
持续的 收获 的 海藻 和 贝壳 ,

持续不断地收获海藻和贝壳

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ə'pɒn] ['fəʊtəgrɑːf] [freɪmz] ,
Which **he** **stuck** **upon** **photograph** **frames** **,**
哪个 他 卡住 之上 照片 框架 ,

他把它们贴在相框上,

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gests] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [həʊ'telz]
To **sell** **to** **the** **guests** **in** **the** **summer** **hotels**
到 卖 到 这 客人 在 这 夏天 酒店

向夏季酒店的客人销售

[wɪð] [ðə; ði][kwaɪt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [nems] ! [-]
With the quite inappropriate names ! [138]
和 这 相当 不当 姓名 ! [-]

名字非常不恰当！[138]

[hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ]
He would wander along by the edge
他 会 漫步 沿着 经过 这 边缘

他会沿着边缘漫步。

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt]
Of the sea , and I know for a fact
的 这 海 , 和 我 知道 为了 一个 事实

关于大海，我确信

[frɒm; frəm][ðə; ði] [puːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [dredʒ]
From the pools with a portable dredge
从 这 游泳池 和 一个 便携的 疏通

用便携式挖泥机从水池中挖出

[hiː; hi] [wʊd] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] :
He would curious creatures extract :
他 会 好奇的 生物 提炼 :

他会提取好奇生物的精华：

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [lɒts]
And , during the season , he always took lots
和 , 期间 这 季节 , 他 总是 采取 很多

而且，在赛季期间，他总是服用很多药物。

[ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] ,
Of tourists out fishing for bass ,
的 游客 出去 钓鱼 为了 低音 ,

游客们外出钓鲈鱼，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [spɒts] ,
And showed them politely impossible spots ,
和 显示 他们 礼貌地 不可能的 地点 ,

然后礼貌地带他们去看那些不可能去的地方。

[ɪn][ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
In the culpable way of his class .
在 这 有罪的 方式 的 他的 班级 .

以他那个阶层应受谴责的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ə'fɑː(r)]
It happened one day , as afar
它 发生 一 天 , 作为 远方

有一天，在遥远的地方，这件事发生了。

[hiː; hi] [rəuv] [ɒn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [strænd] ,
He roved on the glistening strand ,
他 漫游 在 这 闪闪发光 链 ,

他漫步在波光粼粼的沙滩上，

[ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [ɒn][ə; eɪ]['kjʊəriəs][dʒɑː(r)] ,
That he chanced on a curious jar ,
那 他 偶然 在 一个 好奇的 罐 ,

他偶然发现了一个奇特的罐子，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌmək] [ɒv; əv][sænd] .
Which lay on a hummock of sand .
哪个 躺 在 一个 小丘 的 沙 .

它位于一个沙丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊzd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːk][ænd; ənd][ə; eɪ] [siːl] ,

It	was	closed	at	the	mouth	with	a	cork	and	a	seal	,
它	曾是	关闭	在	这	嘴	和	一个	软木	和	一个	海豹	,

瓶口用软木塞和密封圈封住。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪd]

And	over	the	top	there	was	tied
和	超过	这	顶部	那里	曾是	系

而且顶部还系着绳子。

[ə; eɪ] [klɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['kʊd(ə)nt][bʌt; bət] [fiːl]

A	cloth	,	and	the	fisherman	couldn't	but	feel
一个	布	,	和	这	渔夫	不能	但	感觉

一块布，渔夫不禁感到

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] . [-]

That	he	ought	to	see	what	was	inside	.	[	139	]
那	他	应该	到	看	什么	曾是	里面	.	[	-	]

他应该看看里面是什么。[139]

[ðɪs] [ʃəʊz] [juː 'es][ðə; ði]['fɪʃə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ]

This	shows	us	the	fisher	beginning	to	blow
这	演出	我们	这	渔夫	开始	到	吹

这表明渔夫开始吹气了。

[ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] ['pɪkld] [hɪz; ɪz][fəʊ] . [-] [-]

Of	preserving	himself	while	he	pickled	his	foe	.	[	140	]	[	141	]
的	保存	他自己	尽管	他	腌制	他的	敌人	.	[	-	]	[	-	]

他一边保存自己，一边腌制他的敌人。[140][141]

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz]

But	what	were	his	fear	and	surprise
但	什么	是	他的	害怕	和	惊喜

但他究竟感到恐惧和惊讶的是什么呢?

[wen] [ðə; ði]['stɒpə(r)][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

When	the	stopper	he	held	in	his	hand	!
什么时候	这	塞子	他	握住	在	他的	手	!

当他手里拿着塞子的时候!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒiːni][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][saɪz]

For	a	genie	of	singular	size
为了	一个	精灵	的	单数	尺寸

对于一个尺寸独特的精灵

[ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][traɪs][ɒn][ðə; ði][sænd] ,

Appeared	in	a	trice	on	the	sand	,
出现	在	一个	瞬间	在	这	沙	,

瞬间出现在沙滩上，

[huː] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfɪst] [ænd; ənd]['ruːdɪst][ɒv; əv] [təʊnz] :

Who	said	in	the	roughest	and	rudest	of	tones	:
WHO	说	在	这	最粗糙	和	最粗鲁	的	音调	:

谁用最粗鲁无礼的语气说道:

“ [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [juːv] ['fuːlɪʃli] [friːd] !

“	A	monster	you've	foolishly	freed	!
“	一个	怪物	你已经	愚蠢地	自由	!

“你愚蠢地释放了一个怪物！”

[ai][ʃæl; ʃəl]['sɪmplɪ] [meɪk] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bɒdi][ænd; ənd][bəʊnz] ,

I	shall	simply	make	way	with	you	,	body	and	bones	,
我	将	简单地	制作	方式	和	你	,	身体	和	骨头	,

我将带着你，连同你的躯体和骨骼，一起离去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [fə'nɒmɪn(ə)l] [spiːd] !

And	that	with	phenomenal	speed	!
和	那	和	非凡的	速度	!

而且速度惊人!

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	fisherman	looked	in	his	face	,
"	这	渔夫	看起来	在	他的	脸	,

渔夫看着他的脸,

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm]['bəʊldli] : " [maɪ] [frend] ,

And	answered	him	boldly	:	"	My	friend	,
和	回答	他	大胆地	:	"	我的	朋友	,

他大胆地回答说:"我的朋友,

[haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [ðæt] [speɪs]

How	you	ever	were	packed	in	that	space
如何	你	曾经	是	包装	在	那	空间

你当时是怎么挤进那个空间的?

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][doʊnt] [ˌkɒmprɪ'hend] .

Is	something	I	don't	comprehend	.
是	某物	我	不	理解	.

这是我无法理解的。

[preɪ] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ]

Pray	do	me	the	favor	to	show	me	how	you
祈祷	做	我	这	偏爱	到	展示	我	如何	你

请你帮我个忙,告诉我你是如何做到的。

[kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Can	do	it	,	as	large	as	you	are	.
能	做	它	,	作为	大的	作为	你	是	.

你体型这么大,也能做到。

" [ðə; ði]['dʒiːni] [ri'tɔːt] : " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !

"	The	genie	retorted	:	"	That's	just	what	I'll	do	!
"	这	精灵	反驳	:	"	那就是	只是	什么	患病的	做	!

精灵反驳道:"我正打算这么做!"

" [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ðə; ði][dʒɑː(r)] .

"	And	promptly	reëntered	the	jar	.
"	和	及时	重新进入	这	罐	.

然后立即将东西放回罐子里。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kɔːkt] [hɪm] [ʌp] [taɪt] :

The	fisherman	corked	him	up	tight	:
这	渔夫	软木塞	他	向上	紧的	:

渔夫把他牢牢地堵住了:

[ðə; ði]['dʒiːni]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] [reɪvd] ,

The	genie	protested	and	raved	,
这	精灵	抗议	和	赞不绝口	,

精灵抗议并咆哮道:

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [mait]

But	for	all	he	accomplished	,	he	might
但	为了	全部	他	完成	,	他	可能

但尽管他取得了诸多成就,他或许.....

[æz; əz] [wel] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [hæv; həv] [seɪvd] .

As	well	all	his	shouting	have	saved	.
作为	出色地	全部	他的	喊叫	有	已保存	.

他所有的喊叫声都起到了作用。

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['bəʊnəs][ɪz] [peɪd] ,

And	,	whenever	a	generous	bonus	is	paid	,
和	,	每当	一个	慷慨的	奖金	是	有薪酬的	,

而且，每当发放丰厚奖金时，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['wɪlɪŋli] [telz]

The	fisherman	willingly	tells
这	渔夫	心甘情愿	讲述

渔夫欣然讲述

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪk] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] ,

The	singular	tale	of	this	trick	that	he	played	,
这	单数	故事	的	这	诡计	那	他	玩	,

他所施展的这个诡计，有着一个独特的故事。

[tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊ'telz] .

To	the	guests	in	the	summer	hotels	.
到	这	客人	在	这	夏天	酒店	.

致夏季酒店的客人。

[ðə; ði]['mɒrəl] : [wen] ['fɔːtʃuːn] [juː; jʊ] [straɪk] ,

The	Moral	:	When	fortune	you	strike	,
这	道德	:	什么时候	财富	你	罢工	,

寓意：当你走运的时候，

[ænd; ənd] [juːv] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kræk] ,

And	you've	slipped	through	a	dangerous	crack	,
和	你已经	滑倒了	通过	一个	危险的	裂缝	,

你已经滑入了一个危险的缝隙，

[get] [æz; əz] ['fɔːwəd] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][laɪk] ,

Get	as	forward	as	ever	you	like	,
得到	作为	向前	作为	曾经	你	喜欢	,

你想怎么前进就怎么前进，

[bʌt; bət]['nevə(r)] , [əʊ] , ['nevə(r)][get] [bæk] !

But	never	,	oh	,	never	get	back	!
但	绝不	,	哦	,	绝不	得到	后退	!

但永远，永远不要再回来了！

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	142	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[142]

['envɔɪ]

Envoi
发送

致谢

[naʊ] [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [jʊd] [ə; eɪ][dɪm]

Now	don't	go	and	say	you'd	a	dim
现在	不	去	和	说	你会	一个	暗淡

现在别说你是个笨蛋

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Idea	of	these	stories	before	,
主意	的	这些	故事	前	,

这些故事的构思之前，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [grɪm] ,

For	I've	frankly	confessed	them	from	Grimm	,
为了	我已经	坦率地说	坦白	他们	从	格林	,

因为我已经坦白承认它们来自格林童话，

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l][lɔ:(r)] :

The	monarch	of	magical	lore	:
这	君主	的	神奇	知识	:

魔法传说之王:

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] , [ai] [tʊk]

And	if	,	by	repeating	,	I	took
和	如果	,	经过	重复	,	我	采取

如果我重复的话，我拿

[jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [ai] [wɪl] ['kændɪdli] [vaʊ]

Your	time	,	I	will	candidly	vow
你的	时间	,	我	将要	坦率地说	发誓

我将坦诚地向您承诺，我会珍惜您的时间。

[ðɪs] ['mɒrəl] ([ðə; ði][lɑ:st][ɪn][ðə; ði] [bʊk])

This	moral	(	the	last	in	the	book	)
这	道德	(	这	最后的	在	这	书	)

这条寓意（本书中的最后一个寓意）

[hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [tɪl] [naʊ] !

Has	never	been	published	till	now	!
有	绝不	到过	已发布	直到	现在	!

此前从未发表过!

[ðə; ði]['mɒrəl] : [ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [grɪm] ,

The	Moral	:	The	skeleton's	Grimm	,
这	道德	:	这	骨骼的	格林	,

寓意：骷髅的格林童话

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'pærəl] ,

But	I	have	supplied	the	apparel	,
但	我	有	供应	这	服饰	,

但我已经提供了服装，

[səʊ] [ɪts] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪm] ,

So	it's	fifty	per	cent	,	of	it	Him	,
所以	它是	五十	每	中心	,	的	它	他	,

所以其中百分之五十是他的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

And	it's	fifty	per	cent	.
和	它是	五十	每	中心	.

是百分之五十。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kærɪl] .

of	it	Carryl	.
的	它	卡里尔	.

卡里尔。

[bʌt; bət] [stɪl] ([frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['sevərɪŋ] ,

But	still	(	from	the	personal	severing	,
但	仍然	(	从	这	个人的	切断	,

但即便如此（从个人关系破裂的角度来看),

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][maɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [grʌmp] ,)

For	it	isn't	my	nature	to	grump	,	)
为了	它	不是	我的	自然	到	脾气暴躁	,	)

因为我生性不爱抱怨,)

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [l'i:vəɹɪŋ]

I	acknowledge	a	measure	of	Levering
我	承认	一个	措施	的	杠杆作用

我承认存在一定程度的杠杆作用

[l'iːvəɹɪŋ]	- [ed][ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[lʌmp]	！	[	-	]
Levering	**- ed**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**lump**	**!**	**[**	**143**	**]**
杠杆作用	- 编辑	这	所有的	的	这	块	！	[	-	]

用杠杆撬动了整个块！[143]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神